
A. ENGELBRECHT (AVP)
...vrijlating...

96STE JAARGANG – No.: 237 VRIJDAG 12 OKTOBER 19

Opstand in Trinidad bedwongen

Militair verzet tegen burger bewind Bolivia

LA PAZ — President Walter Guevara Arze van Bolivia heeft gisteren verklaard dat de opstand van eenheden van het Boliviaanse leger in het noordoosten van het land, is bedwongen. Gisterochtend hadden troepen van de zesde divisie, onder leiding van generaal Edmundo Sanabria, de belangrijkste openbare gebouwen in de stad Trinidad bezet, waar de divisie is gelegerd.

De opstandelingen eisten de ontbinding van het parlement en vervanging van president Guevara, een burger, door een militair.

De Boliviaanse regering verklaarde dat Guevara de opstandelingen had weten te overreden terug te keren naar hun kazernes. De president had de volledige steun van de legerleiding. De president heeft disciplinaire maatregelen aangekondigd tegen degenen die voor de actie verantwoordelijk waren.

De berichten over de poging tot een staatsgreep hebben onrust in Bolivia teweeg gebracht. Het parlement riep de noodtoestand uit. De mijnwerkersbond besloot uit protest een 24-uursstaking uit te roepen, die gisternacht moest beginnen.

Guevara werd, na een militair bewind van 15 jaar, in augustus interimpresident. Na de parlementsverkiezingen van 1 juli konden de grootste politieke partijen geen overeenstemming bereiken over een president. Toen geen enkele kandidaat van de partijen de vereiste meerderheid kon behalen, kwam na een groot aantal stemmingen Guevara als interim-president uit de bus. De legerleiding stelde zich toen achter hem.

De stad Trinidad, die 32.000 inwoners telt, ligt dicht bij de Braziliaanse grens. Hoe de situatie in Trinidad is, is verder niet bekend.



BREMERHAVEN — Deze Westduitse politieman staat klaar om op zijn energiebesparende fiets zijn ronde te maken. De fiets werd uitgerust met zwaailicht en sirene op accu en werd door de politiemensen zelf geconstrueerd nadat een oude patrouillewagen niet door de leiding werd vervangen. Vroeger bewogen de politie-agenten zich op de Antillen ook per fiets voort. Er is evenwel nog niet vernomen van de politie-leiding of die gewoonte in ere zal worden hersteld. Wel is gesproken over, de uitbreiding van looppatrouilles in de stad en de eenhoofdige wagenpatrouiles.

PvdA-leider Den Uyl valt Van Agt fel aan

"Hoe zwak...."

DEN HAAG — Oppositieleider Den Uyl heeft gisteren in felle bewoordingen afstand genomen van, wat hij noemde, "de grove karakteristiek" die premier Van Agt van zijn bijdrage aan de algemene politieke beschouwingen had gegeven. "Hoe zwak moet een regering zich voelen, als ze zich van dergelijke middelen bedient", zei Den Uyl gistermiddag.

"Als de minister-president zou beschikken over de helft van het verantwoordelijkheidsgevoel dat van hem in deze positie wordt verwacht, zou hij zijn verwijten en insinuaties over de bijdrage van de PvdA aan de huidige vertrouwenscrisis achterwege hebben gelaten", meende Den Uyl.

Ten aanzien van de inkomensmatiging herhaalde de socialistische fractieleider zijn stelling dat het prediken van de nullijn de verplichting met zich brengt veel verder te gaan met de verkleining van de inkomensverschillen. Onze maatschappij is onvoldoende toegerust om de nullijn voor een aantal inkomensgroepen over een aantal jaren aanvaardbaar te maken. Wie achterwege laat daaraan iets te doen maakt zich schuldig aan het scheppen van een vertrouwenscrisis.

Den Uyl diende een aantal moties in: — De plannen van de regering tot de uitbreiding van de eigen bijdragen voor ziekenfondsverzekerden mogen niet worden doorgevoerd. — solidariteit tussen werkenden en ontvangers van sociale uitkeringen dient uitgangspunt te zijn voor een wettelijke regeling van de aanpassingsmechanismen. In de te treffen indexeringsregelingen dient een gelijke ontwikkeling van de inkomens van werkenden en ontvangers van sociale uitkeringen te zijn gewaarborgd, uitgaande van de welvaartsvaste koppeling van de sociale minima aan het netto wettelijk minimumloon. Deze motie was mede-ondertekend door D'66 en PPR.

Zoon Turkse ambassadeur doodgeschoten

DEN HAAG — De 27-jarige zoon van de ambassadeur van Turkije in Nederland is vanmorgen in Den Haag doodgeschoten door een man die op de tramhalte op de Bosbrug stond.

Hij schoot door het dichte linkerportierraam op de man die achter het stuur alleen in de auto zat. De politie neemt aan dat hij met het vuistvuurwapen vier tot zes keer heeft geschoten.

Een van de kogels moet de auto aan de andere zijde hebben verlaten, want ook het lochtraampje in het rechterportier is kapot. Terwijl het slachtoffer met zijn auto de kruising over sukkelde en verderop tegen twee geparkeerde auto's botste, nam de dader de benen via het Smidswater. Van hem ontbreekt tot nu toe elk spoor.

Bij het Haags kantoor van het Franse Persbureau AFP is een anonieme telefonische melding binnen gekomen dat "het Gerechtigheidscommando voor de Volkenmoord op de Armeniers "de aanslag heeft opgeeist.

BILBAO — In Guecho, een voorstad van de Baskische stad Bilbao, zijn gisteren twee politiemannen neergeschoten. Een van de twee is er zeer ernstig aan toe.

Maandag hadden leden van de separatistische organisatie ETA bij enkele aanslagen in Baskenland een hoge politiefunctionaris doodgeschoten en acht politiemannen en drie burgers gewond.

Wijziging in agenda van Castro in VN

Neutraliteits-beginsel in geding

NEW YORK — De ontmoeting die president Fidel Castro van Cuba vandaag in New York zou hebben met de ongeveer 100 delegaties van de niet-gebonden landen bij de Verenigde Naties, gaat volgens een woordvoerder van de Volkerenorganisatie niet door. Waarom niet werd er niet bijgezegd, maar men vermoedt dat het is vanwege spanningen binnen het kamp van de niet-gebonden staten.

Castro's voorzitterschap van de beweging wordt door een aantal neutrale landen met zorg gevolgd, omdat hij haar op Moskou wil richten. Ook zijn instemming met de legering van 3.000 Russische soldaten op Cuba heeft bij velen de vraag doen rijzen in hoeverre hierdoor het neutraliteitsbeginsel van de beweging is aangetast.

De Cubaanse leider ziet de vertegenwoordigers van het niet-gebonden blok nu alleen vandaag aan de lunch die secretaris-generaal Waldheim hem aanbiedt. Castro zei gisteren dat hem de Amerikaanse militaire manoeuvres op Guantánamo in het geheel niet stoorden, integendeel. „Zij stimuleren de vechtlust", zei hij. In een interview aan boord van het vliegtuig dat hem naar de Verenigde Staten bracht, voegde hij eraan toe: „Ik hoop dat dit alles niets anders dan pure komedie is".

De Cubaanse president zei dat de Amerikanen zijn land al twintig jaar bedreigen en manoeuvres houden op hun basis op de Cubaanse kust. „Ik doe er geen oog minder om dicht", zei hij.

Als Amerikaanse regeringsfunctionarissen van de gelegenheid gebruik zouden willen maken om met hem te spreken, zei hij, dan zou hij niet afwijzend staan. Maar het ministerie van Buitenlandse zaken in Washington heeft gezegd dat zo'n ontmoeting niet is voorgenomen.

SAN SALVADOR — Leden van de ondergrondse „Strijdkrachten van het Nationale Verzet" (FARN) hebben gisteren verscheidene radiostations in El Salvador bezet gehouden om proclamaties tegen het bewind van general Carlos Humberto Romero uit te zenden. In de uitzendingen werd opgeroepen tot een opstand.

Arbeiders bepalen zelf 38-urige week

Werknemers wachten moe

BRUSSEL — Arbeiders van de fabriek Dassault-Aviation Belgique in het Belgische Gosselies, hebben gisteren besloten zichzelf een 38-urige werkweek toe te eigenen. Dat besluit is genomen omdat de directie van het bedrijf, aldus het personeel, blijft weigeren onderhandelingen te beginnen over vermindering van de wekelijkse arbeidsduur. De werknemers van Dassault voelen zich achtergesteld omdat in enkele andere vliegtuigfabrieken in de streek al wel een 38-uren week werd overeengekomen.

De leiding van het bedrijf heeft nog niet op de aankondiging van het personeel gereageerd.

Rond de 38-uren week heeft zich de laatste weken al heel wat afgespeeld in Belgie. Zo heeft het overheidspersoneel die verkorte werkweek al wel. Maar dat personeel heeft acties gehouden omdat ze die 38-uren week niet gerealiseerd wenst te zien in dagelijkse arbeidstijdverkorting, maar via een extra halve vrije dag per twee weken of een extra vrije dag per vier weken.

Het ongenoegen over de invoering van een 38-uren week op een manier die de werknemers niet wensten leidde al tot verschillende acties. Tien dagen geleden nog geraakte het Nederlands-Belgische grensverkeer geruime tijd volstrekt vast, omdat de douane-ambtenaren het bijltje erbij neergooiden.

Venezuela verhoogt olieprijs

CARACAS — Venezuela zal de prijs van zijn olie met ingang van zondag gemiddeld met 1,50 dollar per vat verhogen, zodat de prijs van de verschillende typen zal komen te liggen tussen de 19,6 en 26,7 dollar, zo heeft de Venezolaanse minister van energie, Humberto Calderon, gisteren bekendgemaakt. Het is de tweede verhoging in minder dan een maand.

Benzine duurder

WILLEMSTAD — Ingaande maandag gaat de prijs van benzine met ongeveer zes cent per liter omhoog. Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschappij (SNAV) heeft van de bevoegde instanties vernomen dat de regering die beslissing heeft genomen.

De heer Lokhorst van SNAV bevestigde vanmorgen aan de Amigoe dat maandag de prijzen van benzine, gasoil en kerosine omhoog gaan. Voor de overige Shell-producten is geen verhoging gevraagd. Er bestaat volgens de heer Lokhorst nog ongeveer een even groot verschil tussen de gevraagde en de toegestane verhoging als in mei dit jaar.

Maar verder commentaar wilde de SNAV-woordvoerder vanmorgen niet geven, omdat de officiele beschikking nog niet was ontvangen evenmin als de motivering van het kabinetsbesluit.

Gewone benzine wordt op Curacao ingaande maandag 43,1 cent per liter, superbenzine 39 cent, gasoil 29,1 cent, kerosine 29,5 cent. Voor Aruba zijn de nieuwe prijzen ingaande de volgende week voor wat betreft gewone benzine 39 cent, super-benzine 40,5 cent, gasoil 29,6 cent en kerosine 30 cent. Bonaire kent dan de prijzen van 38,6 voor gewone benzine; 42,7 cent voor super-benzine; 29,1 cent voor gasoil en 29,5 cent voor kerosine. Aldus een mededeling van het departement van Economische zaken.

Brood maandag duurder

WILLEMSTAD — Maandag wordt het brood duurder. Dat blijkt uit een mededeling van het departement van Economische zaken.

Voor de consument wordt bijvoorbeeld de prijs van een "pan franses" ingaande maandag op Aruba 20 en op Curacao en Bonaire 21 cent. De "buskuchi" wordt dan op Aruba 19 en op de twee andere eilanden 20 cent. Een melkbrood (kipashi lechi) en een bruinbrood worden ongeveer 91 cent op Aruba en Bonaire en 93 cent op Curacao, afhankelijk van het gewicht van het brood.

Dat zijn de hoogst toelaatbare prijzen voor brood vanaf maandag. In een advertentie van Economische zaken voor morgen wordt nader aangegeven hoe de nieuwe prijzen worden.

Brit heeft plan voor Jeruzalem

Deels Arabisch, deels Israelisch

DOHA, QATAR — Lord Caradon, voormalig Brits ambassadeur bij de V.N., heeft de Jordaanse autoriteiten een nieuw plan voorgelegd voor de toekomst van Jeruzalem, zo meldt het persbureau van Qatar uit Amman.

Het persbureau dat geen bron noemt voor dit nieuws, zegt dat Carabon heeft voorgesteld zijn plan als ontwerp-resolutie bij de Algemene Vergadering der V.N. te laten indienen. Wordt het daar aangenomen, dan zou het met een aanbeveling moeten worden voorgelegd aan de Veiligheidsraad.

Lord Carabon heeft destijds de bekende, door de Veiligheidsraad aangenomen resolutie 242 opgesteld. De Palestijnse bevrijdingsorganisatie (PLO) wil van deze resolutie niets weten omdat ze de Palestijnse kwestie behandeld als een "vluchtelingenprobleem".

Het plan houdt de verdeling van Jeruzalem in twee delen. Het ene deel zou onder toezicht moeten komen van de Israeliers, het andere zou het "Arabische Jeruzalem" moeten worden. De desbetreffende autoriteiten zouden elk in hun gebied volledig soeverein moeten zijn, maar tussen beide delen zou het verkeer volkomen vrij moeten worden. **Volgens het plan van Carabon, aldus het persbureau, moeten alle wapens uit Jeruzalem weggehaald worden. Secretaris-Generaal Waldheim van de V.N. zou verder een Hoge Commissaris voor Jeruzalem moeten benoemen die de V.N. vertegenwoordigt en met beide autoriteiten zal moeten samenwerken. Deze hoge commissaris zou dan geregeld verslag moeten uitbrengen aan de Algemene Vergadering van de V.N. en de Veiligheidsraad.**

AGENDA CURAÇAO



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n, Curaçao N.A.
Postbus 557
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redaktie-raad: Goretti Salsbach, Frans Heiligers en Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Keng Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling: (acquisitie):
Viola Bernardus
Wil Steynis, Ingrid de Maayer.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag 7.30 - 16.30 uur en Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór 3 uur** binnen zijn.
ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.
UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 4333-4334-4335.
Directeur-Hoofdredacteur: Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.
BONAIRE
CORRESPONDENT: NOTIBO,
Terra Corra z/n, tel.: 8736.
SINT MAARTEN
Correspondente: Yolanda Croes, tel.: 2493.
Advertentie: Vance James, tel.: 2283.
SABA
Correspondent: Ray Hassell.
ST. EUSTATIUS
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.
DEN HAAG
Correspondent:
Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.
DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen) Curaçao, Districo n.v., tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 4333.
Bonaire, Entrejol 153A
St. Maarten, Papergarden, tel.: 2263.
Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
Verzendingen elf gulden per maand. Buiten Antillen (Nederland):
NAfl. 50,30 per maand (luchtpost) of NAfl. 16,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundigen van 13 okt. 1979 van 08.00 uur t/m 15 okt. 1979 om 07.00 uur:
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter I.Nivillac, Gezondheidscentrum Brievengat, Bethancourtstraat z/n, tel.: 76280, spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; voor spoedgevallen, tel.: 79950.

12 okt. 1979 van 18.00 uur t/m 15 okt. 1979 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt West: dokter H.W.A.David, spreekuren: 10.00-11.00 uur; voor spoedgevallen bereikbaar via tel.: 79277.
In het derde distrikt: dokter F.Hernandez, Dokterskamer Pannekoek, tel.: 88142.

★★★

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria nr 17. tel.: 82947; kantoor geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00 t/m 16.00 uur; zat. gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Tweeboom, tel.: 53775; ook te bereiken op pageboy 027-585 (maandag van 14.00-16.00 uur kleuterbureau volgens afspraak).

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst): Otrabanda: Central, tel.: 23281; Punda: Bolivar, tel.: 13929.

★★★

VERLOF BEGRAFENIS
13 okt.: E.F.Cannister, Schotegatweg Oost 25.
14 okt.: P.A.J.Scherptong, Paradijs 8.

★★★

BIOSCOPEN
WEST-END: 19.00, 21.00 en 24.00 midnight express.
DRIVE IN: 19.00, 21.00-24.00 midnight express

CINELANDIA: 19.15-21.15 The seven bastards; 24.00 challenge of the masters.

★★★

CINE-TRUCK: Hedenavond te Santa Rosa en morgenavond te Cocowijk.

★★★

DIVERSEN
AA GROEP: 20.30 bijeenkomst-Fensohnstraat 4.

SOCIEDAD BOLIVARIANA: 20.30 viering "Dia de la Hispanidad".

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN

CHRISTOFFELPARK: dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

WEGA-TECA: open van 14.00-18.00 uur op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13):
(Afd. volwassenen): maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-20.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
(Afd. Jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

(FILIAAL BARBER): maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag en vrijdag van 14.00-19.00 uur.

(FILIAAL MUNDO NOBO): maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.

TENTOONSTELLING GALLERY RG (Keukenstraat 20B)
openingstijden: van maandag t/m zaterdag van 10.00-12.00/16.00-17.30 uur; dond. de gehele dag gesloten.

CURACAOS MUSEUM: tent. "Eigen bezit" openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

THEATER DE TEMPEL: voorstellingen "Images of Curacao": 13.00, 15.00, 19.00 en 20.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

AUTOBUSBEDRIJF (ABC) (dienstregeling): eerste rit vanaf St.Willibrordus nr. Otrabanda om 06.00 uur.
Vertrektijden: vanaf Otrabanda nr. Willibrordus en Lagoen: 06.30, 08.30, 10.30, 12.30, 14.30, 16.30 en 18.30 uur.
Vertrektijden: vanaf Lagoen nr. Willibrordus en Otrabanda: 07.30, 09.30, 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 en 19.30 uur.

★★★

TELECURACAO: 15.00 baseball; 18.00 bulletin tele-8; 18.30 telenovela: Viviana; 19.30 dept. publicidat; 20.00 notisiero tele-8; 20.20 deporte tele-8; 20.30 next step beyond; 21.00 Starsky & Hutch; 22.00 show di Job; 23.00 wrestling; 24.00 sign off.

U.P.U.dag internationaal gevierd

WILLEMSTAD — De afgelopen dinsdag werd op wereldschaal de ondertekening herdacht van het verdrag over de oprichting van een algemene Postunie, de UPU op 9 oktober 1874. Ook de Antillen zijn lid van deze 105-jaar oude unie, waarbij bijna 160 landen zijn aangesloten.

Dit jaar was het de voor het tiende achtereenvolgend jaar dat de Dag van de UPU internationaal werd gevierd, met een wereldpostcongres in Brazilie. Het congres zal zich vooral bijgen over een technische samenwerkingsprogramma van de landen-leden, vooral met het oog op de ontwikkelingen op electronisch gebied.

De postadministraties zullen moeten leren gelijktijdig te bestaan met de diensten van electronische verbindingen, in het algemeen belang, in het belang van de technische vooruitgang en van het communicatiesysteem van elk land, is het uitgangspunt van het wereldpostcongres.

ZAKENVARIA

** BIJ SHELL CURACAO NV werd vanmorgen vernomen dat vannacht in zijn slaap is overleden in Europa de heer C.C. Pocock, voorzitter van het dagelijks bestuur van de Royal Dutch Shell-Groep (Koninklijke Shell Groep). Dit is de "moederorganisatie" die ondermeer Shell Curacao onder zijn vleugels heeft.

TER GELEGENHEID VAN de installatie van haar nieuwe bestuur voor het jaar 1979/1980 houdt de Kiwanisclub Curacao op 19 oktober een avond in het Holiday Beach hotel; aanvang: 8 uur.

DE AUTORIJLESSEN zullen met ingang van 1 november duurder worden. Dit heeft de 'Vereniging van Auto Rijschool Instructeurs Curacao' in een algemene ledenvergadering besloten.

De prijsstijging houdt verband met de op diverse gebieden gestegen kosten voor de rijinstructeurs.

Vanaf 1 november kost een praktijkles 20 gulden en een theorie-les 15 gulden; het beschikbaar stellen van een auto voor het afleggen van het rij-examen zal 30 gulden gaan kosten.

De KAE (Kompania di Awa i Elektrisidat di Korsou) zal binnen een jaar beschikken over een zogeheten 'Waste Heat Recovery Boiler'. Over de aankoop hiervan heeft de maatschappij een contract ondertekend met de NEM, een dochteronderneming van de Hollandse Betongroep. Het nieuwe apparaat is van groot belang voor het goed functioneren van de nieuwe gasturbine, die door de KAE enkele maanden geleden in gebruik werd genomen.

STUDENTEN DIE ZIJN geinteresseerd in een studie aan het Saint Leo College in Florida kunnen hierover binnenkort informatie inwinnen bij pater J. Dennis Murphy die is belast met de toelatingen tot het College. Van 26 tot en met 28 oktober houdt pater Murphy elke middag van 2 tot 5 uur spreekuur in het Curacao Plaza hotel; van 29 oktober tot en met 3 november doet hij dat elke middag van 2 tot 4 uur. Een afspraak is niet nodig. Alle aspirantstudenten en hun ouders kunnen contact opnemen met pater Murphy. Voor geinteresseerden zal op 2 november in het Plaza hotel een test ten aanzien van de beheersing van het Engels worden afgenomen door pater Murphy.

TV-uitzending over Rechtsfaculteit

WILLEMSTAD — Op zondag, 14 oktober 1979 zal om 19.00 uur via Telecuracao een programma, dat tot stand kwam in samenwerking tussen RVD, de afdeling PR van het eilandgebied Curacao en de ATM worden uitgezonden. In deze uitzending zal uitgebreide informatie worden gegeven over de faculteit der rechtsgeleerdheid van de Universiteit van de Nederlandse Antillen.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

★★★

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundige van 12 okt. 1979 om 18.00 uur t/m 15 okt. 1979 om 07.30 uur: dokter Vloemans, Rincon, tel.: 6200.

★★★

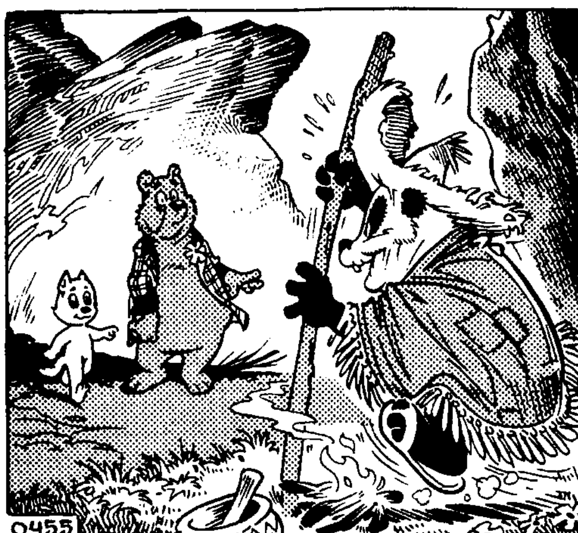
ZATERDAG
DIVERSEN

LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

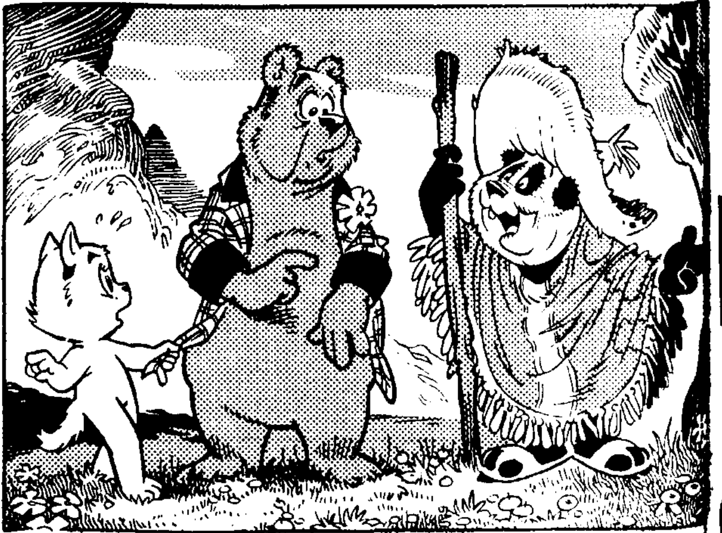
OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

BON. MUSEUM (oud politiewacht) openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

Heer Bommel en de andere wereld







0455. — De oude Salem keek op toen hij het geluid van naderende voetstappen hoorde, en sprong toen verrast overeind.
"Daar ben je weer!" riep hij verheugd. "Goed, dat ik je zie, Olie. Elleloeja!"
"W-wat bedoelt u?" stamelde heer Bommel onthutst. "Ik heb u helemaal niet...."
Tom Poes onderbrak hem echter, want hij begon een vreemd vermoeden te krijgen.
"Waar is het Zwarte Water?" vroeg hij.
"Dat weet Olie wel", riep Salem uit. "Door hem zijn we uit het gevaar ontsnapt en in deze andere wereld gekomen, waar de noelie bloeit. Maar waar liggen de dubloenen? Ik ben oud, en tevreden als ik hier mag zitten. Maar voor de jongeren is het moeilijker, want zonder goud kan men hier niets krijgen, heb ik gehoord. En we zijn arm, zoals je weet. Je moet de jongeren verder de weg wijzen, Olie".
"Geen Olie", zei heer Bommel, pijnlijk getroffen. "Mijn naam is Olivier B. Bommel. En ik begrijp helemaal niet..."
"Ja, ja, Olie Boemel", juichte de grijsaard. "Alsof ik dat ooit zou vergeten".
"Waar is het Zwarte Water?" herhaalde Tom Poes dringend. "Vanaf deze kant kunnen we het niet vinden".
"Achter deze rots", legde Salem uit. "Almaar rechtdoor".
Heer Ollie begon steeds verwarder te worden en wilde verdere navraag doen toen Tom Poes hem aan de jas trok.
"Kom", drong hij aan. "Wat hij bedoelt weet ik nog niet precies, maar dat zullen we wel ontdekken".

Papia un, papia dos

Despues dje maniobranan

TABATIN UN TEMPU den politika aki na Antiyas ku Partido Nacional tabata gana den elekshonnan di Staten pero tabata keda tog for di gobierno Antiano pa via ku na Aruba PPA tabata gana grandemente y tabata kompletá un mayoria bastante sólido huntu ku Partido Democratiko di Korsow esun asiento di Islanan Ariba y esun di Bonaire. Despues di e desaroyonan rondó di formashon di un gobiernu insular pa Korsow, kwal a duna komo resultado final ku e gobernantenan incumbente esta, Partido Democratiko Partido Nacional y PSD, lo keda nan mes, ta surgi mes ora e pregunta kiko ta bai sosode awor den formashon di e gobierno central.

MAN su posishon den tal gobierno lo debilita kompletamente si e otro aliadonan huntu ku E v MEP, lo mester ser buská na Aruba, Bonaire e Islanan Ariba teneindo asina e partidonan otro di Korsow afó. Esaki natural lo NO ta, segun nos, loke MAN ta aspira pa e gobierno ku a base di masha kautela y tempu e ta formando huntu ku MEP. Konsiderando e situashon ku a surgi na Korsow ta indudable ku MAN lo a komprondé ku su eksito den e dos ultimo elekshonnan te ainda no a sinta bon serka e otro partidonan di Korsow. Y por lo tanto kaminda nan haya un chens pa difikultá kosnan pa MAN, nan lo hasié a base di kwalkier pretekstu.

Partido Democratiko por ehempel, den e formashon insular a mira riba, mira'bow, y a disidi na mantene e Status quo den gobernashon insular. Esaki enberdat no ta kwadra ku e deseo di un kantidat grandi di votador den e ultimo dos elekshonnan, ku lo a desea mira MAN ku su lema di "Man limpi" trese un rumbo nobo den gobernashon insular. Di otro'un banda enberdat t'asina, ku den e konstelashon politiko di Korsow e aliansa democrat-nacional-PSD, ta un realidat politiko. Nan tres tin e mayoria y por lo tanto por goberna di akwerdo ku tur leynan democratiko.

Esaki a sosode despues ku tabatin maniobranan politiko ku na tal entendimiento ku nan a titulá nan trahamentu huntu komo "samenwerkende partijen". Awor ta surgi e pregunta kwa di e miembronan aki di e "samenwerkende partijen" lo bai "werke samen" ku MAN y MEP den gobierno Antiyano.
samen" ku MAN y MEP den gobierno Antiyano.

Nacional lo no ke hasié, pasó e ta sinti ku t'e t'esun ku MAN a lastima más tantu. Partido Democratico si a hasié, ta nifiká ku e ta "los" su mes un poko di e "samenwerking" na nivel insular. PSD no ta konta absolutamente den formashon di un gobierno Antiyano.

E partido aki solamente ta mira kiko e por saka te ainda insularmente.

Resumiendo: Kizas no por yama e eksito elektoral di MAN den e ultimo elekshonnan un "Pyrrusoverwinning", pero sigur ta, ku partido Democratico, meskos ku un tempu e tabata perde "elekshon anochi y gané mainta" (ku sosten di PPA), atrobe despues dje maniobranan ta e vehikulo politiko importante den desaroyonan tantu na nivel insular komo Antiano. Pa e partido aki "doe mee" na e formashon antiyano, nan lo exigi mil-y-un konseshon, ya ku nan posishon negosiador, en bista di e antagonismo Nacional-MAN, ta fuertesimo.

Teniendo un direkshon nobo, Partido Democratico, a risibi e desaroyonan na Korsow, ku beneplacito, y ta usé pa nan rekonstrukshon y estandarte pa e proximo elekshon, kwal su kampanja a kuminsa dia-grandi kaba.

Te otro siman,

AMILCAR.

Agrarische werkgroep geinstalleerd

WILLEMSTAD — Gisteren werd de werkgroep "afzet agrarische produkten" door minister A.C. Yarzagaray geinstalleerd. In deze werkgroep zijn er vertegenwoordigers van de LVV van de drie eilandgebieden en op verzoek van het B.C. Curacao zijn er ook lokale landbouwers opgenomen.

Deze werkgroep zal zich bezighouden met problemen zoals importbescherming, prijsvorming en het stimuleren van de lokale produktie afzetmogelijkheden.

De werkgroep is samengesteld uit de volgende personen: voor het eilandgebied Aruba: de heer T.Barnes (plv. S.Vrolijk) en de heer A. Dane, voor het eilandgebied Bonaire: ing. A.H.M. Soree en ing. M.G.L.B. Fowle; voor het eilandgebied Curacao: mevr. ir. T. van der Veer-Postma en de heer F.E. Perret-Gentil. Als lid-voorzitter van de werkgroep treedt op drs. J.H. Wellen en als lid-secretaris drs. H.J.M. van Brandenburg.

Heuse receptie voor gedichtenbundel



IN DE TEMPEL vond deze week de introductie plaats van "Penumbra", de laatste dichtbundel van de jonge Antilliaanse kunstenares, Lupe Reyes. Lupe Reyes werd ingeleid door de heer Jossy Martina, die onder andere wees op het feit dat de dichteres veel steun had gehad voor wat betreft haar dichterlijke carrière van Luis Daal en Edsel (Papy) Jessurun directeur van het Departement voor Cultuur en Opvoeding.

Hierna voerde deze laatste het woord. Hij schetste de Bonaireaanse artieste als een zeer dynamische en ambitieuze vrouw die wist wat ze wilde en er ook in geloofde. Dat ze zeer getalenteerd was bleek uit het feit, dat ze niet alleen dichtte, maar ook als beroepstoneelspeelster met succes werkte bij de Venezolaanse televisiemaatschappij. Bovendien was ze ook fotomodel, terwijl ze ook nog de bewonderenswaardige eigenschap bezat dat ze goed kon organiseren.

De heer Brito, direkteur van het Centro Cultural Bolivar y Bello sprak in een korte maar luciede toespraak zijn waardering uit voor het Papiaments, een taal die zich ontwikkeld had uit de pijn en het verdriet van de slaven tot een volwaardig expressiemiddel waarin alle gedachten en gevoelens adequaat konden worden uitgedrukt.

Het eerste gedeelte van de voordracht van Lupe Reyes was gewijd aan gedichten uit haar eerste drie bundels: Desahogo 1, Desahogo II en "18 Poesia di amor y un janto desespera". In het tweede deel declameerde ze drie gedichten uit haar nieuwe bundel, "Penumbra". Ze deed dit op een zeer professionele, charmante en onderhoudende manier, ofschoon haar presentatie soms een beetje aanstellerig en meisjesachtig overkwam.

De gedichten zelf vond ik ietwat aan de retorische en clichématige kant. Maar dit is slechts een eerste, vage impressie. Ik hoop er binnenkort dieper op in te gaan. Het is namelijk belangrijk om na te gaan of ze voldoende kwaliteiten bezitten om deze hele "happening" te motiveren; een heuse receptie in De Tempel, bijgewoond door vooraanstaande figuren uit de culturele sector van onze maatschappij, kompleet met decor, fotografen etc.

We moeten niet vergeten: het ging in eerste instantie niet om de (vergankelijke) Lupe Reyes, maar om haar gedichten, die misschien - laten we hopen- onvergankelijk zijn; de tijd zal het leren.....

Rest mij nog te vermelden dat de leiding van ceremoniemeester Jossy Martina rustig en stijlvol was, en dat het decor van Felix de Rooy goed in elkaar zat en een eenheid vormde, maar als concept vrij los stond van de Antilliaans-Venezolaanse sfeer van de avond, ook al moet gezegd worden dat de attributen atributen toch wel meegefunctioneerd hebben in de voordracht van Lupe Reyes.

J. MARCHENA

Onderzoek bij Reinigingsdienst

WILLEMSTAD — Het bestuurscollege van Curacao gaat een onderzoek instellen bij de Reinigingsdienst. Doel van het onderzoek is na te gaan waar de zwakke plekken van deze dienst liggen en hoe deze versterkt kunnen worden, opdat de Reinigingsdienst in de toekomst naar iedere tevredenheid zal kunnen functioneren.

Country Inn gedeeltelijk heropend

WILLEMSTAD — In totaal 30 kamers van het Country Inn hotel zijn door de nieuwe eigenaar, de eilandelijke Curacao Holding Company, volledig gerenoveerd en wederom operationeel. Het hotel telt 72 kamers waarvan 42 gesloten zijn. Een zestal personeelsleden zijn weer in dienst genomen om de kamers in orde te houden. Voorlopig zal het hotel slechts logies verschaffen aan gasten. Het restaurant blijft nog dicht. De Holding die het Country Inn hotel onlangs tijdens een openbare verkoop opkocht, is nu bezig met de opstelling van een begroting van een complete renovatie van het hotel. Daaronder valt onder meer de herasfaltering van de toegangswegen.

Daarna zal nog bekeken worden hoe de vernieuwing gefinancieerd zal worden. Waarschijnlijk zal hulp van Nederland worden aangevraagd. Naar verwachting zal het hotel aan het begin van het volgend jaar volledig heropend kunnen worden.

VREES VOOR NIEUW VOLDONGEN FEIT

Staten in brief aan 2e Kamer:

Duurzame oplossing gevolg reparatiewet

WILLEMSTAD — Compensatie van de mindering van inkomsten uit de off shore-sector (wanneer Nederland zijn reparatie-wetgeving doorvoert) in de vorm van Nederlandse ontwikkelingshulp betekent in feite meer directe afhankelijkheid van Nederland, hetgeen noch door Nederland noch door de Nederlandse Antillen wordt voorgestaan.

Dat stellen de Staten in een nota die wordt toegevoegd aan de brief bestemd voor de Tweede Kamer en waarin wordt geprotesteerd tegen het feit dat er een wetsontwerp is ingediend bij de Staten-Generaal tegen de afspraken gemaakt in 1974 met de toenmalige staatssecretaris drs. Martin J. van Rooijen.

De Staten ondersteunen het protest van het kabinet-Pourier tegen de reparatie-wetgeving, vooral op artikel 29a daarin. "Hoewel niemand redelijkerwijs bezwaren kan hebben tegen maatregelen ter voorkoming van belastingontduiking casu quo belastingvermijding is de Staten van mening dat gelet op de implicaties van vooral artikel 29a voor de financieel economische situatie van de Nederlandse Antillen op zijn minst overleg had kunnen worden gepleegd met de regering van de Nederlandse Antillen", stelt de Staten-brief.

Verwezen wordt vervolgens naar de brief van 9 october 1974 als antwoord op een brief van minister-president Juancho Evertsz waarin gevraagd werd om een rapport over de Nederlandse belastingplannen. Geciteerd wordt uit de brief van de voormalige staatssecretaris: "Ik heb uiteraard begrip voor uw bezorgdheid en ik handhaaf dan ook gaarne de toezegging van mijn ambtsvoorganger dat ik tijdig met u contact zal opnemen, wanneer zou blijken dat het te voeren beleid wezenlijke Nederlands-Antilliaanse belangen zou kunnen raken".

DOODDOENERS

Volgens de Staten heeft de Nederlandse regering deze toezegging "volkomen genegeerd". Gebleken is namelijk dat bij de Tweede Kamer (nummer 15516, zitting 1978-1979) een concept-wet is ingediend, die niet alleen de Antilliaanse belangen "zou kunnen schaden", zoals door de staatssecretaris gesteld, maar "deze belangen daadwerkelijk en in ernstige mate schaadt".

De Staten vervolgen: "Het is haast onvoorstelbaar dat de Nederlandse regering haar toezegging van 1974 niet heeft nagekomen en niet wil inzien dat artikel 29a van de reparatie-wetgeving funest is voor de verdere ontwikkeling van de Nederlandse Antillen tot financieel centrum".

Het Antilliaanse parlement is bang dat de Antillen voor een voldongen feit zijn geplaatst met de presentatie van het wetsontwerp bij de Tweede Kamer, net zoals dat verleden jaar gebeurde toen besloten werd tot sluiting van de opvangcentrum voor migrerende Antillianen. "De Nederlandse Antillen kunnen dan wanneer alles gefixeerd is komen praten en worden met dooddoeners afgemaakt", wordt bitter gesteld.

Onder de politieke argumenten die de Staten hanteren valt de houding van Nederland, die indruist tegen de geest van het Statuut. In het bijzonder wordt verwezen naar de pré-ambule van het Koninkrijksstatuut (zoals de Amigoe in enkele commentaren over deze materie ook heeft gedaan - RED). Maar ook artikel 37 lid 2 b en d worden aangehaald waarin overleg wordt toegezegd door beide partners over materies als doelmatige economische, financiële en monetaire betrekkingen en de economische weerbaarheid door onderlinge hulp en bijstand.

DOMINO EFFECT

Bovendien zou de Nederlandse ingreep een domino-effect hebben waarmee in feite de Verenigde Staten in de kaart wordt gespeeld bij de herziening van bestaande belastingverdragen. "De onderhandelingspositie van de Nederlandse Antillen met jegens de USA, Canada en Brazilie wordt door het optreden van Nederland dan ook ernstig ondergraven", opnieuw volgens de Staten.

Compensatie van de inkomsten-verliezen voor de Antillen in de vorm van meer ontwikkelingshulp uit Nederland biedt geen werkelijk soelaas. Integendeel, een grotere afhankelijkheid van Nederland, aangezien de helft van de hulp moet worden terugbetaald. Beide partners willen die afhankelijkheidspositie juist langzaamaan elimineren.

Daar mont nog bij dat die vorm van bijstand toch ook een manier van begrotingshulp is. Voor de Antillen zijn de inkomsten uit de off shore-sector geraamd op tachtig miljoen gulden jaarlijks. Dat is ongeveer een derde van de totale inkomsten van de overheid. Daarmee wordt aangegeven hoe belangrijk die sector is voor de Antillen.

BELEGGERS

Voor Nederland daarentegen zou deze zaak alleen van politiek belang zijn, immers de meeropbrengsten worden geraamd op veertig miljoen, wat op de totale Nederlandse begroting "weinig voorstelt". Omdat de Antillen ook bij uitstek het land is geworden, mede door het Koninkrijksverband, voor Nederlanders beleggers, treft de maatregel "de Nederlandse Antillen dan ook in bijzonder".

Onder de financieel-economische argumenten is vervat dat aan inkomsten uit winstbelasting naar raming vijftien miljoen gederfd wordt, terwijl het een gevoelige klap zal zijn voor de deviezen-invoer, de werkgelegenheid en de inkomstenbelasting. De maatregel van Nederland zal namelijk van betrekking zijn op 375 Antilliaanse off-shore maatschappijen met hoofdzetel in Nederland. De mogelijkheden van de Antillen om uit te groeien tot een financieel centrum, zoals ondermeer gesuggereerd door de Gemengde (Nederlandse en Antilliaanse) Commissie wordt er door beperkt. De "goodwill" die de Antillen hebben gekweekt in financiële kringen wordt door Nederland bedreigd, vinden de Staten, terwijl de kans op sociale onrust voortvloeiend uit de financieel-economische problemen vergroot wordt.

BIG SHOTS

Vervolgens worden nog wat technische argumenten genoemd om bijvoorbeeld tegen te spreken de uitlating van staatssecretaris Ad Nooteboom dat het slechts gaat om de aanpak van de "big shots". Ook wordt vermeld dat geen overgangsperiode in acht wordt genomen, terwijl dat zelfs voor landen die een belastingverdrag hebben, wel geldt om intussen oplossingen te kunnen vinden voor de te verwachten problemen.

De Staten verzoeken de Tweede Kamer de behandeling van het wetsontwerp aan te houden totdat over de nadelen voor de Antillen van de reparatiewet overleg is gepleegd en een bevredigende oplossing gevonden. Eind van de maand vertrekken premier Miguel Pourier en de informateurs Betico Croes en Don Martina naar Nederland. Dan zal ondermeer over deze zaak overleg gepleegd worden. Dezer dagen vinden in de Tweede Kamer de begrotingsdebatten plaats over de financiele beschouwingen.



WILLEMSTAD — In het auditorium van Huize Welgelegen te Habaai werd gisteren het veertig-jarig jubileum van het Fortemkoor gevierd met een liederenavond. Het koor, dat onder leiding staat van Anneke de Jong, bracht een repertoire, samengesteld uit liederen uit de tijden van Rennaissance, Barok en Romantiek en uit de Moderne Tijd.

Hoofd Xaverius-college:

Vakantie-ideeen voor volgende week

WILLEMSTAD — Het hoofd van het Xaverius-college op Suffisant, de heer Winston Lourens, heeft in een brief aan de ouders gevraagd de kinderen hun tussentijdse vakantie nuttig te laten besteden.

De volgende week is vakantie voor de scholen. In een brief die de kinderen van het Xaveriuscollege vandaag meekrijgen van het hoofd van de school, wordt de ouders gevraagd de jeugd de gelegenheid te geven mentaal uit te rusten van de dagelijkse routine op school. Van de ouders wordt verwacht dat zij de kinderen aandacht geven en een soort vakantie-plannetje opstellen. Daarin zal dan plaats moeten zijn voor recreatie van verschillende aard. Gesuggereerd worden bijvoorbeeld familie-bezoek voor de sociale contacten; bezoeken aan de stad, aan hotels, gebouwen of andere leerzame excursies maken, ook op Bandabao, bezoeken aan instellingen als de bibliotheek of het museum, kunnen daar ook onder vallen.

Gelet moet ook worden op de broodnodige rust-uren voor de kinderen. Afgezien moet worden van het toestoppen van geld aan de kinderen, waarmee **zij zich gedurende enkele dagen** rustig moeten houden. Op de scholen zou dikwijls na de vakantie blijken dat de kinderen gedesorienteerd terugkomen naar school, vermoeid en met een afkeer van de school. Dan blijken ze vaak in de vakantieperiode te zijn opgescheept thuis met allerlei karweitjes in de huishouding of met het toezien op kleine broers en zussen, waardoor ze niet werkelijk hebben kunnen uitrusten. Het is de hoop van het hoofd van de school op Suffisant dat de ouders de inhoud van zijn brief ter harte zullen nemen.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur:

Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de ochtenduren kans op plaatselijk een bui; matige, overdag vrij krachtige oostelijke wind.

Weeroverzicht:

De intertropische convergentie zone is in activiteit afgenomen. Er bevindt zich echter nog voldoende vochtigheid in de onderste luchtlagen om een enkele plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen kunnen komen.

Curacao Holding beheert PI-hotel

WILLEMSTAD — De Curacao Holding Company, de eilandelijke eigenaarsmaatschappij van diverse hotels op Curacao, heeft sedert enige tijd daadwerkelijk het beheer overgenomen van het Princess Isles Hotel uit handen van de CMC. Het BC moet nog een beslissing nemen over het contract met een nieuwe beheermaatschappij.

Holding-directeur Frank Elenburg vertelde de Amigoe dat de afhandelingen met de CMC enigszins zijn vertraagd vanwege de uitlandigheid van de general manager van de CMC. Het lag in de bedoeling dat de CMC half oktober het hotel zou ontruimen.

Zoals bekend sloot de Holding Company drie jaar geleden een contract af met de CMC voor het beheer van het Princess Isles Hotel. Omdat in de afgelopen jaren de hotel niet winstgevend beheerd kon worden en het casino zelfs met grote verliezen draaide, besloot de Holding Company het contract op te zeggen per eind augustus van dit jaar. De CMC die zich niet kon verenigen met de beslissing van de Holding, spande daarop een kort geding aan tegen de Holding ervan uitgaande dat het de Holding zelf was die zich niet hield aan gemaakte afspraken en daardoor de CMC belette het hotel winstgevend te beheren.

De CMC wilde de ontruiming van het hotel laten afhangen van een arbitraire uitspraak. Tijdens de behandeling van het kort geding konden de partijen echter tot een schikking komen waarbij een redelijke tijd werd besproken voor ontruiming van het hotel, met inachtneming van de overdracht van de administratie.

Na onderhandelingen daarover werd bekend gemaakt dat omstreeks half oktober de zaken afgerond zouden zijn. Vanwege uitlandigheid van de vertegenwoordiger van CMC kon de streefdatum niet gehaald worden hoewel inmiddels de Holding zelf het volledig beheer heeft overgenomen van de CMC.

Volgens directeur Elenburg zal deze situatie niet al te lang gehandhaafd mogen worden omdat de Holding geen vaste kracht beschikbaar heeft voor het beheer van een bedrijf, dat hij een volledige dagtaak noemde.

Het BC heeft nog geen definitieve beslissing genomen over de nieuwe beheerder van het hotel. Er zouden reeds gegadigden zijn die bereid waren onmiddellijk het beheer van het PI-hotel over te nemen, nog voor het hoogseizoen begint. Een streefdatum van de zijde van de Holding is nog niet genoemd. Momenteel is het hotel volgeboekt, vertelde de heer Elenburg desgevraagd en noemde de financiele ontwikkelingen redelijk.

Eigenaar van toko beschoten

WILLEMSTAD — Een gemaskerde man heeft in de nacht van woensdag op donderdag op de eigenaar van een toko aan de Kaminda Amatista geschoten. De toko-eigenaar was omstreeks 4 uur wakker geworden door hondengeblaf. Ook zijn kippen op het **erf gingen hevig te keer. Toen** hij buiten ging kijken, verscheen daar plotseling een man voor hem met een nylonkous over het hoofd. De indringer richtte een vuistvuurwapen op de toko-eigenaar en beval hem stil te blijven staan. De man deed dit echter niet maar liep in de richting van de gemaskerde man. Deze richtte toen op hem en vuurde.

Het trof geen doel. Vervolgens lukte het de eigenaar van de toko om de indringer te grijpen. Bij de worsteling die hierna ontstond, wist de belager zich los te rukken en nam de benen.

Twee gewapende roofovervallen

WILLEMSTAD — De recherche begaf zich woensdagavond omstreeks middernacht naar de woning van een koopman aan de Dr. J. Eykmanweg, om daar een onderzoek in te stellen.

De koopman is eigenaar van twee benzienstations. Hij zat thuis toen drie werknemers van deze stations bij hem kwamen om de opbrengst van de benzine-verkoop van die dag af te dragen. Twee kwamen binnen; de derde bleef in de auto zitten.

Kort nadat de koopman het afgedragen geld in zijn slaapkamer was gaan leggen, ontwaarde hij een gemaskerde man in de deuropening van de zitkamer. De laatstgenoemde richtte een vuistvuurwapen op de koopman.

Deze trok zich onmiddellijk terug in de slaapkamer.

Vandaaruit hoorde hij meteen daarop een knal. Het schot ging dwars door de kamermuur; de recherche vond later bij haar onderzoek de tegen de kamermuur platgeslagen kogel.

Na het schieten rende de onbekende - volgens verklaringen van de werknemers - de woning uit. De indringer bleek niet alleen te zijn geweest. Hij had nog twee medeplichtigen, waarvan er een ook het huis was binnengedrongen, terwijl de andere de werknemer in de auto met een kapmes in bedwang hield.

Deze werknemer liep toen hij de man het mas af wilde pakken, een snijwond aan zijn hand op. Na het schot gingen alle drie de indringers ervan door. Ze stapten in een kennelijk gereedstaande auto en reden hard weg.

Tijdens het wegrijden schoot een van hen nog op de auto van de werknemers. De kogel doorboorde het linkervoorportier van de wagen. De recherche stelt een diepgaand onderzoek in.

Gisterenavond werd omstreeks half elf een gewapende roofoverval gepleegd op de werknemers van het benzinepompstation van Cas Chiquito. Kort nadat twee werknemers van het pompstation het kantoor hadden gesloten en in hun auto waren gestapt om naar huis te gaan, verschenen twee gemaskerde mannen bij de auto.

Een daarvan richtte een vuistvuurwapen op de autobestuurder, terwijl de andere de man naast de bestuurder met een stand bedriegde.

De man met het pistool dreigde de twee werknemers van het pompstation te schieten als zij niet onmiddellijk het geld van de verkoop aan hem overhandigden.

De employees konden niets anders doen dan op het verzoek ingaan. Het ging om ongeveer 1000 gulden. De daders namen de benen in de richting van het oude kerkhof.

'Interview

WILLEMSTAD — In het programma "Interview" morgenochtend om kwart over negen op Radio Hoyer II zal het gesprek gaan over de dierentuin. Hiertoe zijn in de studio te gast ing. N.Joubert en drs G.van Buurt. Het programma wordt gepresenteerd door Anneke van Arkel en Jacques Visser.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS op Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, [illegible]rid, La Fama, Popular en [illegible]et Sodafountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, [illegible] Wit Stores in Aruba Carib[illegible]- en Sheratonhotel, Van [illegible] in Americana en Holiday [illegible] drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 4333, 4334, 4335. [illegible] spoedgevallen na kantoor[illegible] 1639, 2316 en 2950.

[illegible]rek. nr.: 248-1 Barclays [illegible].

[illegible]centrale: 24 uur per dag, tel.: 2116 of 1604.

POLITIE: 4555
BRANDWEERCENTRALE: 4255

BIOSCOPEN
ORANJESTAD: Boulevard: [illegible]30 High anxiety (14 jr.); [illegible]30 Kamermeisje voor meneer [illegible] (18 jr.). Rialto: 20.00 Tinto[illegible] (18 jr.); 22.30 Adventure of [illegible] private eye (18 jr.).
[illegible]LASHI: Drive-in: 19.00 [illegible]tje (al); 21.00 en 24.00 [illegible]ving violation (18 jr.).
SAN NICOLAS: Principal: [illegible]30 Beyond the door II (18 [illegible]) 24.00 Ik doe wat ik doe (18 jr.).

[illegible]GELE KRUIS: Oranje[illegible], tel.: 3168; Noord: tel. [illegible]; Sta. Cruz en Paradera [illegible] 8288; Savaneta en Brazil: 7020; San Nicolas: tel.: [illegible] Tijdens kantooruren: [illegible] Patiastraat 27, tel.: [illegible]

[illegible]A'S: Oranjestad: Odu[illegible] 1780; San Nicolas: San [illegible] 6712.

[illegible]REGELING DOKTO[illegible]

[illegible] en Noord: spreekuren: zat. [illegible]on. van 09.30-10.30/17.30-[illegible]30 uur: dokter E.E. Leclé, [illegible]roe Pita 54B, tel.: 4255, [illegible]eboy 125.
[illegible] Nicolas en Savaneta: dok[illegible] E. Wegtraté, Spaans La[illegible]weg 15, tel.: 7290.

[illegible]EKEINDEDIENST [illegible] van zat. 12.00 uur t/m [illegible] 08.00 [illegible]

[illegible]

[illegible]SEN
[illegible]GHT INFORMATION [illegible]VER: dagelijks [illegible] 07.00-12.00 [illegible] 20.00 [illegible]

[illegible] 20.00 toernooi A- en B- [illegible] Marlboro Tennispark.

★★★

[illegible]LBOROBANEN ope[illegible]: dinsdag t/m vrij[illegible] 15.00-23.00 uur; zat.: [illegible] 08.00-11.00/16.00-19.00 [illegible] zondag van 15.00-20.00 [illegible] (maandag de gehele dag ge[illegible] jeugdtrainingen).

★★★

[illegible]ARUBA: 17.00 [illegible]

[illegible] 22.00 Sanford & [illegible]

[illegible]

[illegible] — De Westduitse [illegible] verklaard voor de [illegible]ng van Griekenland tot [illegible] die op 1 januari 1981 is [illegible] Woordvoerders [illegible]D, CDU, CSU en FDP [illegible] de jonge democratie in [illegible] na een [illegible] de EG van nut zou [illegible]

Statenlid Engelbrecht stelt 36 vragen over vrijlating "smokkelaars"

ORANJESTAD — Niet minder dan zes en veertig vragen heeft het AVP Statenlid A.W. Engelbrecht aan de minister van justitie gesteld over de aanhouding van twee Colombianen op Aruba omstreeks 25 april waarbij cocaine zou zijn aangetroffen. De Amigoe bracht gisteren het standpunt van de commissaris van politie Fred Wiel over deze zaak waar deze ten stelligste van de hand wees dat de politie of douane-recherche in deze zaak enige blaam zou treffen.

De heer Engelbrecht verzoekt de minister een onderzoek in te stellen naar de juiste gang van zaken, wil hij de nadruk legt op het onderzoek dat in deze door de justitie autoriteiten had moeten plaatsvinden. Ook wil de heer Engelbrecht weten waarom de twee verdachte Colombianen in vrijheid werden gesteld.

De heer Engelbrecht vraagt de minister of hij met hem niet van oordeel is dat de wijze waarop deze zaak door het openbaar ministerie en/of politie behandeld lijkt te zijn, ernstige twijfels moet wekken aan de ernst en de vakkundigheid waarmee het onderzoek in strafzaken op Aruba wordt verricht. Ook wil hij weten wat er na de in vrijheidstelling met de gevonden cocaine is gebeurd, waaraan hij de vraag voegt wat er normaliter met in beslag genomen verdovende middelen gebeurd. Ten aanzien van vernietiging van verdovende middelen, ingevolge rechterlijk vonnis, wil het AVP Statenlid uitvoerig weten, hoe dit geschied, door wie en of er ook procesverbaal van wordt opgemaakt. Voorts wenst hij te weten wat voor waarborgen er getroffen zijn dat in een bepaalde zaak in beslag genomen verdovende middelen niet als "bewijs" in een andere zaak worden gehanteerd.

MEP-partijraad
Croes praat enkel voor de rechter

ORANJESTAD — De partijraad van de MEP heeft haar voorzitter Betico Croes opdracht gegeven niet voor de recherche noch bij de officier van Justitie verklaringen af te leggen over het gebeuren bij Talk of the Town, waarbij de waarnemend gezaghebber - volgens de heer Croes - "slipte" en twee politieofficieren onheuse woorden werden toegevoegd, [illegible] de zaak voorkomt zal de heer Croes verklaringen afleggen.

De heer Zaandam had felle kritiek op het feit dat de twee politieofficieren eerst een week later bij de officier een klacht hebben ingediend. Zij hadden ter plaatse de heer Croes kunnen aanhouden, aldus de heer Zaandam.

De MEP juicht het toe dat Betico aan de gebeurtenis [illegible] aanbood - dit incident had niet mogen gebeuren, [illegible] Zaandam [illegible] Croes nog [illegible] gaat [illegible].

De heer Zaandam [illegible] met betrekking tot [illegible] de zaak tegen Betico eerder zou [illegible] hij [illegible] Leo Chance toen deze [illegible] mensen heeft laten [illegible].

Raadsvergadering over herstel democratie

[illegible] Eilandsraad bestaande uit de fracties van de AVP, PPA en RUBA, heeft gisteren voorzitter van de Eilandsraad [illegible] om een openbare vergadering van de Eilandsraad gevraagd [illegible] punt: [illegible] op Aruba.

Zoals bekend houdt dit [illegible] verband met [illegible] de MEP in de laatste eilandsraadsvergadering [illegible] om thuis kan [illegible] aangezien de MEP toch [illegible] lakens uitdeelt.

De vergadering die toen [illegible] schorst werd [illegible] om twee [illegible] Daarna [illegible] van de [illegible] sitie [illegible] vergadering [illegible].

De verdagering over het herstel van de democratie zal donderdagavond om 7 uur worden gehouden.



Ged. Zaandam bekritiseert politieleiding

ORANJESTAD — Voor Telenoticias heeft gedeputeerde Remy Zaandam gisteravond felle kritiek geleverd op het beleid van zijn oud-collegas bij de politie.

Niet te spreken was de ex-waarnemend commissaris dat de jeugdige inspecteur Heskens naar Nederland terugkeert omdat hij op Aruba bij de politie van de politieleiding geen kansen krijgt.

De heer Zaandam had uit Den Haag het verzoek gekregen om iets meer over inspecteur Heskens te laten weten aangezien hij als referentie was opgegeven.

Naar aanleiding hiervan zal de heer Heskens binnenkort Aruba verlaten en naar de Haagse politie overgaan. Uit berichten in enige bladen waarin verklaringen van de betrokken inspecteur staan vermeld zou echter zijn overplaatsing ook zijn genoemd niet op Aruba kan wennen.

De heer Zaandam was er niet over te spreken dat door het gebrek aan leiding in het korps de jonge inspecteur die met gelden van de overheid studeerde, geen redelijke kansen kreeg zich te ontwikkelen.

Feria in de Imeldahof

NOORD — Waarnemend Gezaghebber Urbano Maduro heeft gisteravond de "Feria di Mucha" in de Imeldahof geopend. Deze feria duurt drie dagen en kwam tot stand dankzij de medewerking van velen, waaronder de bemanning van de marineraakzerne onder leiding van majoor Hekman, die voor onderwerp [illegible] verlichting zorgdroeg.

Bij de opening was ook de nieuwe ENNIA directeur drs J A Croes aanwezig aangezien de overgedragen [illegible] van het afscheidsbezoek van het hoofd directielid H. Bakker en de heer L Santine aan de gezaghebber werd [illegible] geschonken dat het verzoek deze aan een instelling voor het kind te geven. De waarnemend gezaghebber [illegible] aan de Imeldahof te schenken.

Einde praktijken inbrekers-kwartet

ORANJESTAD — Met de arrestatie van vier jonge mannen heeft de recherche [illegible] enige maanden [illegible] inbraken op [illegible].

[illegible] gisteren [illegible] R.L.S. [illegible] aangehouden. Bij huiszoeking werd [illegible] een hoeveelheid wit poeder [illegible].

Het begon 3 oktober met de arrestatie van de 16-jarige G.O.A. die een actu had gestolen. Bij huiszoeking werden nog een CB-apparaat, twee luidsprekers, een cassettespeler en blikken verf aangetroffen. Vier dagen later werd de 22-jarige [illegible] O.R.K. aangehouden die samen met A in negen zaken en woningen had ingebroken.

De dag daarop werd de 20-jarige R.A.Q. aangehouden die [illegible] televisie-apparaten, radio's, [illegible] en sieraden. Inge[illegible] werd [illegible] Inn, supermarkets te Noord en Oranjestad en in woningen van snackbars in voornoemde omgevingen. Het verdere [illegible] onderzoek ingesloten.

Antwoord van eilandssecretaris aan AVP-raadslid

ORANJESTAD — Uit een briefwisseling die tussen het AVP eilandsraadslid Bob Lopez Henriquez en eilandssecretaris John Booi heeft plaatsgevonden over de opmerking in de laatste raadsvergadering van de MEP-fractieleider Betico Croes, dat de raad de voorzitter in gevallen van twijfel kan "overrulen", blijkt dat geen rechtsgrond voor beroep op de raad aanwezig is, ingeval de voorzitter beslist dat een spreker niet van het ontwerp in beraadslaging is afgeweken. Immers, aldus de eilandssecretaris in zijn brief aan het raadslid Lopez Henriquez, de redactie van Artikel 32, lid een, ERNA (en van artikel drie reglement van orde), impliceert een autonome beoordeling door de voorzitter: inherent aan iedere beoordeling is een positieve of negatieve conclusie. Met andere woorden het oordeel van de voorzitter is onlosmakelijk verbonden aan zijn bevoegdheid, neergelegd in artikel 32, lid een van de ERNA.

De heer Booi merkt in zijn brief nog op dat hij de voorzitter op het moment dat de heer Croes zijn opmerking plaatste, erop attent maakte, dat de heer Croes naar zijn oordeel gelijk had althans voor wat betreft het feit dat het betoog van de heer Lopez Henriquez naar de mening van de secretaris niet beperkt bleef tot het geven van een toelichting op de door hem ingediende motie (zie artikel achttien van reglement van orde).

De heer Lopez Henriquez had naar aanleiding van het incident in de raad de heer Booi verzocht hem schriftelijk zijn mening omdat hij van mening was dat het standpunt van de heer Croes in dezen niet juist was en in dit geval beroep op de raad niet toegelaten was.

Geen vergadering Bestuurscollege

ORANJESTAD — Ook vanmorgen kon het Arubaanse Bestuurscollege niet vergaderen omdat er geen quorum was. De gedeputeerden Kelly en Zaandam houden zich bezig met de kabinetsformatie waarvan de besprekingen vandaag en morgen op Aruba worden gehouden, terwijl de gedeputeerden Oduber en Leo op reis zijn. Het college heeft nu anderhalve week niet kunnen vergaderen waardoor veel beslissingen blijven liggen.

Tweede dag IOWUA staking

SAN NICOLAS — De staking bij [illegible] ging vanmorgen de tweede dag in. IOWUA-voorzitter Chinto Geerman verklaarde hedenmorgen dat enige van de werkwilligen van gisteren zich vandaag bij de stakers hebben aangesloten.

Overigens was het volkomen rustig aan het stakingsfront.

Van de Lago-woordvoerder werd vanmorgen vernomen dat het percentage van werkwilligen achttien procent blijft. Enige personen die gisteren aan het werk waren zijn vandaag weggebleven terwijl anderen, die gisteren verstek lieten gaan, vanmorgen op het werk zijn verschenen.

Commissaris Wiel verweert zich tegen kritiek

ORANJESTAD — Wij hebben pas een klacht ingediend toen wij bemerkten dat de heer Croes —zoals de waarnemend gezaghebber hem verzocht had [illegible] aanbieden, aldus reageerde commissaris Fred Wiel op het tv-interview van gedeputeerde Remy Zaandam. "Als oud politieman weet de heer Zaandam drommels goed dat op het moment van het gebeuren het hulp-officierschap geen rol speelt en dat wij drie maanden de tijd hebben om aangifte te doen. Wij zijn ter plaatse niet zo maar eventjes opgetreden, zoals de heer Zaandam graag gezien had, omdat de heer Croes gedronken had, zeg opgewonden was en het de taak alleen maar erger had gemaakt.

Dan hadden we later de kritiek gehad waarom we tegen de heer Croes waren opgetreden. Wij hebben er rekening mee gehouden aldus de heer Wiel die nog stelde nimmer problemen met de heer Croes te hebben gehad — dat de heer Croes niet zo maar de eerste de beste is doch kabinetsinformateur, statenlid en leider van de grootste partij op Aruba.

Ten aanzien van de kwestie van het vertrek van de heer Heskens naar Nederland, [illegible] heer Zaandam dat dit aan de politieleiding zou liggen van de hand. "Toen ik in november op Aruba [illegible] de heer Heskens reeds dat hij vergeefs niet op Aruba zou blijven en naar Nederland zou gaan omdat zijn vrouw hier niet kon wennen. Ik heb hem toen verzocht het [illegible] nog een jaartje te proberen op Aruba, doch de heer [illegible] die eraan toevoegde dat de [illegible] Haagse politie ook de politie op Aruba inlichtingen over inspecteur Heskens heeft gevraagd [illegible] te verstrekken.

Diefstal van gouden horloge

SAN NICOLAAS — Een man, wonende in de Bilderdijkstraat, deed aangifte van diefstal van een gouden polshorloge met een gouden band ter waarde van 700 dollar. Het werd weggenomen uit de lade van zijn toilettafel in zijn kamer.

Toestand gewonde Arubanen redelijk

ORANJESTAD — Uit Den Haag werd bericht ontvangen over de drie drie Arubanen die kortgeleden bij een auto-ongeluk gewond raakten. Melvoy Lacle heeft gisteren het [illegible] verlaten en vertelde in een telefoongesprek met zijn familie dat het met hem goed gaat.

Chai Angela [illegible] nog in Leiden in het ziekenhuis, waar hij een vijf uur durende beenoperatie en daarna een [illegible] uur durende beenoperatie moest ondergaan. Ook Buchi Croes bevindt zich nog in het ziekenhuis in verband met een operatie aan zijn benen. Zij maken het redelijk wel.

Bestuurscollege nam besluit tot drooglegging

SAN NICOLAS — Naar aanleiding van het bericht in de Amigoe dat de waarnemend Gezaghebber San Nicolas heeft drooggelegd in verband met de IOWUA staking werden wij erop gewezen dat dit geen besluit is van de waarnemend Gezaghebber doch van het Bestuurscollege. Zoals bekend regardeert deze kwestie altijd [illegible] tijdelijke [illegible] bij het Bestuurscollege.

Gevang voor minister van Papoea

PORT MORESBY, PAPOEA-NIEUW GUINEA — De minister voor het nationale plan en de ontwikkeling van Papoea-[illegible] is door het Opperste Gerechtshof tot tien weken gevangenisstraf veroordeeld. [illegible] schuldig bevonden aan [illegible] publiceren van een jaarverslag van de "New Guinea Development Corporation" waarvan hij voorzitter is, en het verdonkeremanen van andere [illegible] stukken.

Kaputin, die [illegible] in hoger beroep [illegible] gaan, is de tweede minister van Papoea-Nieuw Guinea die binnen een maand tot gevangenisstraf is veroordeeld.

Oud-minister van justitie Mevrouw [illegible] kreeg acht maanden gevangenisstraf omdat ze had geprobeerd invloed uit te oefenen op de rechtspraak van Papoea-Nieuw-Guinea. Dit deed ze door van de justitie te eisen dat zij de strafvervolging tegen Kapatin zou seponeren.

Met advertenties eisen ontvoerders deels ingewilligd

LOS ANGELES — Een Amerikaanse grootbedrijf in elektrotechnische artikelen heeft zeer grote advertenties geplaatst in twee grote kranten waarin bij het Noordamerikaanse "imperialisme" laakt. Daarmee voldoet men aan de eisen van links georiënteerde ontvoerders in El Salvador die al sinds 21 september twee werknemers van de firma in hun macht hebben.

De advertenties besloegen twee pagina's in de "Los Angeles Times" en de "New York Times". Ze kostten bij elkaar meer dan 100.000 gulden en bevatten een proclamatie van de revolutionaire partij van arbeiders in Centraal-Amerika.

Kort na de ontvoering van de twee Amerikanen [illegible] de ontvoerders [illegible] de Salvadoreense regering [illegible] manifest zou [illegible] in kranten in de Verenigde Staten, Canada, Mexico, Centraal-Amerika en West-Europa. [illegible] de vrijlating van de ontvoerders [illegible] van Beckman Instruments, de betrokken [illegible]

President Carter tot AFL-CIO:

Inflatie-aanpak mag geen banen kosten

SAN DIEGO — De Amerikaanse president, Carter, heeft gisteren gezegd dat versobering en stipte toepassing van de belastingwetten in de Amerikaanse economie onvermijdelijk zijn, maar dat hij geen arbeidsplaatsen zal opofferen aan de bestrijding van de inflatie. Hij verklaarde dit op een bijeenkomst van de bond van bouwvakarbeiders van de Amerikaanse vakcentrale AFL-CIO in San Diego in het kader van een [illegible] reis door de staten Californie en Nieuw-Mexico voor het verwerven van steun voor een mogelijk herverkiezing.

Carter verklaarde de jaren tachtig tegemoet te zien als een periode met stabiele prijzen, een gestadige economische groei en uitbreiding van de werkgelegenheid.

Carter beroemde zich erop met medewerking van de Democraten in het congres 8,5 miljoen nieuwe arbeidsplaatsen te hebben geschapen. „Sinds ik president ben, hebben we de werkloosheid met 25 procent teruggedrongen en daar ben ik trots op", verklaarde hij. Carter verwierp de mening dat de inflatie alleen kan worden bestreden door miljoenen mensen te ontslaan.

„We weten allemaal dat het nodig is de belastingwetten streng toe te passen en de armen en achtergestelden daarbij te beschermen", zei hij. „We kunnen de inflatie niet de baas worden door maar geld te blijven uitgeven, en daarom is versobering onontkoombaar".

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

DATSUN 1977, 37.000 km, Schottegatweg (O) 78, tel.: 37393.

IN GOEDE staat verkerende 70pk Evenrude buitenboord motor. Gelegenheid proefdraaien aanwezig. Vraagprijs: fl. 2.000,-, tel.: 37230 na 17.00 uur.

GROTE ganzen, fl. 90,- p.paar, Commandeursweg 5, tel.: 79030.

TOYOTA Celica '76, i.z.g.s., Arikokweg 46, tel.: 23123.

PHANTOM zeilboot, slechts enkele keren gebruikt. Inlichtingen: tel.: 35058.

MUSTANG '71, tape, radio, mac wheels, airco, tel.: 77356.

"AS IS where as is": Fiat special 127, bouwjaar 1977, NAfl. 3.500,-, Bankwerkersweg 47, tel.: 55004.

TOYOTA 1000, '77, ger. 24.000 km, prijs: fl. 4.500,-, tel.: 53491.

TOYOTA 1000, bouwjaar 1977, Pitastraat 71, tel.: 674408.

INBOEDEL Goetoeweg 3.

TOYOTA 1000 Station, bouwjaar 1975, tel.: 76447.

CHEVROLET Malibu, twee deurs 1973, power-steering, power-brake, airconditioning, tel.: 82065, Peruweg 190A.

1 VW VAN 1971, 1 Rambler Hornet 1976, Inl.: 53352, Penstraat 488B.

RENAULT 16TL, i.z.g.s., bouwjaar '77, airco, radio-cassette AM/FM, vraagprijs NAfl. 8.000,-, Balashiweg 27, tel.: 23032.

AUTO AMC Hornet Sportabout Stationwagen 1977, 31.000 km, power-steering, automatic, airco, i.z.g.s., kleur lichtgroen, direkt over te nemen. Richtprijs: NAfl. 9.500,-. Te bevragen tijdens kantooruren: tel.: 13133.

WEGENS overcompleet, 1 spectrum zit-slaapbank, NAfl. 150,- en 1 driepersoons zitbank, NAfl. 350,-, bekleding groen corduroy, Sch.b.N. Doormanweg 10, tel.: 36195.

CHEVROLET Nova 1976, automatic en power-steering, Trompetbloemweg 28, tel.: 35162.

FORD Capri, bouwjr. '72, fl. 1.750,- cash, i.z.g.st., Maastrichtstraat 12.

1 LASMACHINE 220V+1 schuurmachine 220V. Allebei voor slechts fl. 350,-, Ceylonweg 21, tel.: 83193.

TOYOTA Crown de Lux 1972. Inl.: tel.: 43868.

TECKELS fl. 125,- per stuk, tel.: 37830.

TOILETTAFEL, gasfornuis en andere huishoudelijke artikelen, tel.: 37830.

MERCURY Comet GT, full equipped, 3 1/2 jaar oud, i.z.g.s., 58.000 km, V8-302, tel.: 34273.

PONY 1978, z.g.a.n., airco, tape, Kaya Paul de Lima 55, Brievengat, 6.00 uur t/m 9.00 uur.

WOONHUIS op Goede Hoop, woon-, zitkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer en bergkamer, eigendomsgrond. Inlichtingen: tel.: 43528.

1 VLOT sportief herencostuum, maat 48-50, 1 jongens blazer met pantalon ± 12 jaar, kinder jeugdboeken, Parkweg 18, tel.: 9-4509.

WEGENS vertrek Honda Civic '78, 5-drs., z.g.a.n., tel.: 55542 na half zes.

UN SET di comedor, un kashi cushina, un wandmeubel, un mesa di sala, Antilleweg 12, tel.: 81419.

DATSUN 120Y, 1974, automatic, 4-deurs, tel.: 18568 na 6 uur.

NIEUWE kleuren tv (nooit gebruikt), 19", Panasonic CT-937, prijs: fl. 1.600,-, winkelwaarde fl. 1.800,-, tel.: 76210 na 18.00 uur.

MONTECARLO Landeau '74, tel.: 53907.

DATSUN 120Y, b.jr. '75, tel.: 36122 na 7 uur, financiering mogelijkheden.

FIAT 127, 1971 voor fl. 1.500,-. Inlicht.: tel.: 82714.

EETKAMERSET, i.z.g.s., chroom met wit, fl. 750,-, babyschommelzitje ook draagbaar fl. 25,-, tel.: 37064.

RENAULT 4, 2 1/2 j., gr. koelkast met vriesvak Westinghouse, fornuis met grill Westinghouse, volledige BK pannenset, airco 12.000 BTU, 1 1/2 j., 1 witte, houten porchset, 2 pers.bed met matras en linnenkast, gordijnen met rails, antieke Curacaose meubels, 1 babystoeltje, 1 grote koelbox, zaterdagmorgen 13 okt. 9-12 uur, Carawaraweg 99.

AUDI 50 GL 1977, financiering mogelijk, Dr J.Ellisweg Apart. 2A.

VAUXHALL Victor 101, bouwjaar 1967, fl. 1.200,- freezer fl. 6.000,-, 2-deurs hanglegkast fl. 450,-, tel.: 37922/37911.

WINDGLIDER "Ranger" 1979 met regatta-zeil, fl. 1.650,-, tel.: 44538.

WEGENS vertrek VW Variant Stationwagen 1974 (Duits), i.z.g.st., veel extra's, tel.: 9-4422.

1 WRINGER wasmachine, prijs: fl. 225,-, tel.: 76853.

MOTORFIETS merk Honda 750, four-K, tel.: 43019-79261.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

BOUWTERREIN + fl. 5.000,-, fl. 10.000,-, Schottbord., tel.: 674636.

GROTE waakhond plus kleine hond, Beatrixlaan 12, tel.: 44482.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

EEN dubbele appartement, volledig gemeubileerd, voor 2 vrienden of vriendinnen, geen echtpaar s.v.p., tel.: 35197.

GEMEUBILEERD woonhuis, 2 slaapkamers, 1 badkamer, zit-eetkamer en berghok, huurprijs: fl. 500,-, 1 jaar vooruit te betalen, te betrekken per 1/11/79, tel.: 37922-13711

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

GEMEUBILEERD of ongemeubileerd woonhuis, apt., tuinhuisje, tel.: 79186.

SPOED geval een ongemeubileerd kamer voor een dame (alleen). Niet duur, niet groot, tel.: 54927.

OPPASHUIS of weekendhuis, Banda Ariba of appartement (tot fl. 500,- p.m.), 15 oktober-30 april, tel.: 672908 na 5 uur.

HEER, zonder gezin, zoekt tuinhuisje/oppashuis voor periode 20/10 t/m 20/11. Uw reacties gaarne gedurende kantoortijden tel.: 11441/12207 of gedurende het weekend, tel.: 43421.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

ENGLISH speaking family with 2 children (1 and 3 years old), living in Emmastad, requires urgently live-in maid, tel.: 9-2479.

GEZELSCHAP voor alleenwonende bejaarde dame voor enkele uren per dag, tel.: 78134 tussen 18.00 en 21.00 uur.

DIVERSEN CURACAO

ERFPACHTGROND om over te nemen, geen bezwaar eventuele achterstallige onkosten te vergoeden, tel.: 674636

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

OLDSMOBILE Omega 1977, automatic, 4-deurs, [illegible] 19.800 km, airco, [illegible] excellent condition, [illegible] 7A.

ZEILJOL [illegible] vaarklaar, in prima conditie, Palm Beach 176.

PONTIAC Grandprix, den perfecto condicion, [illegible] aires etc., informacion [illegible] 3848 entre 8'or a.m. [illegible] 4445 despues di 6'or p.m.

PA MOTIBO di viaje, Honda Civic, fl. 6.000,-, 1978, M.Christinastr. 44.

1976 MERCURY [illegible], fully equipped, only 31.000 km. For information: tels. 6961-4711 office hours (Maggy) or J.A.Abraham.

1 SET di sala, 4 pida fl. 300,-, 1 tapijt fl. 100,-, Inform., Fam. Tromp, Pos Abou 118A.

BROMMER Zuzuki 1977, fl. 600,-, Paradera 50, tel.: 3111.

INBOEDEL + auto, o.a. massief grenen meubelen, zaterdag 13 oktober vanaf 09.00 uur, Macuarima 61A, naast "Mas por menos", tel.: 8038.

AUTO merk Zuzuki 1977, 6 mnd oud, inlichtingen: Timbalstr. 11, Tarabana.

STOVE di gas, black & white tv+game, wandmeubel, auto Mazda 929 1977, fully equipped, Quillstraat 15A, Lago Heights.

VERGROTER Opemus met toebehoren, schrijfmachine Triumph, babybadje met standaard, autostoeltje, Madurostr. 45, tel.: 2186.

VW VAN bus 1973 voor 10 personen, 4-drs, fl. 3.800,-, tel.: 8747, Ajo 103.

TAPERECORDER, cassetterecorder, radio-pickup, radio, filmcamera, fototoestel, filmprojector, slidesprojector, screen, televisietoestel, schrijfmachine, hairdryer, vloerkleed, boeken etc., Venezuelastraat 5.

TE KOOP GEVRAAGD ARUBA

2 OF 3 slaapkamerwoning in Oranjestad of omgeving, brieven met prijsopgave: De Vries, Ecuadorstr. 7.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD éénpersoon appartement, Paraguaystr. 5.

APPARTEMENT in centrum, stad, tel.: 4736.

AIRCONDITIONED office space, Nassaustr. 90/92, phone: 3105.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

COMFORTABEL appartement met airco, telefoon en eigen ingang, voor 1 persoon, omgeving Savaneta/Pos Chiquito, bij voorkeur aan zee, tel.: 1921 tussen 3 en 7.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

TIN MESTER di mucha muher pa haci trabao di cas, tel.: 3059, [illegible]

Schending van mensenrechten in SU

Aandacht van sportwereld gevraagd om misstanden

DEN HAAG — Tijdens de persconferentie, waarmee Amnesty International woensdag de actie startte tegen de schending van de mensenrechten in de Sovjet-Unie, is gebleken dat deze actie grotendeels is ondernomen met de Olympische Spelen van 1980 te Moskou in het vooruitzicht. Amnesty heeft drie hoofdonderwerpen bekendgemaakt waartegen actie wordt ondernomen. Voor elk daarvan heeft de organisatie in Nederland een doelgroep gesteld die geinformeerd zal worden.

Ten aanzien van het onderwerp ondervoeding als straf in kampen heeft Amnesty de Nederlandse sportwereld als doelgroep gesteld. Verschillende sportorganisaties, zullen hiervoor benaderd worden.

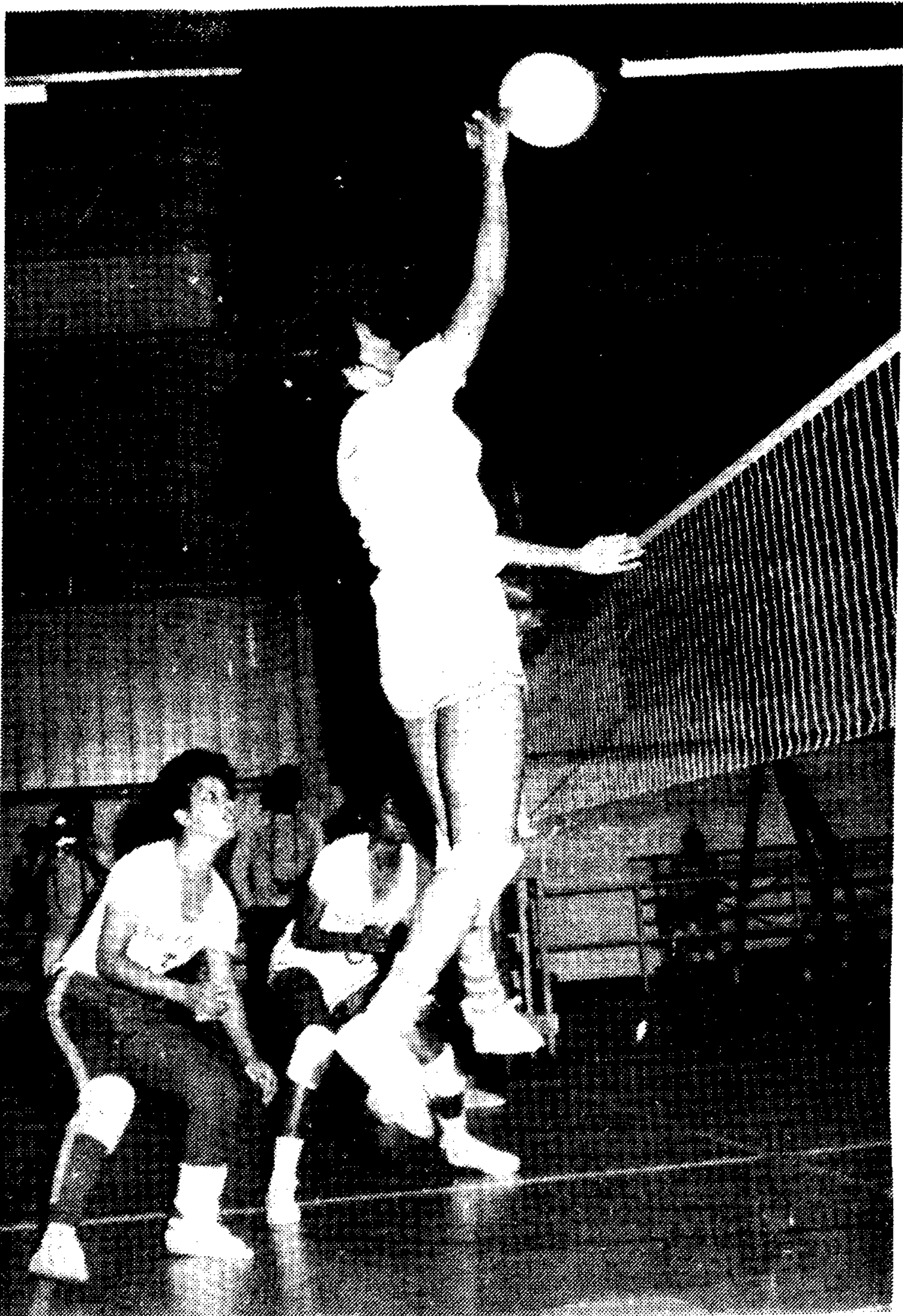
Als eerste noemde Amnesty Nederland de Nederlandse sport federatie. De NSF zal gevraagd worden de open brief, gericht aan minister-president Leonid Brezjnev, te ondertekenen. Ook zal Amnesty via de NSF de aangesloten sportbonden om aandacht voor de problematiek in de kampen vragen.

Met het Nederlandsche Olympisch Comité is reeds contact geweest. De kwestie van de voorwaarden die het NOC heeft gesteld inzake de deelneming aan de Olympische Spelen heeft daarbij als katalysator gewerkt. Voor Amnesty de actie startte had de organisatie reeds een gesprek gevoerd met het NOC, waarin het bestuur gevraagd werd de brief aan Brezjnev te ondertekenen. Daarnaast zou het NOC de betrokken sportlieden duidelijk moeten maken wat er in de Sovjet-Unie (en met name in de kampen) op het gebied van de mensenrechten allemaal fout is. Het NOC heeft aan beide verzoeken geweigerd te voldoen. Tijdens de persconferentie kwam Amnesty Nederland met een reactie op deze weigering. Daarin zetten de organisatoren het standpunt uiteen inzake de houding van het NOC, met name betreffende de voorwaarden die het NOC heeft gesteld ten aanzien van deelneming van Nederlandse atleten aan de Olympische Spelen in Moskou. Het NOC wil een verklaring eisen van de deelnemers dat zij afzien van welk politiek actie ook voor de duur van de Spelen waarbij het verwijst naar het Olympisch handvest.

Amnesty international verwerpt deze maatregel als een onaanvaardbare inbreuk op de vrijheid van meningsuiting van de betrokken personen en amnesty international doet een dringend beroep op het bestuur en de ledenvergadering van het NOC deelnemende sportlieden vrij te laten in de uitoefening van hun politieke rechten.

Dat tweede slaat terug op het feit dat in het gesprek met het NOC door het bestuur is gesteld dat atleten, in bezit van door de Sovjet-Unie ongewenste lectuur, door het NOC zelf naar huis zullen worden gestuurd. Amnesty stelt dat het NOC in strijd handelt met artikel 19 van het internationaal verdrag inzake burger- en politieke rechten. Over het algemeen meent Amnesty, dat de internationale aandacht voor de Spelen niet ten koste mag gaan van de aandacht voor de mensenrechten in het ontvangende land. Meer dan 250 amnestygroepen zullen in de komende drie maanden informatie verstrekken aan sportmensen, organisaties en ook aan sportjournalisten.

In de brief aan de minister-president van de Sovjet-Unie stelt Amnesty dat ze gelooft dat de regering daar in strijd met de mensenrechten handelt door het overbrengen van gevangenen en patienten uit psychiatrische inrichtingen in en rond Moskou naar verafgelegen gebieden. Amnesty ziet als mogelijk doel elk contact van deelnemers en officials aan de Spelen met de gevangenen te voorkomen en de politieke opsluiting op deze manier te verhullen.



WILLEMSTAD — Momentu di akshon den e konfrontashon entre Xaverianen e aktual kampeon den kategoria femenino superior i Green Socks den e play-off final di vòlibòl lokal. Xaverianen a gana e enkuentro ku skor konvinsente di 3-1.

Geen nieuwe Olympische Sporten voor '88

MOSKOU — Het aantal Olympische sporten tijdens de Olympische Zomerspelen van 1980 en 1984 zal beslist niet worden uitgebreid. Wel bestaat de kans dat takken van sport, die in 1984 als demonstratie-sport hebben gefigureerd, na de Spelen van Los Angeles worden geinstitutionaliseerd. Dat verklaarde Arpad Csanady, de voorzitter van de Olympische programmacommissie gisteren in Moskou. Als het bestuur van het I.O.C. zijn voorstel overneemt, zou het na 1984 mogelijk zijn, dat de organiserende stad de keuze krijgt uit meer dan de 21 takken van sport, die momenteel op het Olympisch programma staan.

Van die 21 dienen er tenminste 15 op het programma voor te komen. Zo liet Los Angeles in 1932 het voetbaltoernooi niet doorgaan, omdat deze tak van sport toendertijd in Amerika weinig populair was.

Hetzelfde gebeurde met het judo, dat in Tokio (1964) wel op het programma stond, vier jaar later in Mexico niet en in 1972 in Munchen weer wel.

Momenteel zijn er acht sporten, die wel door het internationaal Olympisch comite zijn erkend, maar die niet voorkomen op het Olympisch programma. Het zijn tennis, tafeltennis, honkbal, softbal, bowling, rolschaatsen, orientatie (een crosscountry) en badminton. Daaruit kunnen de organisatoren van de Olympische Spelen van Los Angeles er twee kiezen als demonstratiesport. Die twee zouden dan volgens het voorstel van Csanady kans hebben uit te groeien tot volwaardige Olympische sport.

BALTIMORE/MARYLAND — De Baltimore Orioles versloegen gisternacht de Pittsburgh Pirates met 5 tegen 4 in de eerste wedstrijd van de "best-of-seven World Baseball Series".

Nadat het gesneeuwd en geregend had werd de wedstrijd toch gespeeld, maar door het slechte weer werd het geen goede wedstrijd.

SPORT AGENDA

FUTBOL KOPA FEDEPROF
18.30 Hubentut Korsou vs Vesta;
20.30 Victory Boys vs Centro Dominguito-stadion di SUBT.

BEISBOL PROFESHONAL:
20.00 Tigres di Licey vs Leones di Caracas-stadion Sentro Deportivo Korsou.

BASKETBOL
19.30 Athene vs Divi Divi;
21.00 Divi Divi vs Nightingale-kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou.

The Bees favorito pa promove

Xaverianen dilanti 1-0 den rueda final

WILLEMSTAD — E enkuentronan valido pa e play-off final di vòlibòl a kontinua ayera nochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat. E ekipo di Red ABC a logra un viktoria sorprendente di 2-1 kontra di Zjuntan, klasifikando di e moda aki pa e buelta final kontra di Stakamachi den kategoria maskulino klase A. The Bees i Xaverianen tabata e dos ekiponan ku den nan konfrontashon kontra respektivamente Amstel i Green Socks a sali vensedó.

The Bees a derota e ekipo di Amstel ku skor konvinsente di 3-1, i pika dilanti 1-0 den e serie di tres partido valido pa promoshon i degradashon. For di den e prome set e ekipo di Bees a demonstra un superioridat total ganando ku skor di 15-4. Den e di dos set sinembargo nan a hunga un tiki brua i perde ku skor di 8-15.

Den e di tres i kuater set Amstel a duna mas resistensha pero esaki no a kita ku nan a perde ku skor di respektivamente 15-11 i 15-9. The Bees sin duda ta favorito pa promove pa e kategoria superior.

Red ABC despues di a perde e prome enkuentro kontra di Zjuntan den e serie di tres partido e a rekupera i gana dos sigi pa klasifika pa e buelta final kontra di Stakamahachi. Despues di a gana e prome set ku skor di 15-10, Red a kai atras kompletamente den e di dos perdiendo ku skor mahos di 15-3, Den e ultimo set nan a rekupera drastikamente i despues di un fuerte bataya nan a triunfa ku skor di 15-11 i pasa pa e buelta final.

Den kategoria femenino klase superior Xaverianen ku ainda no por kustumbra ku e sala di Sentro Deportivo Korsou a bataya fuertemente kontra di Green Socks pa gana ku skor di 3-1. Green Socks ku eksepshon di e di dos set a sabi di tuma e liderato for di den trempan pero den e fase final nan a kai atras. Xaverianen despues di a perde e prome set 8-15 a rekupera i gana tres sigi. E setnan den kual e bataya tabata mas fuerte ta sin duda e di tres i di kuater, kual nan a gana ku skor di respektivamente 15-13 i 18-16. E di dos nan a gana ku skor konvinsente di 15-7. E play-off ta kontinua djadumingu ku e di dos enkuentro entre e dos ekiponan aki ku ta konsisti di un serie di sinku partido. Pa 9'or lo sigi e enkuentro desisivo entre Olympic Curacao Welding i Volley Stars Banco di Caribe pa disidi ta kua lo klasifika pa e buelta final kontra di Sithoc Mensing Strada.

Navratilova en Mcenroe eerste op tennishitlijst

NEW YORK — John Mcenroe en Martina Navratilova hebben ook in september de eerste plaats behouden op de financiele tennishitlijst. Mcenroe heeft al meer dan een half miljoen dollar verdiend en Navratilova iets meer dan vier en een half ton.

De toptien:

HEREN:
1. John Mcenroe (VST) 529.042 dollar
2. Bjoern Borg (Zwe) 4 5.442
3. Jimmy Connors (VST) 407.305
4. Peter Fleming (VST) 253.450
5. Vitas Gerulaitis (VST) 217.902
6. Eddie Dibbs (VST) 189.311
7. Roscoe Tanner (VST) 173.196
8. Guillermo Vilas (ARG) 156.086
9. Wojtek Fibak (POL) 152.073
10.. Gene Mayer (VST) 138.577

DAMES:
1. Martina Navratilova (VST) 461.448
2. Chris Evert (VST) 377.432
3. Tracy Austin (VST) 312.410
4. Wendy Turnbull (Aus) 200.713
5. Dianne Fromholtz (Aus) 191.597
6. Betty Stoeve (Ned) 136.956
7. Sue Barker (GBR) 128.296
8. Virginia Wade (GBr) 108.630
9. Rosemary Casals (VST) 105.101
10. Greer Stevens (ZAf) 97.232.

Louk Sanders werd gisteren uitgeschakeld in de achtste finales van het dubbelspel van het toernooi in Barcelona om de trofee van de Graaf van Godo. Hij verloor samen met Zirngibl met 6-3, 3-6, 6-4 van de Chileense broers Fillol.

In de achtste finales van het enkelspel handhaafden zich Manuel Orantes, Harold Solomon, Eddie Dibbs, Carlos Kirmayr, Tomas Smid, Adriano Panatta en Raul Ramirez. Laatstgenoemde versloeg Victor Pecci met 2-6, 6-4, 8-6. Bij het dames toernooi van Phoenix, waar het gaat om 100.000 dollar aan prijzengeld plaatsten Martina Navratilova, Wendy Turnbull en Kerry Reid zich gemakkelijk voor de tweede ronde. Een verrassing vormde de overwinning van de 26-jarige Amerikaanse Kathy Latham op de als zesde geplaatste Dianne Fromholtz (6-3, 6-3).

Bij de Super Challenge in Melbourne is John Mcenroe ook gisteren ongeslagen gebleven. Hij versloeg zijn landgenoot Vitas Gerulaitis met 6-4, 7-5. In de andere partij van de avond won Guillermo Vilas met 6-2, 6-2 van John Alexander.

Okker in halve finale Grand Prix-toernooi

TEL AVIV — De als tweede geplaatste Tom Okker heeft zich gisteren geplaatst voor de halve finales van het met 50.000 dollar gedoteerde Grand Prix-toernooi van Tel Aviv. Okker versloeg de ongeplaatste Israelies Shlomo Blickstein in drie sets 7-5, 6-7, 7-6. Ook de Zweden Hjerqvist en Stefan Simonsson bereikten de halve eindstrijden. De als achtste geplaatste Hjertqvist won van de Westduitser Andreas Maurer: 6-3, 3-6, 6-2. Simonsson had maar twee sets nodig tegen David Schneider uit Zuid-Afrika: 7-6, 6-2.

VALENCIA — De Spaanse voetbalbond wacht een flinke straf voor de toeschouwersrelletjes bij de wedstrijd Spanje-Joegoslavie (0-1) woensdagavond in Valencia.

De kijkers staken meermalen vuurpijlen af. Eén daarvan trof de Schotse grensrechter Jim Renton in de rug.

De UEFA-waarnemer, sir Harold Thompson, de voorzitter van de Engelse voetbalbond, verklaarde na afloop dat hij dit in zijn rapport zou vermelden.

Interzoneschaak-toernooi te Rio

RIO DE JANEIRO — Jan Timman heeft in de veertiende ronde van het interzoneschaaktoernooi in Rio de Janeiro een extra vrije dag toegedeeld gekregen. Zijn tegenstander Borislav Ivkov kreeg van de toernooi-arts volstrekte rust voorgeschreven, toen hij klaagde over pijn in de borst en ongevoeligheid in een arm, symptomen, die zouden kunnen wijzen op een lichte hartaanval. Vandaag zullen de behandelende artsen nagaan, of het verantwoord is, dat de Joegoslavische grootmeester het toernooi voortzet, of dat hij zich moet terugtrekken. Jan Timman bleef hierdoor staan op 5.5 pnt en drie afgebroken partijen. Daarvan is die tegen Velimirovic uiterst curieus. Timman heeft daarin - bij de beste verdediging van zijn tegenstander - volgens de theorie nog 51 zetten nodig voor de winst. Aangezien hij sinds zijn laatste slagzet al veertien zetten heeft gebruikt, resteren hem nog slechts 36 over om remise te ontlopen.

Aan de kop van het klassement heeft Tigran Petrosjan zich - naar het zich laat aanzien - tijdelijk - naast Robert Huebner en Lajos Portisch gedrongen. De oud-wereldkampioen had 28 zetten nodig om de Argentijn Luis Bronstein via een combinatie te verslaan.

Huebner en Portisch zagen hun partijen afgebroken. Beiden hebben echter met zwart positioneel voordeel. Huebner tegen de Cubaan Guillermo Garcia en Portisch tegen de Canadees Jean Hebert.

De plaatselijke favoriet Sunye kon het half punt, dat hem nog van de grootmeestertitel scheidt, niet pakken. Zijn partij tegen Eugenio Torre werd afgebroken in een voor de Philippijn gunstiger stelling.

Hersengymnastiek via Telecuraçao

WILLEMSTAD-Vanaf morgen, zaterdag 13 oktober, zal gedurende 12 weken een hersengymnastiek-wedstrijd worden gehouden voor TeleCuracao. De wedstrijd, die in het kader van het Jaar van het Kind wordt gesponsord door COT en Tele-Curacao, wordt georganiseerd door het team van de bekende serie Konose bo Isla. Zaterdagavond om half zeven zullen diverse MAVO-scholen tegen elkaar uitkomen in een wedstrijdenserie over aktuele nationale en internationale onderwerpen. De presentatie is in handen van Mem Vornis terwijl Joan Dorsch verantwoordelijk is voor de coordinatie van het programma. Het team van Konose bo Isla, dat de produktie verzorgt, bestaat uit Poppy Boogaard, Joan en Willem Dorsch, Sonia Garmers, Sidney Ritter, Ben Willems en Clark de Windt.

International tennistoernooi in Barcelona

BARCELONA — De Spanjaard Jose Higueras heeft gisteren tijdens het internationale tennistoernooi in Barcelona een verrassend ruime nederlaag geleden tegen de Tsjechoslowaak Jiri Hrebec. De setstanden waren 1-6 2-6.

Hrebec plaatste zich daardoor voor de derde ronde. Andere opvallende verliezers waren: de Amerikaan Teltscher (tegen de Zwitser Gunthardt), de Hongaar Taroczy (tegen de Spanjaard Gimenez), de Argentijn Clerc (tegen de Braziliaan Kirmayr) en de Westduitser Pinner (tegen de Chileen Jaime Fillol). De Italiaan Barazzutti trok zich wegens een rugblessure terug, waardoor de Braziliaan Motta door een "walk over" een ronde verder kwam. De Tsjechoslowaak Slozil stapte na 1-1 in de partij tegen zijn landgenoot Lendl geblesseerd van de baan.

De voornaamste resultaten van gisteren zijn:

Herenenkelspel, tweede ronde: Adriano Panatta (Ita) - Jairo Velasco (Col) 7-5 6-3; Heinz Gunthardt (Zwi)-Eliot Teltscher (VSt) 6-3 6-2
Angel Gimenez (Spa)-Balazs Taroczy (Hon) 2-6 6-2 6-2
Carlos Kirmayr (Bra)-Jose Luis Clerc (Arg) 3-6 6-3 6-2
Harold Solomon (Vst)-Jan Kodes (Tsj) 6-4 6-2
Eddie Dibbs (Vst)-Paul Mcnamee (Aus) 6-2 6-3
Victor Pecci (Par)-Hans Kary (Oos) 6-2 6-2
Jaime Fillol (Chi)-Ulrich Pinner (Wdl) 4-6 7-6 6-2
Jiri Hrebec (Tsj)-Jose Higueras (Spa) 6-1 6-2.

TOKIO — Het Japans Olympische Comite heeft de kandidatuur geaccepteerd van de stad Nagoya voor de organisatie van de Olympische Zomerspelen in 1988.

Nagoya heeft nu alleen de goedkeuring van de Japanse regering nodig om zich officieel kandidaat te stellen bij het internationaal Olympisch Comite.

Bekend is dat ook Londen, Brussel, Seoel en Sao Paolo de Spelen van 1988 willen organiseren. Tweemaal eerder werden in Japan Olympische Spelen gehouden. De Zomerspelen van 1964 in Tokio en de Winterspelen van 1972 in Sapporo.

Beisból internashonal den SDK

Tigres di Licey kontra Leones di Caracas

WILLEMSTAD — Ayera mainta a yega Korsou prosedente for di Sto Domingo e ekipo profeshonal Tigres di Licey ku lo ehekuta un serie di tres partido kontra di Leones di Caracas (Venezuela), den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

E serie di tres partido entre e dos ekiponan lo tuma luga tres aña konsekutivo den e mesun temporada aki.

E publiko di Korsou amante di beisból asina por hanya oportunidat di mira peloteronan di Liganan Grandi aktua aki na Korsou.

E hungadornan ku ta aktua den Liga Grandi na Merka ku tambe lo ta presente huntu ku e ekipo di Licey di Sto Domingo ta Arturo de Freitas di Cincinnati, Rafael Landestoy di Houston, Victor Cruz di Cleveland, Pedro Borbon di San Fransisco Giants, Angel Torres di Cincinnati, Teodoro Martinez di Dodgers i Damasco Garcia di Yankees. E sobra ekipo lo wordu forma pa Pablo Peguero, Manuel Castillo, Hilario Soriano, Juan Espino, Julio Valdez, Roberto Alexander, Jose Reyes, Jesus Gonzalez, Alejandro Peña, Domingo Ramos, Felipe Zayas, Luis Bebean Roig, Hector Eduardo, Carlos Julio Perez i Jose Alcantara.

E ekipo di Leones di Caracas lo presenta ku e siguiente hungadónan: Luis Peñalver, Pablo Torrealba, Ubaldo Heredia, Elias Lugo, Juan Gonzalez, Jesus R. Manaure, Baudilio Diaz, Luis Turnes, Gonzalo Marquez, Antonio Armas, Andres Galarraga, Natalio Silva, Leonardo Hernandez, Levi Ochoa, Willibaldo Quintana. Manager lo ta Felipe Rojas Alou kende lo wordu asisti pa e coach nan Alfonzo Carrasquel, Antonio Torres, Manuel Gonzalez i Candelario Suarez. E "scoutnan" Roberto Diaz, Rafael Avila i Elvio Jimenez den e area di Karibe pa e ekiponan di Dodgers i St. Luis ku lo bini huntu ku e ekipo Licey lo duna klinika mayan mainta 10'or na hungadónan lokal.

E weganan lo tuma luga kuminsando awe nochi pa 8'or ku e prome partido, mayan djasabra e di dos enkuentro ta kontinua na e mesun ora. E di tres wega ta programa pa djadumingu mainta 10'or. Tur e weganan lo tuma luga den e stadion di Sentro Deportivo Korsou.

E ekiponan lo hospedá den Holiday Beach Hotel.

Serie mundial via Tele-Curacao

WILLEMSTAD — Awe 3'or dja'tardi TeleCuracao lo transmiti un "video-recording" di e prome wega di beisból mundial entre Orioles di Baltimore i Piratas di Pittsburgh. Mayan pa 1'or dja'tardi TeleCuracao lo transmiti en kadena ku Tele-Aruba via satelite direktamente for di Pittsburgh e di kuater enkuentro di e serie mundial, sigi pa djadumingu atardi 4'or ku e di sinku wega entre Baltimore i Piratas.

Oostlanden tegen commercie in sport

BERCHTESGADEN — Serge Pavlon, minister van sport in de Sovjet Unie, heeft gisteren tijdens de Europese sportconferentie in Berchtesgaden de steeds verder groeiende verzakelijking in de sport veroordeeld.

Pavlon bekritiseerde de internationale organisaties, die over veel geld beschikken omdat zij rijke bronnen aanboren. Volledig in de pas met Pavlov was de voorzitter van de overkoepelende Oostduitse sportbond. Manfred Ewald stelde dat de zakelijke belangstellen van grote bedrijven zwaarder wegen dan de sportieve waarden. Hij eiste dat in het afsluitende communique van de bijeenkomst in Berchtesgaden een oordeel over deze, volgens hem verwerpelijke, trend zou worden opgenomen.

Ewald richtte zijn pijlen ook op een ander aspect van de sport, dat eveneens rechtstreeks met de financien te maken heeft. De sportkalender wordt vrijwel onbeperkt uitgebreid. De financiele consequenties daarvan zijn voor velen van ons niet meer te dragen.

Aan het eind van zijn betoog richtte de voorzitter van de turn-en sportbond van Oost-Duitsland zijn verwijten om tot de media uit het Westen. Er zijn journalisten die de atmosfeer vergiftigen. Hij streepte indirect ook de talrijke asielverzoeken van Oosteuropese sportmensen in het Westen aan.

Het is bekend, zei hij, dat sportmensen en specialisten doelbewust verleid worden tot het verraden van hun geboorteland en misbruikt worden voor rellen en misleiding.

Vietnam dringt aan op snelle opvoering hulp

GENEVE — De landen die zich bereid hebben verklaard Vietnamese vluchtelingen op te nemen, moeten sneller huizen beschikbaar stellen en boten en vliegtuigen naar Vietnam sturen om hen op te halen. Dit heeft een Vietnamese gezant gisteren tijdens een bijeenkomst van het Hoge Commissariaat voor de vluchtelingen van de Verenigde Naties (UNHCR) in Geneve.

Vo Han Sung zei dat Vietnam voor een deel ook geholpen zou zijn als de Westerse landen hun economische hulp aan de regering in Hanoi opvoerden. Hij ontkende een verwijt van Chineese zijde dat tussen de een en drie miljoen Vietnamezen het land willen verlaten. Naar zijn mening jaagt de aanwezigheid van Amerikaanse oorlogsschepen even uit de Vietnamese kust het aantal vluchtelingen omhoog.

De Vietnamese diplomaat vroeg ook om hulp voor 35.000 Cambodjanen die naar zijn land waren uitgeweken om te ontkomen aan het inmiddels gevallen - bewind van Pol Pot.

Democratiseringsplannen slechts schijn

Valstrik militair regime Uruguay

SAO PAULO — Voor het [illegible]st heeft de politieke oppositie [illegible] Uruguay in bedekte termen [illegible]gegeven dat een gewapende [illegible]stand niet wordt uitgesloten. [illegible] geduld van de Uruguaya[illegible] heeft een grens: de belofte [illegible] de strijdkrachten in 1982 de [illegible]cht over te dragen aan [illegible] "aldus een leider van de [Colo]rado-partij, een van de [illegible] traditionele partijen in [Ur]uguay. Dit meldt het persbu[reau] Inter Press Service.

[E]en vertegenwoordiger van de [illegible] traditionele partij de [Bla]nco maakte een dergelijke [illegible]pelling: „Als de militairen [illegible] verplichting niet nakomen [illegible] zij als enigen verant[woor]delijk voor wat er kan gaan [illegible]ren in dit land". De twee [par]tijen, Colorado en Blanco, [verte]genwoordigen ongeveer 70 [illegible] van het kiezersvolk als de [illegible] van de laatste verkie[zing]en in 1971 tenminste nog [illegible]n.

Het plan van de militairen is niet verworpen op grond van de tekstvan het grondwetsvoorstel, dat in het geheel niet is gepubliceerd, maar op grond van het feit dat het in het geheim wordt opgesteld. Er is noch overleg gepleegd met enige politici en politieke leiders van de Colorado en Blanco-partijen. Uit officiele bronnen is vernomen dat de tekst van de nieuwe grondwet „de verantwoordelijke kringen niet heeft verlaten", ondanks het feit dat deze verantwoordelijkheid berust bij de Raad van State in overeenkomstig decreet nr. 2 van 2 juni 1976. De Raad van State die in december 1976 is benoemd door de junta van generaals, vervangt de door het volk gekozen wetgevende vergadering.

De strijdkrachten in Uruguay trachten tegemoet te komen aan „een politieke oplossing" maar tegelijkertijd proberen zij vast te houden aan de macht, onder de schijn van een veronderstelde democratie" zo zegt een Amerikaanse journalist. De 15.000 politici op een bevolking van bijna 2.5 miljoen gaan niet in op taktieken van de militairen aangezien dit in hun ogen zou betekenen „jezelf op te hangen met je eigen touw en daarmee iedere hoop op vrijheid en democratie in Uruguay doen vervliegen".

GECHANTEERD

Oppositieleiders zowel uit de Blanco — als de Coloradopartij, zijn het erover eens dat "de voorgestelde politieke oplossing door het leger een valstrik is aangezien zij geen mogelijkheden voor bewegingsvrijheid biedt". De militairen hebben in het openbaar de politici gechanteerd door te verklaren dat "er onder alle omstandigheden een volksstemming (over de grondwetshervorming) gehouden zal worden" en dat er alleen met "ja" of met "nee" kan worden gestemd. Als het antwoord "ja" is zal het worden opgevat dat het volk voor een hervorming van de grondwet is, en is het antwoord "nee" dan zal worden aangenomen dat iedereen tevreden is met de open militaire regering zoals die nu het land bestuurt.

[VIS]IOEN

Het visioen van Nicaragua [illegible] de generaals ervan over[tuig]en dat de politieke onbuig[zaam]heid van Somoza het volk [een] groot aantal doden en veel leed heeft gekost" zo [zegt e]en voormalige minister van [de] Blanco-partij. Hij voegde [eraa]n toe: „De strijdkrachten [hebb]en hun woord gegeven. Als [zij] het houden zonder zich te [ver]schuilen achter [dubbelzinnig]heden, zullen wij in [illegible] uit de huidige situatie [illegible]en en leven in nationale [harm]onie. Als zij hun woord [niet] houden zullen zij weten wat [het] volk van Uruguay kan be[reik]en in een periode van strijd. [De] militairen kunnen niet [illegible] de wet om blijven re[geren] zonder rekening te houden met de wensen van het [volk]. Het gebrek aan vrijheid [in Ur]uguay is het voornaamste [illegible] voor het bereiken van een zogenaamde „politieke [illegible] [illegible]en aan het autocratische [milit]aire regime en de democratie weer in zou voeren.

[Het] kleine Zuidamerikaanse [repu]bliek wordt sinds 1973 be[stuu]rd door een militaire [rege]ring. Om deze macht voor [onbep]aalde tijd te kunnen be[houd]en hebben de strijd[krachten] hun hoop gevestigd op een [wijz]iging van de grondwet. [Het] voorstel is algemeen [verw]ezen door de oppositie. [Volg]ens een opinepeiling van [het Amer]ikaanse bureau Gallup [illegible] meer dan 80 pct zich [illegible]. Politici hebben [illegible] [illegible] dat „het [illegible] de democratie te [illegible] een weg vol [ondemo]cratische hagen en [illegible]

Bouw grote waterkrachtcentrale rond

Benutting rivier de Parana

BUENOS AIRES — De bouw van de grootste waterkrachtcentrale ter wereld is gisteren rond gekomen, inzoverre Brazilie, Argentinie en Paraguay het eens werden over een overeenkomst over de [illegible] de rivier Parana.

Het nieuws over overeenstemming werd gelijktijdig in de hoofdsteden Buenos Aires, Brasilia en Asuncion bekendgemaakt. Zij zet [illegible] onder jarenlange politieke verwikkelingen en de overeenkomst zal op 19 oktober in het Paraguayaanse Puerto Presidente Stroessner door de ministers van Buitenlandse zaken worden ondertekend.

Naar in Buenos Aires verluidde, zal de reeds in aanbouw zijnde gezamenlijke waterkrachtcentrale van Brazilie en Paraguay bij Itaipu [illegible] krijgen. Ongeveer honderd kilometer stroomafwaarts zullen Argentinie en Paraguay een tweede grote centrale bouwen, die uiteindelijk [illegible] [illegible] KWU per jaar zal kunnen leveren.

De strijd rond de plannen richtte zich op het turbinenaantal van Itaipu en de hoogte van de stuwdam van Corpus, waaraan problemen van invloed op het milieu vastzaten. Grote winnaar van het nu bereikte compromis is Paraguay: „Dit brengt alleen zijn soevereine rechten geldende voor zijn 200 kilometer lange Parana-oever [illegible] 3.300 kilometer) in om tegen het eind van de jaren tachtig, wanneer de produktie zou moeten beginnen, de grootste energie-exporteur in de wereld te worden.

Senator Church wacht op garantie van Carter

[WASHI]NGTON — De [illegible] Democratische [senator Fr]ank Church wil het [illegible] verdrag ter beperking [van] strategische bewapening [(SALT-]2) pas dan in werking [laten] treden, als president [Carter] de verzekering geeft, dat [de Sovjet]-troepen op Cuba [illegible] hebben.

Church, voorzitter van de Senaatscommissie voor buitenlandse zaken, diende [illegible] een desbetreffende [illegible]. Minister van [Buitenlan]dse zaken Cyrus [Vance had] de dag tevoren een [illegible] afgeraden, [illegible] verdrag zou [illegible] Het [ministerie] van buitenlandse [zaken] verklaarde dat het [illegible] Church [illegible] dinsdag [illegible] uitgesproken, dat [illegible] dit jaar door de [Senaat ge]ratificeerd [illegible] van wet krijgen [illegible] van de [illegible] in de Senaat [illegible] verklaarde [illegible] het regeringsbegin [illegible] de voltallige [illegible] komt. [illegible] hebben zich [illegible] Carter en [illegible] van de [illegible] ondertekende verdrag [illegible] houden.

[De afgelopen] weken zijn de vooruitzichten op ratificering van SALT-2 verslechterd door het conflict over de Russische troepen op Cuba.

Mosje Dayan dreigt met aftreden

[illegible] minister van buitenlandse zaken, Mosje Dayan, heeft gisteravond met aftreden gedreigd als de regering Begin land, dat particulier bezit van Arabieren is, mocht laten onteigenen voor de uitbreiding van Joodse nederzettingen.

"Ik ben niet bereid op dit principiele punt toe te geven", aldus Dayan na zijn terugkeer uit Straatsburg en Zuerich. "Als het voor Israels defensie nodig is hier en daar een hectare grond te onteigenen, dan kan ik daarmee wel instemmen. Maar ik kan niet akkoord gaan met het vorderen van land voor de uitbreiding van nederzettingen. Dayan zei voorts zich zorgen te maken over het geringe begrip van de regeringen in West-Europa voor de politiek van Israel. "De regeringen en de publieke opinie in West-Europa keren zich steeds meer van Israel af en hellen over naar het standpunt van de Arabieren. De Europeanen zijn, ondanks ons verzet, bereid de Palestijnse bevrijdingsorganisatie (PLO) te erkennen.

Aanvragen voor Studietoelagen voor 1980/1981

WILLEMSTAD — Voor het studiejaar 1980/1981 zullen weer studietoelagen worden verleend voor het volgen van een studie of opleiding in de Nederlandse Antillen, in Nederland of in de Caribische regio, waaronder wordt verstaan: Colombia, Trinidad en St. Thomas.

Formulieren voor het aanvragen van een studietoelage zijn verkrijgbaar bij de volgende instanties: Curacao: Departement van Onderwijs, Sta. Rosa 4; Aruba: Departement van Onderwijs, Wilhelminastraat 40, Oranjestad; Bonaire: het kantoor van de Gezaghebber; St. Maarten: Departement van Onderwijs, afdeling Bovenwindse eilanden, St. Maarten; St. Eustatius en Saba: het kantoor van de administrateur.

Verzoekschriften met bijlagen dienen voor 15 november 1979 te worden verzonden aan het departement van Onderwijs op Curacao en Aruba. De aanvragen uit de Bovenwindse eilanden dienen te worden ingezonden aan het departement van Onderwijs te St. Maarten.

Na 15 november 1979 ingezonden aanvragen worden niet in behandeling genomen.

Belanghebbenden woonachtig op Curacao kunnen nadere inlichtingen inwinnen op het departement van Onderwijs, afdeling studietoelagen tijdens de spreekuren op de maan- en woensdagen tussen 14.00 en 16.30 uur.

BEIROET — In Tunis wordt 20 november een Arabische topconferentie gehouden, die zich voornamelijk met de moeilijkheden in het zuiden van Libanon zal bezighouden. Dit is gisteren meegedeeld door de Libanese premier Selim Al-Hoss.

[illegible] Verolme [illegible] levert tankers

RIO DE JANEIRO — De Braziliaanse scheepswerf van Verolme, Verolme Estaleiros Reunidos do Brasil SA, heeft twee olietankers met een totale waarde van iets meer dan [illegible] miljoen dollar (ongeveer [illegible] miljoen gulden) verkocht aan de Noorse rederij Anenaes [illegible] heeft de directeur van de scheepswerf, J.G.A. [illegible] Bokkel, gisteren verklaard.

De tankers worden elk 80 [illegible] ton groot, krijgen gescheiden ballasttanks en moeten in 1982-1983 worden opgeleverd.

Wage increases don't achieve prosperity

Social partners will clash in Venezuela

CARACAS — The disagreements between workers, employers and government are growing. The causes of the dispute are the economic policy of president Luis Herrera Campins administration and an opposition bill concerning wage increases. Last week opposition parties introduced in parliament a bill to increase wages and salaries. The bill was considered by the Chamber of Deputies, and rejected by the ruling social christian party (Copei). Last Sunday after mass, as is his custom, the prime minister made various declarations to the press. He commented that increasing salaries by legislative means did not seem to him "the most appropriate way of achieving abundance and prosperity".

On Monday, the powerful employers organisation Fedecamaras placed an advertisement in all the national newspapers, arguing that the basic cause of the uncontrollable worldwide inflation lies in the pressure for wage increase higher than the increase of wealth and productivity makes possible. At first Copei's opposition to the bill was explained in terms of procedural mistakes by its sponsor. The deputy Oswaldo Alvarez Paz, head of the Copei parliamentary group, claimed that he had not known about the bill beforehand so he had refused to sign it.

However, later he said that it was a good thing he had not signed it — that was what he thought after seeing the details of the bill. The social christian said that he was in favour of real increases in workers purchasing power, something which would not be achieved by this bill, presented by the opposition and drawn up by the Venezuelan Workers Confederation (CTV). Alvarez Paz described the bill as damagogic in character, since the CTV was soon to hold elections for new representatives. The government, and Copei, is in favour of workers achieving wage increases through negotiation of collective contracts, that is, by direct agreement with employers.

The CTV, in turn, rejects both the position taken by the government, and that of the private employers. Yesterday the organisation's president, deputy Jose Vargas, criticised president Herrera for having rejected legislative channels as a way for workers to recover lost purchasing power.

On this subject, he condemned the policy of removing price controls — carried out by the government without looking at earnings or market conditions — which would not be the best way of controlling speculation.

In a clear reference to the analyses made by various civil servants, Vargas declared: "the problem of the cost of living is not just a problem of meat or potatoes, as some would have it. There is a speculation going on which includes barbers shops and laundries and perhaps the minister of economic development will tell us to stop sending clothes to the laundry, since that is his policy". He then rejected the possibility of correcting the situation through collective contracts. He maintained that the only people in a position to follow the advice of president Herrera and Fedecamaras were the state employees, who are at present discussing their conditions. But there are more than one million employees of private firms whose contracts expire in 1980 and 1981. "They will still be suffering the effects of inflation for another two years", he said.

"Furthermore, another million workers are unable to form unions or bargain collectively by the nature of their jobs, and they too would be excluded from defence of their salaries, which have lost 50 per cent of their purchasing power".

The problem of prices has also led to confrontation between government and employers recently, but since the workers offensive, these disagreements have ceased to come out in public. Up to a point, the president of Venezuela shares the views put forward by the president of the CTV concerning the employers. Vargas said that the Venezuelan employer works with state money and is at the same time an industrial entrepreneur, a trader, a land speculator and a smuggler. He then added: "The decapitalisation of their companies which they refer to is not because of wage increases or demands by their workers, but because what is produced in their firms, instead of being used to recapitalise industry and improve their methods of production, goes on bying aeroplanes, on other activities of a commercial nature and on spending holidays in Europe".

At the last general assembly of Fedecamaras, Herrera commented that Venezuela was the country which possessed the curious characteristic of having "more bankrupt firms, whose owners are prosperous businessmen". Everything seems to indicate that in fact of trade union pressure, Fedecamaras and the government have sought a truce to allow them to deal with coming events more successfully.

Nutritional deficiencies in Sao Paolo

RIO DE JANEIRO — Six percent of the children of Sao Paolo are doomed to dwarfish due to nutritional deficiencies according to specialists attending demography symposium in Brasilia. Health technician Carlos Gentile de Melo blamed the sitution on lopsided income distribution. Not on an population. Participants in the symposium indicated that while ten percent of the Brazilians appropriate 54 percent of the national income. There are pockets of absolute povery in the country. Doctor Milton Nakamura also a participant in the event, charged that in the state of Sao Paulo almost 17 percent of women in child bearing age have been sterilized, most of them after undergoing cesarean births. Many women underwent hysterectomies due to incorrect guidance on contraceptive methods, he added.

First national Indian meeting

CARACAS — The delegates to the first national indian meeting are discussirg in the locality of Paraguaipoa on the situation of the native American population in Venezuela. The important meeting opened Friday in the locality of the western state of Zulia. The area is inhabited by the Guajiro indians, one of the largest native American groups in the country. A study on the marginality of the indians within the overall situation of marginalized people in the country is one of the matters under discussion at the meeting, which will end on October 12.

English Companion

The world in a nutshell

WASHINGTON — President Carter said Israel's survivil was his first concern in the Middle East, followed by peace between Israel and its Arab neighbours and a solution to the Palestinian issue.

LOS ANGELES — Apple Corp Limited, owned by the disbanded Beatles pop group, filed a 140 million dollars lawsuit seeking to prevent the making of a film to be called "The birth of the Beatles", lawyers said.

SPORT-TEL AVIV — Second-seeded Tom Okker of the Netherlands beat unseeded Israeli champion Shlomo Glickstein 7-5 6-7 7-6 to reacy a semi-final of the 50,000-dollar grand prix tennis tournament in Tel Aviv yesterday. He now plays Stefan Simonson of Sweden, in the other semi-final Per Gjertqvist, also of Sweden, will oppose Colin Dibley of Australia who beat Britain's Richard Lewis 5-7 6-1 6-2.

WASHINGTON — The US House of Representatives voted to support president Carter's plan to increase US crude oil production by gradually lifting price controls.

UNITED NATIONS — Cuban president Fidel Castro, on his first trip to the United States in nearly 20 years, will address the United Nations General Assembly today as chairman of the non-aligned movement. Diplomats said they expected him to be more restrained than in his last UN speech in 1960, when he delivered an anti-American tirade lasting four-and-a-half hours, still a U.N. record. Dr Castro, who arrived amid stringent security precautions after death threats against him, said he had no objections to meeting US officials during his visit. He added "that is not my responsibility. It depends on the US officials".

PARIS — The Soviet Union took a big step last night towards winning the European men's volleyball championships, sweeping aside a strong Italian side in three sets. The victory left the Russians sole leaders in the top group with six points against five for the Yugoslavs three-set winners over the host country France.

CANBERRA — A government report said Australian aborigines were in a desperate plight, beset by high unemployment, an infant mortality rate four times the national average and a drunkenness problem.

PARIS — An aide of president Valery Giscard D'Estaing said an attempt was being made to defame the French leader over allegations that he was given valuable diamonds by ousted Central African Emperor Bokassa.

ATLANTA, GEORGIA — Former US budget director Bert Lance, a close friend of president Carter, will go on trial on January 14 on charges of banking irregularities, a U.S. magistrate said.

LONDON — The five-week-old Zimbabwe-Rhodesia peace talks adjourned in disarray without a date being set for a further meeting between the three parties, the Patriotic Front guerrillas, the bi-racial government of bishop Abel Muzorewa and Britain.

ZGHORTA, LEBANON — Supporters of ex-president Suleiman Franjieh were holding about 150 hostages after a wave of kidnappings which alarmed the Lebanese government. The figure was given by members of the former president's entourage in Zghorta, home of the Franjieh family which ranks as one of the most powerful in Lebanon's unruly north.

LA PAZ — Provisional president Walter Guevara Arza of Bolivia said an army revolt in the provinces was an unimportant episode triggered off by officers after a party but it was still unclear whether the rebellion had fizzled out. Military sources said a five-man commission from the army command, sent to investigate the trouble in the north-eastern town of Trinidad, had not returned to the capital.

PARIS — The International Energy Agency (IEA) said western nations would have to use even less oil than earlier forecast because supplies were unlikely to increase.

BLACKPOOL, ENGELAND — Britain's ruling conservative party voted overwhelmingly at its annual conference for strong government measures to limit immigration.

NEW YORK — Wall Street share trading steadied after three days of market chaos caused by government anti-inflation moves.

The DOW Jones industrial average closed 4.70 points lower at 844.62 but showed signs of strengthening after dropping nearly 50 points earlier this week.

Beurs New York

afcindustr	34 5/8	intnick	[illegible]
akzona	13 3/8	intpaper	[illegible]
alcanalum	39 3/4	inttelt	[illegible]
alleghpow	15 1/8	japanf	[illegible]
allchemay	42 3/4	jmanvill	[illegible]
allumcoam	53 3/4	kanscity	[illegible]
amxinc	39 1/8	kanspow	[illegible]
amhess	40 1/2	kennecott	[illegible]
amairlines	10 3/8	klm	[illegible]
ambrands	60 3/4	kraftco	[illegible]
abroadc	41 5/8	krogerco	[illegible]
amcanco	36	lehmanco	[illegible]
amcynco	28 1/2	littonin	[illegible]
amelecp	18 3/4	lockheed	[illegible]
amexpr	30 1/2	ltvcorp	[illegible]
amhome	26 5/8	marshfld	[illegible]
ammotorc	7 7/8	martinm	[illegible]
amnatgas	43 3/4	maydeps	[illegible]
amstandi	51	mcalnc	[illegible]
amttltel	53	mcdonn	[illegible]
ampexc	16 5/8	merck½c	[illegible]
amfinc	16	metrogm	[illegible]
amcop	18 7/8	midlross	[illegible]
amstedind	34 7/8	minnesota	[illegible]
amrcosteel	24 5/8	mobiloil	[illegible]
amstdst	29 3/8	monsanto	[illegible]
asaltd	25	motorola	[illegible]
asarcoinc	36 3/4	nabisco	[illegible]
ashlandoil	72 1/4	natcanc	[illegible]
atlantrich	39 3/4	natcashr	[illegible]
bendixcorp	22 7/8	natdist	[illegible]
bethlsteel	45 5/8	natgyps	[illegible]
boeing	16 1/8	natsteel	[illegible]
burlington	55 3/4	nattcac	[illegible]
bulninc	71 3/4	nigaram	[illegible]
burroughsc	30 1/2	nlindus	[illegible]
candapac	5 1/8	nornwest	[illegible]
carlinsk	52 5/8	nrdaihil	[illegible]
caterpilltr	44 1/4	nillinois	[illegible]
celanesec	37 3/8	occpetr	[illegible]
chasemanh	26 3/4	olincorp	[illegible]
chessiesys	7 5/8	pacifgas	[illegible]
chryslerc	22	pacifligh	[illegible]
citicorp	75 5/8	panam	[illegible]
citiess	34 7/8	pepsico	[illegible]
cocacola	16 3/8	phelpsd	[illegible]
colgate-p	30 1/2	phmorris	[illegible]
colourtilc	43	philips	[illegible]
coltindinc	34	phillpet	[illegible]
columgas	22 5/8	polaroid	[illegible]
		procterg	[illegible]
commed	38 1/2	publsc	[illegible]
commsat	22 1/2	quakor	[illegible]
consnatg	40 1/4	rcacorp	[illegible]
contcanco	28 7/8	relianc	[illegible]
contoil	41 5/8	repsteel	[illegible]
conttelc	16	reynolds	[illegible]
controld	46 1/4	rockwell	[illegible]
cpcint	54 1/4	royald	[illegible]
crownzell	40 1/4	safeind	[illegible]
culbroc	8 3/4	schaefer	[illegible]
curtwrc	16 7/8	schlumb	[illegible]
curtwrcs	24	searsr	[illegible]
dartind	45 3/4	shelloil	[illegible]
dowchem	30 3/4	southco	[illegible]
dupont	41 3/8	southpa	[illegible]
eastrnair	7	southra	[illegible]
eastkodak	51 1/2	sperryr	[illegible]
elpaso	19 7/8	stbrands	[illegible]
emarkd	27 5/8	stoilcal	[illegible]
exxonc	57 3/4	stoilind	[illegible]
fairchc	—	stdrugs	[illegible]
florida	27 3/4	studeb	[illegible]
fluorc	42 1/8	sunoilc	[illegible]
fordmot	40 3/4	suncoilcp	[illegible]
freuhayf	29	syntexc	[illegible]
gatxcorp	38 3/4	tandyc	[illegible]
gencabl	19 3/4	tandycraft	[illegible]
genelct	48 5/8	tenncol	[illegible]
genfoodc	33 7/8	tnsate	[illegible]
genmot	61 1/8	texasinstr	[illegible]
genput	8 7/8	texasutil	[illegible]
gentelt	27	toledoed	[illegible]
gettyoil	65 1/2	trandwa	[illegible]
gillett	25 3/4	twcentrf	[illegible]
goodrich	20 1/8	unilever	[illegible]
goodyear	15	unioncarb	[illegible]
grace½c	37 3/8	unionol	[illegible]
greyhnd	12 3/4	unoilcal	[illegible]
gulfoilca	83 1/2	unionpac	[illegible]
gulfoil	32 7/8	uniroyal	[illegible]
heinzco	40 1/4	unbrands	[illegible]
hollyri	28 1/2	unitechn	[illegible]
hittenh	29	ussteel	[illegible]
honeyw	75 1/2	warnerl	[illegible]
illcentr	26 3/4	westbanc	[illegible]
impoil	35 5/8	westunion	[illegible]
insilco	12 5/8	westingh	[illegible]
intbus	66 5/8	wheelabr	[illegible]
intflav	19 7/8	woolworth	[illegible]
intharv	36 3/4	wrigley	[illegible]
		xerox	[illegible]

Beurs Amsterd[am]

7pct ned66	91,80	vdgrinten	[illegible]
akzo	28,40	hagemeijer	[illegible]
heinbelbeh	72,00	intermul	[illegible]
heinbier	80,50	konnedpar	[illegible]
hoogovens	30,00	naarden	[illegible]
hva	51,00	ogem	[illegible]
philips	23,00	pakhoed	[illegible]
[illegible]	127,40	[illegible]	[illegible]
koninoli	153,80	rms	[illegible]
klm	89,50	vmf	[illegible]
knsm	92,50	vnu	[illegible]
v.omm.ern	201,00	wereldhav	[illegible]
schepvrtu	83,20	wessanen	[illegible]
abn	346,50	anthrou	[illegible]
natned	118,80	antverf	[illegible]
albheijn	87,50	aruberfrc	[illegible]
amro	71,00	surbrou	[illegible]
borgos	58,00	converte	[illegible]
vberkel	103,50	goldmines	[illegible]
bels	69,00	ikabelmij	[illegible]
bredvrb	236,50	robeco	[illegible]
beurhemin	62,10	rolinco	[illegible]
bijenkorf	69,50	alconnal	[illegible]
calve	173,10	na7 3/4'71	[illegible]
eurhandmij	191,20	na6 1/2'67	[illegible]
elsevier	257,00	na5 '6[illegible]	[illegible]
fokker	27,00	na4 1/2'6[illegible]	[illegible]
voolder	35,00	nmb	[illegible]
gistbroc	39,60	vandorp	[illegible]

REYKJAVIK — Ice[land's] Social Democratic Party [...]ned from the left-wing co[alition] government, complainin[g] it has failed to curb an in[flation] rate expected to reach [...] cent this year.

EAST BERLIN — [...] Germany released its tw[o] prominent political prison[ers] the second day of a [...] ranging amnesty expec[ted to] bring freedom to thousan[ds] government spoke[sman] confirmed that dis[sident] economist Rudolf Bahro a[nd ...] year-old Niko Huebner, [...] for refusing to do mi[litary] service on po[litical] grounds had been freed.

Havanna laughs at TIME-photo's

HAVANA — United States communications media manipulate and distort the information they supply to their consumers. It is remarked widely in this capital. In local diplomatic circules there is much talk on an article in the September 17 issue of Time magazine with data and pictures that merited roals of laughter from a number of officials accredited in this capital.

The article is on a purpoted "Soviet espionage base in the outskirts of Havana", of which Time obtained "exclusive" pictures. The wry comments around here refer to the time pictures, which in fact are of equipment used for telephone and television communications.

In additions, remarked one veteran diplomat, the equipment was installed by a United States company in 1957. The electronic installations thus go back to two years before the revolutionary victory. Yet these pictures are Time's central argument. In addition it carried a wide range of false data designed to influence public opinion in the United State and elsewhere.

International press media recently charged that Time manipulated its coverage to aid and abet the phoney crisis created by the United States regarding Cuba. They have pointed out that the whole thing was designed to sabotage the sixth nonaligned summit conference held early in September in Havana. The Time pictures are of two large devices for telephone and television communications located east of this capital.

The electronic equipment located on high ground above Havana's "Via Blanca" highway is visible to the naked eye of anyone driving by on their way to the area's most popular beaches. As for the Cubans generally given to joking about everything and who saw the "Time" story reproduced in a local newsreel film, the episode is one big joke.

The campaign against Cuba certainly comes as no surprise. While Time's "spy station", built by ITT before the revolution, is merely one of the fumier examples of US press coverage. For the unwary readers in the US and elsewhere, however, this kind of media manipulation is no laughing matter.

Panamerican Arabs sustain PLO-goals

CARACAS — The creation of a fund to aid the most indebted Latin American countries and support to the Palestinian people are among the main agreements of the fourth Panamerican Arabs congress held here. The Congress suggested that Mexico seek the ways and means to stay close to the Organisation of the Petroleum Exporting Countries of which Venezuela and Equador are members. It also called on the Arab League to establish oil corporation relations between OPEC and the Latin American Energy Organization (Olade) and the Latin American State Petroleum assistance organization (ARPEL). The Congress analyzed the oil deficits of several Latin American countries, the manipulations in this regard by the transnational corporations and the financial problems deriving from them. [...] struggle of the Palesti[nian] people to recover their [...] occupied by Israel rec[eived] great support at the Congr[ess] a thousand delegates fro[m a] score of countries. [...] inalienable right of [...] Palestinian people to [self-] determination and to set[up] their sovereign state on [...] national soil", was confi[rmed]. The Camp David agreem[ents] adopted by Israel, Egyp[t and] the United States were rej[ected] by the delegates who [...] their support to the U[N] Nations resolution class[ifying] zionism as a form of [racial] discrimination. The offic[...] the federation of A[rab] organizations in Americ[a] visited Venezuelan fo[reign] minister Jose A[lberto] Zambrano, of whom [they] requested authorization [for the] opening of offices of PL[O and] the Arab League in Carac[as].

Beetle Bailey ® By Mort Walker

A CONSUMER GROUP SAYS THIS CAR ISN'T SAFE
BUT THE MANUFACTURER SAYS IT IS
GOLLY, YOU HARDLY KNOW WHO TO BELIEVE

Archie ®

DEE-LICIOUS, BETTY!
YOU REALLY COOKED UP A STORM!
YOU SURE KNOW HOW TO TREAT A GUEST!
GUEST

Walt Disney's DONALD DUCK ®

IT'S BETTER TO BE SAFE THAN SORRY
NOTHING VENTURED, NOTHING GAINED

HENRY ® By John Liney

Amado Romer:

Konhuntamente tin mas chens di logra

Nos ta komprendé ku pader Romer ta moviendo mas ku 25 aña den koperativismo i ku pader Romer a para na kuna di koperativismo na Antias, bo por a konta nos kon e kos a kuminsa?

Primeramente mi no a para na kuna di koperativismo, pasobra hopi promé ku nos a kuminsa tabatin koperativa manera esun konosé komo Winkel di Pader, Kooperatieve Vereniging Onz Nijverheid, un di e proménan na Korsou. Lastimamente mester bisa ku e tempu aya su forma mes no tabata berdaderamente koperativa, e kontrol demokratiko no tabata konosí. Winkel di Pader no por a bira un berdadero koperativa pasobra e asesor spiritual tabatin derecho di veto. Esei ta e promé kos ku a funkshoná hopi bon na Korsou, a yuda diferente famia na Korsou, pero einan atrobe bo ta haña un fayo, no henter e poblashon a probecha di dje pero un grupo so. E promé koperativanan ku a sigi tur e prinsipionan di Rochdale tabata e Credit Unionnan.

E winkel di pader no tabata konose e kontrol demokratiko. Kiko ta kontrol demokratiko?

Derecho di kada hende pa vota i mayoria di voto ta konta. Esaki ta bai huntu ku e obligashon di formashon, pasobra un hende tin ku siña pa eherse su voto na drechi. E dos puntonan ei tin ku bai huntu: edukashon i derecho di voto. Den politika mes nos por mira kiko derecho di voto ta hasi. Sin edukashon bo ta haña bo ei ku demokrasia ni ku nada.

Kon edukashon tin ma lugá?

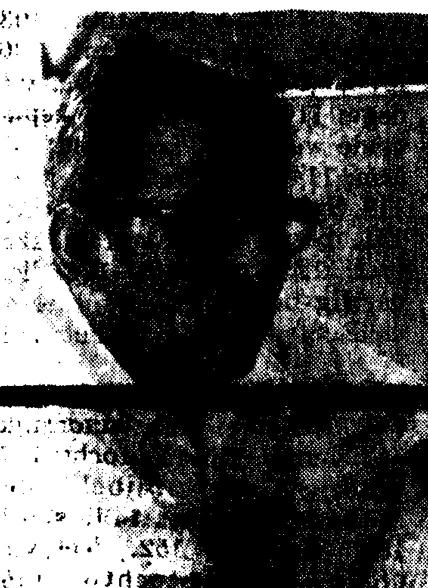
Dor di tur sorto di kurso, un kos masha importante den koperativismo. Kontakto i komunikashon entre direktiva i esun ku ta ehekutá trabou den koperativa i e miembronan. Edukashon no ta solamente un training di kiko ta deber i credit. Ta bon pa bo sa kon ta traha ku hende ku ta sosio di koperativa, kiko ta koperativa i kiko ta derecho i kiko ta su obligashonnan. Esei hopi biaha ta kai pa motibu ku koperativa a bira muchu un asuntu di kumpra i bende.

PREGUNTA: Awor b'a pone enfasis riba hende den koperativa, pero pa lanta un koperativa sea di spar i kredito sea di konsumo o kualkier otro forma bo mester di otro medio ku no ta hende p.e. medio di produkshon of plaka. Awor kon nos mester wak e relashon entre e hende ku ta asina importante i e medionan di produkshon.

Tur dos tin mesun balor, ta den kombinashon só bo por pone e koperativa logra echt komo koperativa. Si bo ta stress unikamente riba e aspekto soshal e koperativa ta faya of sierto forsanan ta tuma over den kua e kontrol demokratiko no ta 100% mas. Mayoria di biaha e parti tekniko ta enormemente avansa i.p.e. gobierno tin e kontrol. Tras di kortina di heru esaki ta sosodé, pero nan no a logra nunka di kibra e aspekto soshal i e outodeterminashon a keda, ounke gobiernu tin e kontrol.

PREGUNTA: Awor m'a tende bo menshoná ku den koperativanan tras di kórtina di heru gobiernunan no ta logra di kibra e aspekto humano. Bo ta pretende ku komunismo ta trata di kibra koperativismo.

Kibra no, dominá di tal manera ku e sosionan solamente ku akuerdo di ariba por disidí.



AMADO ROMER

M'a komprondé ku Pader Romer tin hopi kontakto den e regio i mundialmente. Kí benefisio esei ta duna na koperativa di Antias, kon nos por ripará ku algu ta sosodé internashonalmente i kon nos ta gosa di dje.

Si bo ta papia riba koperativismo bo no por papia di un koperativismo aislá, meskos ku un hende só no por logra nada. Semper bo ta logra mas tantu si bo ta den un grupo p.e. un koperativa. Komo grupito bo por logra algu, pero no mes tantu ku bo ta join otro grupo, dus lanta un federashon manera Fekoskan. Fe prinsipio nos a forsa pa join internashonal. Promé tabata CUNA Internashonal, despues ela bira World Council (Conseho Mundial). Nos tabata den e Conseho Mundial ora e karakter a kambia. Bo no ta bira miembro mas a base di nashon pero a base di region i e ora ei nos a join COLAC ku ta e organisashon Latino Americano. Si nos no tabata afiliá internashonal nos no por a haña e seguro p.e. Si bo ta duna bo ta haña, esei ta koperashon paso bo ta konstrui huntu un kos nobo pa bo por biba i einan bo ta haña forsa. Un di e problemanan grandi na kuminsamentu di COLAC tabata ku tur e nashonnan tabata debil. Merka e ora ei via di e Latin American Regional Office a kuminsa basha plaka den e movimientu koperativista. Nan tabata manda eksperto, nan tabata manda hende, nan tabata ke pa kosnan bai na nan manera. I esaki nunka por resultá.

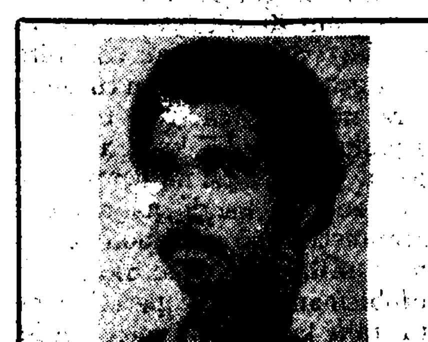
Den kuminsamentu bo tabata dedika bo mes mas tantu na koperativa di spar i kredito, despues bo a drenta den koperativa di konsumo Cotoco.

Promé ku esei m'a drenta den koperativa di transporte UVV. Ei bo ta haña un otro problema. [illegible] muchu redusí. Mesun fayo bo ta topa den e koperativa di e piskadónan. A kuminsa 8–10 piskadó. Nos a diskubri diferente parti na Korsou ku bo por a bai piska p.e. piska korá, piskadónan a kuminsa hasi uso di mapanan di laman, pero e grupo tabata chiki. Tin chéns enorme, pero mester tin poko push di gobierno. No push den e sentido ku gobiernu ta bai hasi, pero yudansa, asistensha tekniko ets.

Bo no ta kere ku e falta di formashon i edukashon ta pone ku tur e intentonan ta faya.

No solamente falta di edukashon, pero falta di edukashon humano, formashon soshal i religioso di nos pueblo. Fayo religioso den un sentido otro ku normalmente nos ta papia di dje. E falta ei bo ta ripara den ekspreshonnan "m'a haña chéns, m'a gosa!!! Nan no ta mira posibilidat di hasi un aventura, buska 5 hende, buska 5 mas, 6 mas......

Pero esei no ta debi na ku e hendenan no tin konfiansa den otro i ku nan ke limita e koperativa na un grupo ku nan konosé. P.e. den un koperativa tambe m'a yega di tende pa nan admití miembro, e miembro mester tabata konosí.



Komo ku e siman benidero ta Siman di Koperativa, Amigoe, den Napa di e siman aki, ta dedika atenshon spesial na koperativismo. Kon koperativonan ta funkshona i kiko ta e ideanan tras di koperativismo, Johnny Djaoen (miembro di e komishon enkargá ku organisashon di Siman di Koperativa) a trata di kompila den kombersashonan ku e tabatin ku Jules Rojer, presidente di Fekoskan i pader Amado Römer un di e pioneronan di kooperativismo na Korsou.

E entrevista koe Jules Rojer ta riba pagina 2.

Esei depende. E miembronan mester tin un laso komun, no amistat pero un sierto konosimiento. P.e. na prinsipio di koperativanan nos a kuminsa ku e regla pa hende por join nan mester partisipá na reunion. Pasobra den reunion hende ta siña konosé otro. I esei a duna resultado. Laga mi bisabo si hendenan na prinsipio tabata partisipá den koperativa manera nan ta hasi aworaki, nunka e por a lanta. E tempu aya tabatin e hamber, e hamber no tabata sinta den kos, e [illegible] di aworaki. Kada ken pa su mes i Dios pa nos tur, ta un di e disparatenan mas grandi ku nan a hinka den Korsou. Si mi tin 100 hende ta join un koperativa i kada hende ta bini ku e idea: mi ta bai wak kiko mi por saka for di e koperativa aki, anto e ora ei nan ta bai ku un idea egoista. Pero si mi ta bai ku e idea, ban weta kiko ami por hasi pa tur sobra: i tur sobra pa otro, kunatu hende ta bai yuda mi: 99!

Pero mi ta kere esei ta un idea ku bo tin ku haña serka hende promé ku e drenta den un koperativa.

No, den e koperativa bo por laga hende diskubri esaki, laga nan siña. Nos tabata hasi esei. Pa tur hende siña un sierto idea di koperativismo, pa nan papia i traha den koperativa.

Bo ta bisa ku e hamber ta eksistí, tóg bo no ta ripara ku aktualmente den koperativanan e hendenan ta buska moda di satisfasé e hamber ei ni di esnan mes ku tin hamber ni esnan ku ta duna e kuminda pa satisfasé e hamber. Kiko ta e motibu ku ta reina aworaki den munda koperativista. Pasobra di otro banda si tin koperativa ku ta floresé, nan ta haña mas tantu miembro, nan ta saka mas tantu fiansa, nan tin mas kapital, nan ta krese ets. Tin un kresementu material pero e aspekto edukativo no ta asina spektakular.

Ora bo tin un pueblo i bo ta yena su kabes ku kosnan material só i esei só ta bal, nan mester haña. Ora bo no kustumbrá un pueblo ku nan tin obligashon pa ku otro, pa ku un komunidat, ora b'a forma un pueblo ku idea, mi mester haña paso mi tin derecho, i e derecho só ta konta, e ora ei bo ta haña bo ku sierto situashon asinaki, kaminda e pueblo ta buska pa e haña. E situashon ta bira fututu. Kiko nan ta buska.

Mas sen, mas entrada, e preisnan tambe ta subi dor di kual bo entrada toke bo por a hasi kuné bo no por mas. Nos a yena e pueblo solamente ku: kos bo mester, kos bo por mas. Esei bo ta haña den tur aspekto: den bida politiko, den komersio mesun kos, propaganda ta skeiru na radio i television i korant: mustra bo kos mas ridikolo ku tin i ku bo no tin nesesidat di dje. Tur e kosnan aki a bin yena e pueblo na lugá di bini ku un sierto formashon, eksigenshanan di ousteridat. Na un banda bo ta bisa pueblo mester hala faha sera un poko, na otro banda bo ta bisa no ta haña paso bo mester di tal, tal, tal...

Henter e situashon aktualmente na Antias ta hiba nos na un disaster. Loke mi tabata ke ku koperativa ta logra den nan trabou, pasobra nan tin un obligashon no solamente personal pa e miembronan, pero un obligashon pa henter e komunidat, hasta pa esnan ku no ta miembro. Un obligashon [illegible] realmente ta politika, esei koperativa mester lansa. Pa mustra kiko ta e disparatenan ku ta sosodé na Korsou i na henter Antias.

Pero bo no ta kere ku e koperativanan mes tambe ta stimula e tendensha paso nan ta asentuá sierto komersialisashon dor di nan sistema di buska diskuento pa e sosionan, ounke e diskuento ta yuda e sosio gasta menos plaka pa kosnan ku e mester. Bo ta haña tambe e tendensha ku nan ta buska diskuento pa kosnan ku bo por konsiderá no di vital importansha pa e sosio.

E asuntu di kompra kolektivo ta kosnan ku bo por bisa: Ken nan ta yuda? E sosionan of e bendedó. Paso bo ta garantisá e bendedó un entrada, masha hustu. Pero di otro banda bo ta hinka e pueblo ku sierto kos ku e no mester. Loke si bo por hasi ta buska diskuento pa kosnan di nesesidat pa tur e koperativanan, no 1 koperativa só, esei tabata e plan di Fekoskan antes. I e ora ei bo por yega na un programashon pa futuro pa medio di datos. P.e. si bo por haña sa dor di sentralisashon pakiko hende ta fia sen, p.e. nos a fia e aña aki sen pa 50 frigidaire. Aki 5 aña bo mester di por lo menos 50 frigidaire, asina bo por haña un base di planifikashon tambe pa otro tipo di koperativa. E plan aki a faya i esey no ta grave, basta despues nan ta bai wak bek pa wak kua ta e plan ei.

En berdat nos mester mas planifikashon, pero awo nos ta mira ku tin hopi koperativa di spar i kredito chiki chiki, bo ta kere ku e koperativanan aki tin chéns di desaroyá?

Bo tin ku konsiderá koperativismo komo un skol. Un skol den kua hende ta siña maneho di plaka, siña komprondé nan dimenshon soshal, posibilidatnan di demokrasia, posibilidatnan di kolaborá ku otro. Si bo tin esei bo ta bai usé riba otro tereno, ya no den bario asina tantu lastimamente. Nan ta buské aworaki den gruponan di trabou, den gruponan profeshonal.

Anto e gruponan tin mas chéns for di mas garantia i siguridat. Esakinan por krese mas fasil. E grupo di bario no tin e chéns asina fasil pero si e grupo di bario ta logra tog haña su hendenan eiden anto su posibilidatnan ta bira muchu mas grandi. Tuma komo ehempel San Pedro, bo por forma parti di un empresa pero den bo bario b'a desaroyé, esaki ta koperativismo. Koperativismo ta un chéns pa henter e komunidat.

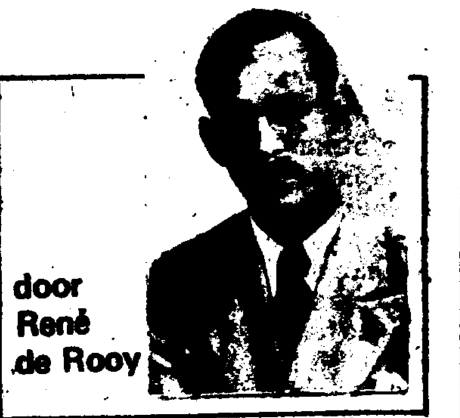
Mi ta tende hopi biaha ku nan ta bisa bo koperativa ta bo banko den bo bario. Wel un banko ta un instituto finansiero ku ta finansia loke sea, loke ku e ta kere ku por karga fruta. Awo bo ta kere ku koperativa tambe por tuma e papel aki den un bario i ku nan por desaroya otro formanan soshal tambe.

Esei ta nesesario, t'esei bo mester siña den bo koperativa di spar i kredito. Si bo no por logré, join un otro, konhuntamente bo tin muchu mas chéns di logra sierto proyektonan ku dimenshon komunitario. No ta nesesario pa logra esei haña yudansa diafo. Nos koperativanan por hopi mas ku nan mes ta kere.

Tin sierto inisiativanan di nos pueblo ku ta para kompletamente los for di koperativanan p.e. kosnan kultural, soshal ku tambe tin nifikashon. Pero pa bo por desaroyá e kosnan aki bo mester tin sierto finansas, koperativanan por hunga un rol den esei.

Sigur, koperativa mester tin su fondo di edukashon, di formashon. E fondo por worde usá pa desaroyá nan miembronan, siña mira nan mes posibilidat. Si mañan un grupo di hende relashoná ku nan demostrá sierto interes p.e. musikal, komedia ets. e koperativa mester por saka un parti di su fondo pa esaki. Paso esei ta edukashon. Nos pueblo ta masha inventivo, masha kreativo, pa duné mas chéns duné fondo i kua fondo ta mas adekuado ku fondo ku e mes a forma.

Verworpen Vaderland



door René de Rooy

In "Verworpen vaderland" beschrijft de Surinaams/Antilliaanse auteur René de Rooy (1917-'74) zijn leven. In het eerste deel behandelt hij zijn jeugd in Suriname, in het tweede deel de gelukkige Curacaose jaren en in het slot zijn teleurstellende terugkeer naar Suriname. "Verworpen vaderland" verschijnt bij Uitgeverij Meulenhoff. Exclusief voor de Amigoe. vandaag een fragment uit het tweede deel.

ANDRES KOMT op een avond bij ons binnenvallen, uitgerekend op de goede tijd als een groepje l.o.-leerlingen die voor hun Spaans examen blokken, vertrokken is. Mijn vrouw schenkt ons een cognacje in en zet een plaat op. Dan wachten wij, want hij schijnt iets op zijn hart te hebben. Eindelijk frommelt hij een papier uit zijn borstzak en steekt het me toe.

"Wat is het?"

"Kijk maar, een sonnet. Zeg me wat je ervan denkt."

Andres kijkt onverschillig voor zich uit. Ondertussen lees ik zijn sonnet. Dan lees ik het nogmaals, maar zeg niets.

Andres begint te praten, haperend. "Ik weet zelf niet wat ik ervan denken moet. Ik heb het wel geschreven, dat weet ik. Eergisteravond. Je weet nog, we waren allemaal hier, Hulio, Ramon en de nieuwe makamba Bert Engelman die ik voor het eerst heb ontmoet. Die verzen die hij voorlas, vond ik erg goed, al begreep ik ze niet helemaal. Misschien had ik ook een beetje te veel gedronken, want ik zat eerst in een kroeg met Chal en zijn vriend. Toen ik thuis eenmaal in bed lag, kon ik niet slapen. Ik ben maar weer opgestaan. En dit is het resultaat, verdomme".

Ik kijk hem aan na die uitbarsting, voel vaag waar hij naar toe wil.

"Je hebt het gelezen, niet-waar? Maar zeg me eerlijk, [illegible] het geschreven, maar eigenlijk snap ik er geen moer van, of beter gezegd: ik snap niet hoe ik erbij kom. Ergens lijkt het op me, maar toch....dit is niet mijn manier van schrijven. God weet wie of wat me beïnvloed heeft: Engelman met zijn abstracte verzen, of jij met de sonnetten van Lorca die je die avond hebt voorgelezen. Ik heb een knagend gevoel dat ik iets van de een of ander gestolen heb, maar ik kom er niet achter. Wat denk je?"

Ik moet toegeven dat het niet erg veel lijkt op de verzen die hij af en toe laat lezen, maar ik proef het resultaat van onze lange avond, iets van de essentie van ons samenzijn. Moet het me minder bevredigen, omdat het sonnet niet veel weg heeft van zijn romantische liefdesuitingen?

"Ik zou het Balthus Beaufort kunnen laten lezen", zegt Andres, "kijken hoe hij het vindt".

"Aan Bally?" zeg ik, "ik zou het niet doen". Mijn gedachten dwalen af naar de slanke, enkele jaren geleden afgestudeerde econoom, die een klein jaar geleden is teruggekeerd na door Zuid-Europa te hebben gezworven. Ik zie hem door de stad lopen met zijn gitzwart haar naar achter gekamd tot in zijn nek. Hij heeft onze samenleving geschud met zijn vlijmscherpe kritiek op alles wat met kultuur en ideologie te maken heeft. De oorlogsjaren in de vreemde doorgebracht, schijnen hem zijn emotionaliteit ontnomen te hebben, want hij rafelt koel en zelfbewust elk probleem uiteen en wijst een nieuwe weg aan naar de toekomst: wij moeten breken met ons koloniale verleden: wij moeten een eigentijdse benadering zoeken naar onze identiteit en onze kultuur.

Desalniettemin voel ik een kleine smeulende argwaan tegen hem. Ik zeg: "Ga niet naar Beaufort. Misschien ontdekt hij iets geweldigs in je vers hier, maar de kans is veel groter dat je voor jezelf totaal onherkenbaar, wordt gemaakt, niet zoals nu, maar geknakt, onzeker. Het ligt eraan op welke wijze hij zijn analytisch brein inschakelt. Om te beginnen zou hij kunnen schamperen: "Een sonnet nu? In deze tijd?" en voor je het weet, vergelijkt hij je met een ontijdige saxofonist in een rock en roll band of hij ontdekt ergens een zogenaamd plagiaat, wat je nog verder van je stuk zal brengen. Maar ik geloof niet dat je het gedaan hebt, daarvoor ken ik je te goed. Iets van een ander gebruiken, heb ik me afgevraagd, is er nog wel iets dat een ander geheel en al toebehoort, wanneer je het onbewust tot een deel van jezelf hebt gemaakt, zoals jij ergens een deel van mij geworden bent, Andres, en ik waarschijnlijk ook een deel van jou...Lees je vers aan ons voor."

En Andres las: "De avond wil zijn doel betasten".

"Verworpen Vaderland" werd voor de Amigoe bewerkt door B.Jos de Roo.

Bolo di Spinazi

Recept van Bunchi Römer

2 cups gekookte spinazie
... eetlepel maizena
... eetlepel bloem
1 theelepel gemalen nootmuskaat
zout naar smaak
3 eieren
... cup melk
... eetlepels gesmolten boter

Oven: 350
Tijd: 1 uur
Voor: ruim 6 personen

Bereidingswijze: Maak van de gekookte spinazie een purée en doe er de maizena, de bloem, het zout en de nootmuskaat bij. Klop de eieren zeer goed en vermeng ze met de melk. Voeg dit mengsel aan de spinazie en doe er vervolgens de gesmolten boter bij. Giet het mengsel in een vuurvaste schaal, en laat de bolo au bain marie in een voorverwarmde oven gaar bakken. Na verloop van de baktijd, de priktest toepassen en bolo daarna laten afkoelen.

smakelijk!

Het team van Napa-medewerkers is groot. Juist, omdat de Amigoe van mening is dat buiten de vaste groep full-time journalisten, genoeg mensen rondlopen die zinvolle dingen te zeggen hebben. Maar ook buiten die groep van min of meer vaste medewerkers staat Napa open voor mensen die zo nu en dan iets te zeggen hebben, en, dat graag in openbaarheid willen brengen. Deze keer twee gedichten, één kort, één langer, één in het Nederlands, één in het Papiaments; en allebei naar onze mening de moeite waard.

nog even adem halen
en dan

staat daar de dood
een sigaret je in de mond
grappend met zijn beulsbroers
legt hij zijn vinger
feilloos
zonder haast
tussen ogen
die verbaasd
alsnog gehaaide hopen.

MARTIE GENGER

Abbatoir

nutteloos steun
zoekend bij elkaar
gedreven in een smalle gang
geen ontkomen aan
staat daar ons vlees

door angst verkrampte darmen
gutst de laatste drek

Hende

Tin hende
ta
hunga fini
ku na man
nan bojonet,
bon planta,
si no
mihó
un hodedó honesto.

ZERO

Presidente di Fekoskan Jules Rojer:

Nos trabou prinsipal ta promoshon

Bo por a splika nos Jules, kiko ta FEKOSKAN i kiko ta su tarea?

E palabra FEKOSKAN ta un abrevisashon di Federashon di Koperativanan di Spar i Kredito di Antias Neerlandes, ta promé ku aña 1978, e nomber tabata Liga di Credit Union. (Pa motibunan praktiko) nos a kambia e nomber, pasobra nos ke ku den e nomber ta sali mas tantu ku ta trata di koperativanan di SPAR i kredito (i den e palabra Credit Union e no ta sali dje tantu ei).

FEKOSKAN ta e organo sentral di tur e koperativanan di spar i kredito di Antias. E koperativanan di tur tres isla ta delegá un o mas persona ku ta forma e reunion general di e federashon. E federashon aki tin un direktiva, un komishon di kredito i un komishon di supervishon.

E direktiva ta enkargá ku e maneho diario di e federashon. Trabou di e federashon bo por kompilé den tres palabra: Representashon-koordinashon-promoshon. E ta koordina tur trabou. Si bo ta traha konhuntamente e ta sali mas bentahoso bo ta spar trabou i bo ta skapa gastu, p.e. kompramentu di material, sentralisashon di fondo. E ta representá tantu aki na Antias pa ku otro organisashonnan i gobiernu komo internashonalmente p.e. pa ku COLAC ku ta e Confederacion Latino Americano di Coperativa di Ahorro i Credito i e Conseho Mundial. I por ultimo nos tin e trabou di promoshon ku segun nos ta esun mas prinsipal. E trabou ta kontené promové ku tur e koperativanan ta aktua na un nivel rasonabel, dus ku tur e movimiento ta sano. Esei naturalmente ta ensera un kantidat di kos e.o. kontrol ta kai bou di dje, ku bo mester hasi pa bo ta sigur ku tur kos ta marcha bon.

Den koperativanan di spar i kredito mes kon nan ta eksperiensha e organo sentral. Tin kontakto frekuente entre Fekoskan i e koperativanan. Tin interkambio di idea?

Nos ta tene kontakto di tal manera ku nos ta konta ku alomenos un biaha pa luna ta sali un sirkulario pa e koperativanan pa pone nan na altura di e kosnan pendiente i e aktividatnan ku ta bai ser organisá. Tambe un biaha pa kwartaal nos ta pone un reunion informativo pa nos por kambia di idea ku e koperativanan. Esei ta un kontakto un poko mas personal i naturalmente nos tin e reunion general.

Bo tin tambe kursonan i seminarionan, ku ta ser tene barios biaha den un aña. No 'tasina ku mi ta bisa ku e kontakto ta optimal. Podise e sirkularionan no tin influensha. Bo por pone reunion informativo pero esnan ku lo mester bini mas ku e otronan no ta presentá. I nos a eksperiensha esei tambe. Bo pregunta ta kon e koperativanan ta eksperiensha Fekoskan. Nos tin ku bisa nan no ta eksperienshé optimalmente manera nos a spera, nos a mira hopi biaha ku e informashon no ta pasa dor i e ora ei bo por haña bo ku fayonan di informashon ku hopi biaha ta un motibu pa kritika. Mi por bisa ku aworaki nos tin un plan pa laga e ofisina funshona mas optimal, un plan ku nos ta yama plan di desaroyo i ku nos ta bai ehekutá. Nos tin perisa pa tuma den servisio mas ekstensionista, alomenos un pa e trabou aki. Ekstensionista ta un hende ku ta traha mas den field, un fieldmanager bo por bisa, ku ta bai tene kontakto ku e koperativanan. Pasobra pa direktiva esei ta masha difisil. Nos ta trata di laga e hende semper bini serka nos, pero ora esei no ta posibel, bo tin ku bai serka nan. Pa un direktiva ta masha difisil pa tene kontakto ku 30 koperativa na Korsou so. Ta pesei nos ke hasi esei via di un fieldmanager ku ta mantene kontakto, ku ta pasa dor e informashon i e ora ei nos tin mas garantia ku e kontakto personal tei, dus ku nan ta asisti na reunionan, kursonan, ku nan ta tuma kuenta di e kontenido di sirkularionan.

Na Korsou tin otro tipo di koperativa ku no ta di e tipo di spar i kredito, ounke no asina tantu desaroyá. Ta kiko ta e motibu ku e koperativanan di spar i kredito a desaroyá asina fasil i ela plama, mientrastantu ku e otro tiponan di koperativa no a lanta asina fasil.

Pa mi ta un kos masha natural, pami koperativa ta un organisashon masha util di masha balor pa un komunidat pero e no ta un organisashon ku ta funshona fasil e tin su problemanan. E koperativa mester bai tuma over funshonnan ekonomiko ku ta ser eherse den sosiedat, i hopi biaha funshonnan ekonomiko ku ta eksigi sierto know how, sierto saber pa bo hasi nan bon i hopi biaha bo tin e konkurensha tambe ku bo tin ku tene kuenta kune. Un grupo di hende ta bai tuma e funshon ei over na un forma demokratiko i esei ta un kos ku ta eksigi ku bo ta kumpli ku diferente kos sino bo ta haña bo konfrontá ku diferente problemanan organisatorio, atministrativo etc. Awor den tur e formanan di koperativa pa mi koperativa di spar i kredito ta esun ku ta funshona mas fasil.

E ta esun kaminda bo tin e fasilidat di hendenan ku hopi biaha tin un bond [illegible], p.e. mesun bario, mesun empresa, bo tin e hendenan huntu. Mientras den otro tipo di koperativanan bo tin mas problema organisatorio. P.e. koperativa di konsumo hopi biaha e band entre e hendenan no tasina pega, nan no tasina mará ku otro. E ta riba un terreno ku ta eksigi mas spesialidat, tene kaki, ingeniashon, bento di produkto. Si bo ta papia di koperativa di produkshon tambe bo ta haña problemanan spesifiko ku bo no ta haña den koperativa di spar i kredito. Na majoria di e pais koperativa di kredito a prinsipia e movimiento di koperativa i despues a sigui e otronan.

JULES ROJER

Hopi biaha bo ta tende ku koperativa di spar i kredito por ta e brasa finansiero pa otro formanan di koperativismo, awor Fekoskan komo e sentral di koperativanan di spar i kredito a hasi algu den e direkshon ei pa promové otro formanan di koperativismo, i pa usa fondonan di kop. di spar i kredito.

Si, i no. Si, den sentido ku nos semper a promové otro tipo di koperativa i nos a duna yudansa manera nos por. E asuntu di fondo, no. Un hende ku ta para afó kisas ta bisa pakiko nan no ta kuminsa ku otro tipo di koperativa. Nos motibu ta ku e movimiento di koperativa di spar i kredito no ta funshona optimal. Nos movimiento tin basta aña ta eksisti, e tin awor aki 21 aña i tog ainda si bo miré den su totalidat e no ta funshona na un nivel ku Fekoskan i ta bisa e ta basta.

Bo mester tin un movimiento akseptabel di e parti di organisashon i atministrashon den su totalidat. Esei ta e problema. No ta Fekoskan ta e [illegible] e koperativanan [illegible]. Fekoskan mester sea ku e koperativanan ta funshona i pa nan bai integrá den un forma ku nan ta funshona rasonabel.

Koperativa no ta un kos fasil pa bai funshoná. E tin su problemanan. I vooral den ultimo añanan nos ta den un periodo un poko kritiko den sentido ku ta e periodo ku nos tin ku traspasa i si nos hasié e ora ei nos ta yega un estadio ku ta akseptabel ku ta satisfaktorio. Awor si komo movimiento di koperativa den e periodo ei bo ta bai eksperimenta of pone atenshon riba otro tipo di koperativa bo ta bai haña bo den e problema ku bo' por swak bo mes movimiento i no logra aya tampoko, dus b'a parde pafo i paden dja kuchara. Tambe pa motibu ku nos ta sufri kronika di falta di kadernan traha.

Kiho ta e nivel ku Fekoskan ta konsidera komo akseptabel.

Un nivel aseptabel pa nos ta un nivel kaminda bo tin un bon atministrashon i un bon organisashon. Nos problema ta awor aki ku mayoria di e koperativanan no tin un atministrashon na un nivel aseptabel. Pa motibu ku mayoria no ta traha ku gerensha profeshonal. Eksperiensha a mustra nos, ora bo ta depende den un organisashon manera koperativa solamente di boluntarionan bo no ta logra pone bo atministrashon na nivel ku bo mester.

Un di e prinsipionan di koperativa ta ku nan no ta traha pa ganashi. Kon e koperativa ta hasi haña sufisiente entrada tog pa kubri e gastunan ku lo tin pa haña gerensha profeshonal. Segun m'a komprondé tin hopi di e koperativanan chiki chiki ku tin un kantidat di miembro te hasta no ta yega 100. Si gerensha profeshonal ta un kondishon pa un bon funshon e ora ei mi tin miedu ku e koperativanan no ta logra.

Si unu ne por lagu riba su mes e mester sota pa bai join e otronan pa konhunta hasi e trabou. Naturalmente ora un koperativa ta kuminsa e no tin mester di un gerente profeshonal. Pero pa e siguiente, e koperativa ta kuminsa krese, nan ta krese bai i bo no por keda kontentu mas ku boluntarionan so. Un direktiva tin ku run un koperativa den su tempu liber, nan tin ku dedika tempu pa hasi e kosnan ei i podise nan tin un par di ora so pa siman. Kiko ta pasa? Kos ta stanka, problemanan ta birá mas grandi, nan na nan turno ta birá mas frustra, i ta bira un sirkulo visioso. E koperativa ta pega. Mientras si na tempu nan ta pone un hende pa traha e atministrashon e trabou ta bai mas miho i nan ta skapa di problemanan. E koperativa no ta traha ku ganashi, pero tur lei ekonomiko ta bisa ku bo mester saka bo gastunan en den e lugá bo mester saka e gastunan di e gerente tambe. Unabes bo tin e gerente, e gerente mes ta yuda bo pa bo entrada por subi.

Awor nos ta mira ku tin difikultadnan den desaroyo di koperativanan, pero tambe tin koperativa ku a desaroyá hopi bon, sigur den e sektor di empresanan. Na kiko ta debi ku e koperativanan aki si ta lanta i e otronan no ta alkansa un nivel asina.

E koperativanan di empresa tin un bentaha ku e hendenan tur tin e mesun trabou, bo por kita tantu e plaka di spar komo plaka di paga bek e fiansanan for di e payroll mes. E parti ekonomiko ta garantisá, mientras den e barionan e miembronan mes tin ku trese e sen den ofisina. Tambe bo ta haña ku e represhon den situashon ekonomiko ta efektá na promé luga e barionan. Hende ta resulta sin trabou. Pero no t'asina si ku e koperativa di empresa ta mas miho riba otro aspektonan tambe ounke nan no tin e problemanan finansiero, mayoria tin tambe problemanan ku atministrashon. E plan ku nos tin pa yega na gerensha profeshonal tambe ta konta pa koperativanan di empresa.

Den koperativa di bario mi ta komprondé ku tur hende den un sierto bario por bira miembro di e koperativa. Den kada bario no mesun tipo di hende ta biba, kiermen tin barionan ku koperativanan por haña hendenan ku por desaroyá nan koperativa mas miho i tin barionan ku por haña hopi hende ku boluntat pero ku no tin konosementu sufisiente pa desaroyá nan koperativa asina bon i asina lihé. Awor tog mi ta pensa ku nan limitashon por ta menos pasobra tur hende por bira miembro sea bo ta trahá na un empresa, ama di kas, hoben, bo ta mucha di skol. Mi ta kere mester tin suficiente potenshal pa por desaroyá koperativa di bario i poné na un nivel aseptabel.

Bo ta touch un problema importante ku mi ta kere ku nos falta un kaminda den nos pueblo un dedikashon pa yuda den organisashonnan ku ta na yudansa di mesun pueblo. Pasobra den kada bario bo ta haña un diversidat di hende ku ta bibando den dje. P.e. si bo tuma Amboténaren Credit Union ku tin mas ku 4000 miembro plama rond di Korsou i si nos ta bisa ku ta e hendenan ku mas potenshal e ora ei ront di Korsou mester tin hende ku por yuda den un koperativa. Mester yega asina leu pa atraha hendenan pa nan fungi komo lider komo kader pa traha den organisashonnan asina, si nos ta asina leu mi ta kere ku nos koperativa tin hopi menos problema.

Nos tin den e movimiento di koperativa di spar i kredito, ehempelnan di kaminda e koperativanan a yuda hende di pueblo, of e miembresia na un manera ekstraordinario. Mi ta komprondé ku den koperativa hendenan por fia sen pa kumpli ku nan nesesidatnan, pero hopi biaha bo ta haña bo ku hendenan ku problemanan finansiero serio, e koperativa por yuda e hendenan den [illegible] kasonan asina?

Sigur, mi ta kere ku un di e bentahanan di mas grandi di e koperativa ta yudansa ku nan a duna den kurso di [illegible] na e hendenan. Bo tin masha kaso naturalmente di hendenan ku a haña yudansa; hende ku tabatin debe pertá ku mester a paga tiro por a keda sin paga na modo di papia ku por bai será, ku koperativa a bai yudé, te na hendenan ku a traha nan kas ku fiansa di koperativa. Si bo kue tur e motibunan di fiansa den kursonan di aña bo ta haña un kantidat di yudansa riba tur terreno, terenonan importante di nesesidat di hendenan ku sin koperashon di koperativa di spar i kredito nan no por a logra di hasi.

Den koperativa nan ta fia plaka i nan ta spar tambe, pero e fomentu di plaka mester ta mará na sierto reglanan. Kon esei ta bai den un koperativa di spar i kredito.

E koperativa su prinsipio ta semper ku den e fiansa tin un elemento di edukashon den dje, koperativa no ta un banko komersial. E hende sa e mester kuminsa spar, e mester duna su kooperashon dor di e mes yuda pa forma e fondo di e koperativa. Ora un miembro ta bai fia e mester bisa pakiko e ta bai fia. Mester tin e kontrol den e koperativa ku e fondo ta ser usá na benefisio di e persona i semper den koperativa e kisa na manera m'a bisa tin un elemento edukativo. E sosio no ta solamente spar i fia pero tambe ta progresá dor di ku e ta hasi bon uso di su plaka na un manera planiá. Un di e fayonan den nos pueblo ta falta di planea gastu, no tin idea di budget. Un koperativa ta [illegible] fuera di e elemento di spar i kredito. No ta asina ku ta sosodé den tur koperativa sin falta, pero semper e ta sosodé te na sierto altura.

Den koperativismo di spar i kredito tin un aspekto edukativo i un aspekto ekonomiko, e ultimo forma aki ta parsido na un banko. Kiko ta e diferensha entre un banko komersial i un koperativa di spar i kredito?

Un a words mashoná kabe, bo mester duna motibu, na e banko tambe, pero e banko ta mas interesá den e garantia. Kolo ta principal pa e banko ta plaka i su interes. E elemento sochal bo no ta haña na un banko. Koperativa ta pone na promé lugá e karakter di e hendenan i [illegible] laga e [illegible] ta importante. Dus loke banko ta poné na promé lugá e koperativa ta pone mas abou.

Si nos ke bai un tiki mas leu den e diferensha entre banko i koperativa, bo ta haña ku e doño di banko ta [illegible] di hende, e aandeelhouder, ta e hendenan ku [illegible] den e banko i e grupo [illegible] ta hopi chiki [illegible] haña e ganashi. Den [illegible] e miembronan [illegible] mas grandi, ta [illegible] ta disidi riba e fondonan, pasobra e reunion general di e miembronan ta e organo mas haltu. I akinan no ta trata di ganashi, pero si tin un surplus [illegible] nan i den un banko [illegible] otro empresa komersial un grupo di empresarionan [illegible] e fondonan ta wordu hasi.

Koperativanan di spar i kredito ta institutonan di kredito. Nan ta kai bou di kontrol di banko sentral?

Si, meskos ku tur instanshanan finansiero. Kada temporada, kada kwartaal e koperativa mester duna relato na banko kompletu di su situashon finansiero. Kon su situashon di spar ta, su total di fiansa, su likiditeit, e tin ku duna un raport kompletu. E banko sentral ta pa garantisá ku ta trata di un organisashon solido meskos ku kualkier otro instituto. Den un koperativa miembronan ta konfia sea na un grupo ku ta direktiva.

E miembronan mes tin un sierto forma pa kontrola e direktiva aki direktamente, nan tin e reunion general [illegible] reunion general e direktiva mes ta duna kuenta. Kon e miembronan mas por tin e konfiansa ku su fondonan ta wordu bon usá i bon kuida?

[illegible] general [illegible] kontrol, [illegible] di supervishon [illegible] pa e miembronan un reunion general. E komishon mester perkurá pa tene e kontrol regular riba e trabou di direktiva. Ta tumá lugá un kontrol interno i eksterno [illegible] miembronan i di banko [illegible] pero mi no ke bisa miembronan por drumi.

[illegible] ta krese e ta bira, komo awor esei no kiermen [illegible] mester di un accountant [illegible] kontrola esei. Esaki tambe sosodé den koperativanan?

Si bo tin koperativanan [illegible] ku ta [illegible] kontrolá tur [illegible] un accountant. Fuera di [illegible] Fekoskan tambe ta kon[illegible] kontrol ta masha importante. Si [illegible] a pasa, bo ta kon[illegible] ya e kos a pasa, bo mester trata di traha preven[illegible]. Miembronan mester keda [illegible] un reunion general di un [illegible] rativa ta masha importante.

Hopi biaha bo ta tende hende ku ta bisa, [illegible] ta papia riba koperativa [illegible] no ta hiba mi sen na e hende [illegible], mi ta prefera di hiba mi [illegible] na banko. Pero mi ta tende ainda tog den koperativa tin sufisiente garantia pa plaka di e sosionan [illegible].

Naturalmente e sistema ku e ko[illegible] tiva ta funshona ta un garantia pa e sosionan. Naturalmente miembronan semper mester ta miembronan [illegible]. No t'asina ku e miembro ta su plaka den koperativa i [illegible] e no ta preokupa mas [illegible] [illegible] e idea, [illegible] meskos ku kualkier insti[illegible] finansiero bo tin tur medi[illegible] nesesario di kontrol.

HORIZONTAAL: 1. vleeshouwer; 5. daarna; 9. bevel; 11. heerlijk; 15. wisselborgtocht; 16. roofdier; 17. bezorger; 18. landbouwer-dorpeling; 20. Germaanse God; 22. lichaam; 24. veerkracht; 25. sluis; 26. slotwoord; 28. dierensprookje; 29. smerig; 31. muziekteken i.d. psalmen; 33. riv. in Rusland; 36. eikeschors; 38. hardop; 40. schadelijk; 42. familielid; 43. zeegod; 46. wortel-biet; 48. diepte-bergkloof; 50. tooi; 51. inwendig orgaan; 52. telwoord; 53. listig insect; 54. eetgerei; 55. roep; 57. klingel-schel; 58. ijzerhoudende grond; 60. zangstem; 61. dikwijls; 62. leger; 64. leuk-aardig; 65. wanteems; 66. soort hond; 67. ruw-onbewimpeld; 68. loom-langzaam; 70. vertaler; 71. geul; 73. keukengerei; 74. dieregeluid; 75. feestgewaad; 78. riv. in Spanje; 79. Indiaans symbool; 81. jonge stier; 82. ziekte; 85. afwezig; 87. koud-koel; 88. streep; 89. onsamenhangend gepraat; 91. riviermonding; 94. grote bijl; 96. verharde huid; 97. grap; 98. klein vertrek; 99. overblijfsel v.e. gebouw; 101. vr. munt; 104. zonder draaing of bocht; 106. misser-fout; 108. lichte slaap; 109. droog; 111. bedorven; 112. krachtig; 113. lofdicht; 114. deel v.e. effect; 116. verpakkingsmateriaal; 117. voederbak; 120. vogel; 121. Eur. rivier; 122. belegerig v.e. stad; 124. soldatenkost; 126. voetpunt; 128. roofdier; 129. tijding; 130. dierenverblijf; 132. koker; 133. voorzijde v.e. huis; 135. bevestigingsmiddel; 137. papegaai; 138. springerig diertje (insect); 139. vallei; 140. geringe lengte; 141. schriel-zuinig; 143. waterdoorlatend; 144. eveneens; 145. landbouwwerktuig; 146. vaste spiritus; 147. kaartspel; 149. bleek-zwak er uitzien; 151. warmwatertoestel; 154. pers. voornaamwoord; 155. afbeelding; 158. telwoord; 161. Europeaan; 163. werkelijk; 165. deel v.e. wiel; 167. daadgebeurtenis; 168. kaartenboek; 169. droogoven; 171. plakmiddel; 173. scheepsvertrek; 174. muurholte; 176. broos-teer; 177. geestkracht; 178. grondsoort; 179. leefwijze; 180. Ierland; 181. scharnier; 182. sterke drank; 183. pl. in Duitsland; 184. parade.

VERTICAAL: 2. lansdrager; 3. berggeit; 4. rugzak; 5. rumoer; 6. overal; 7. vuur; 8. snelle loop; 9. goedhartig persoon; 10. onzekerheid; 11. vis; 12. vergeefs; 13. deel v.d. nek; 19. lokspijs; 21. boom; 23. Mohamm. bedelmonnik; 27. gelofte; 30. model; 32. strik; 33. kraam; 34. lineaal (Z. Nederlands); 35. [illegible] straf; 37. wandeling; 39. ondier; 40. vochtig; 41. Jav. orkest; 42. trop. vrucht; 44. iemand v. adel; 45. wijnsoort; 47. behoeftig; 49. hartstochtelijk; 51. knaagdier; 52. water in Utrecht; 54. zin willende doordrijven; 55. sterk hellend; 56. toorts; 57. gewelddadig-ruw; 59. stemming; 61. vangwerktuig; 62. vlaktemaat; 63. mannetjesend; 66. rode, appelvormige vrucht; 67. aanspraak-eis; 69. oude vochtmaat; 71. huichelaar-valsaard; 72. soort scheepszeil; 74. zitplaats; 76. gravin v. Holland; 77. bewijsstuk; 80. lichte klap; 81. tegenstander-belager; 83. damp-stoom; 84. reeds; 86. telwoord; 89. soort stof-weefsel; 90. wapenschouwingmonstering; 91. oude lap; 92. keurig; 93. prijzig; 95. plaaggeest; 99. weglopen (barg.); 100. schrijfgerei; 102. oud IJslandse literatuur; 103. register; 105. brandstof; 106. bruto (afk.); 107. [illegible]; 109. terdege; 110. [illegible]; 111. geplaveide weg; 113. holte onder de arm; 114. duur-poos; 115. mist; 118. Spaanse rivier; 119. vertering; 121. bovenvlak v.e. rail; 123. pret; 125. vaartuig; 126. liefaardig-bevallig; 127. kleine veldschans; 129. vr. munt; 131. droog; 134. [illegible]; 135. kuch; 136. naam; 140. hen; 141. [illegible]; 142. kinderlijk; 143. verdir; 145. reis-tocht; 147. wenk; 148. bijbel der Mohammedanen; 149. schil; 150. papegaai; 152. deel v.e. plant; 153. rit-tochtje; 156. overblijfsel-rest; 157. koordans; 159. inwonend; 160. ongekleed; 162. viseter; 164. watering; 166. Europeaan; 168. gehoorzaal; 169. delfstof; 170. voertuig; 172. vr. dier; 173. titel (afk.); 175. deel v.e. hengel; 176. sprookjesfiguur.

AMIGOE KRUISWOORD PUZZEL

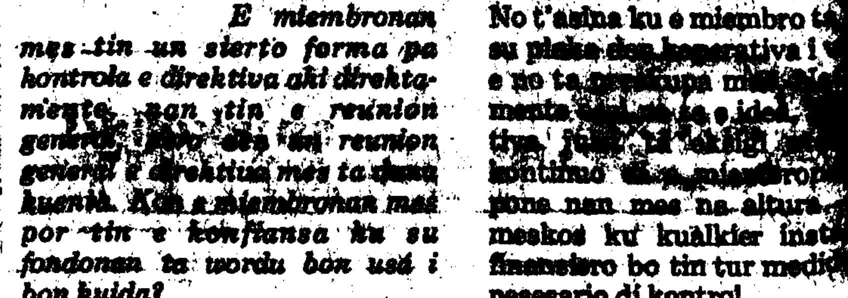
Winnares van de Kruisw[oord]puzzel van vrijdag 5 ok[tober] 1979 is: Judith Davelaar, Rooseveltweg 344, Curacao.

Zij kan haar prijs (fl. 25,–) halen bij de Redaktie A[migoe], Curaçao, Scherpenheuvel z/n.

Oplossingen van deze [puzzel] dienen vóór donderdag 18 [okto]ber 1979 in het bezit te zij[n van] de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de [kruis]woordpuzzel op Aruba, Bonaire en de Bovenw[indse] dienen hun oplossing [vóór] woensdag 17 oktober 1979 [in te] dienen: Aruba-Nassaustraat, Bonaire-NOTIBON, Terra [Corra] z/n en op St. Maarten-Yo[da] Croes.

Op de enveloppe duidelij[k] melden: KRUISWOORD[PUZ]ZEL.





Amiguitonan konta

Hopi mucha a haña nan rapòrt kaba. Kon a bai? Si e pùntnan tabata bon, sigui hasi boso bèst, si nan no tabata di gaba, hasi bo maksimo esfuèrso pa nan drecha pa e rapòrt di Pasku.
Riba nos pagina aki tur bia bo por lesa e rubrika di:
Weet je wat...... Den museo al momentu tin un eksposishon kaminda bo por weta tur e kosnan aki. Ompi Elis Juliana i Pader Paul Brenneker a ekspone un parti di nan kolekshon grandi pa tur hende por haña chèns di bai wetele. Mi ke pa boso buska un okashon pa bo bai bishita e eksposishon aki huntu ku bo grandinan i asina tuma nota di un parti di nos historia. Wetando e kosnan den realidat i lesando mas detaye di nan den korant poko poko bo ta siña konose i apresia lo ke ta di nos. Te otro bia, ku Dios ke!

Puzzel en win een prijs

De winnares van de puzzel van vorige keer is PATRICIA ANGELA, Antriol 216, Bonaire. Zij kan haar prijs afhalen bij NOTIBON, bij de heer Nochi Willem, Terra Corra z/n, Bonaire.

OPLOSSINGEN:

A. vier / idee / eens / rest

B. kers / even / rede / snee

C. melk / eten / lege / knel

PUZZEL VAN DEZE WEEK:

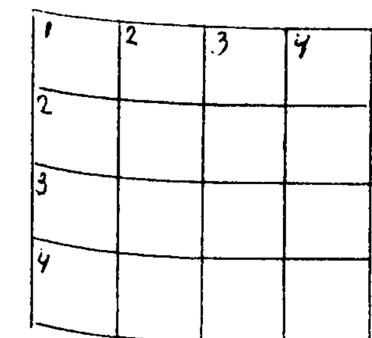
Hieronder volgt een kruiswoordpuzzel, die iedereen kan oplossen:

1	2	3	4
2			
3			
4			

1. .... en Eva
2. Een heer en een ....
3. Het laatste woord van het kruisteken
4. We zijn allemaal een ....

Kinderen die de puzzel hebben opgelost kunnen die vóór 24 oktober 1979 opsturen naar de: Amigoe - Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577; Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - NOTIBON, Terra Corra z/n. Duidelijk op de enveloppe vermelden: KINDERPUZZEL.

Onder de goede oplossingen zullen we dan een waardebon van vijftien gulden van St. Augustinus verloten. De oplossing én de gelukkige winnaar(es) zullen op de Kinderpagina van 26 oktober 1979 bekend worden gemaakt.

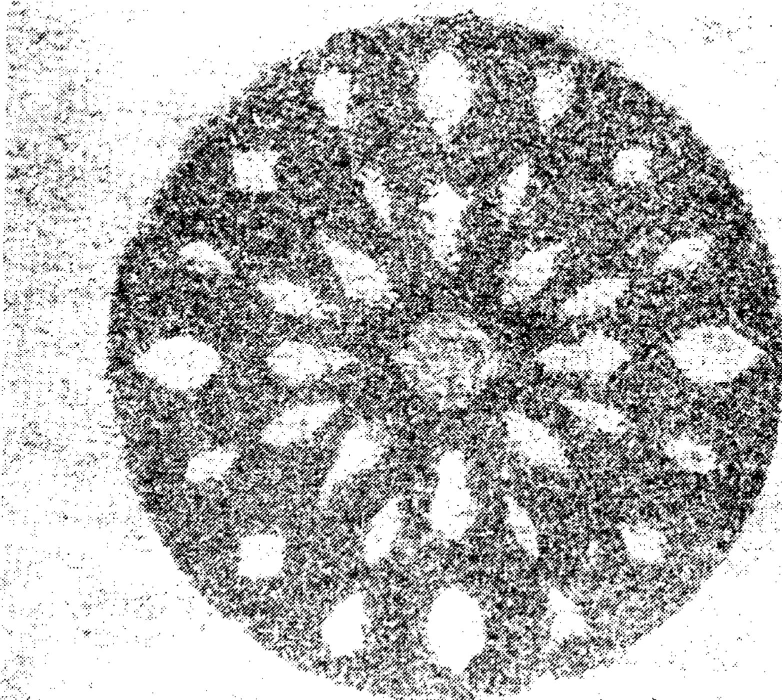


Sorpresa di bakoba

Bo mester di:
3 bakoba.
4 kuchara di djèm di "strawberries" of "Cherry"
1 kup di yògùrt
un tiki "chocolademuisjes".

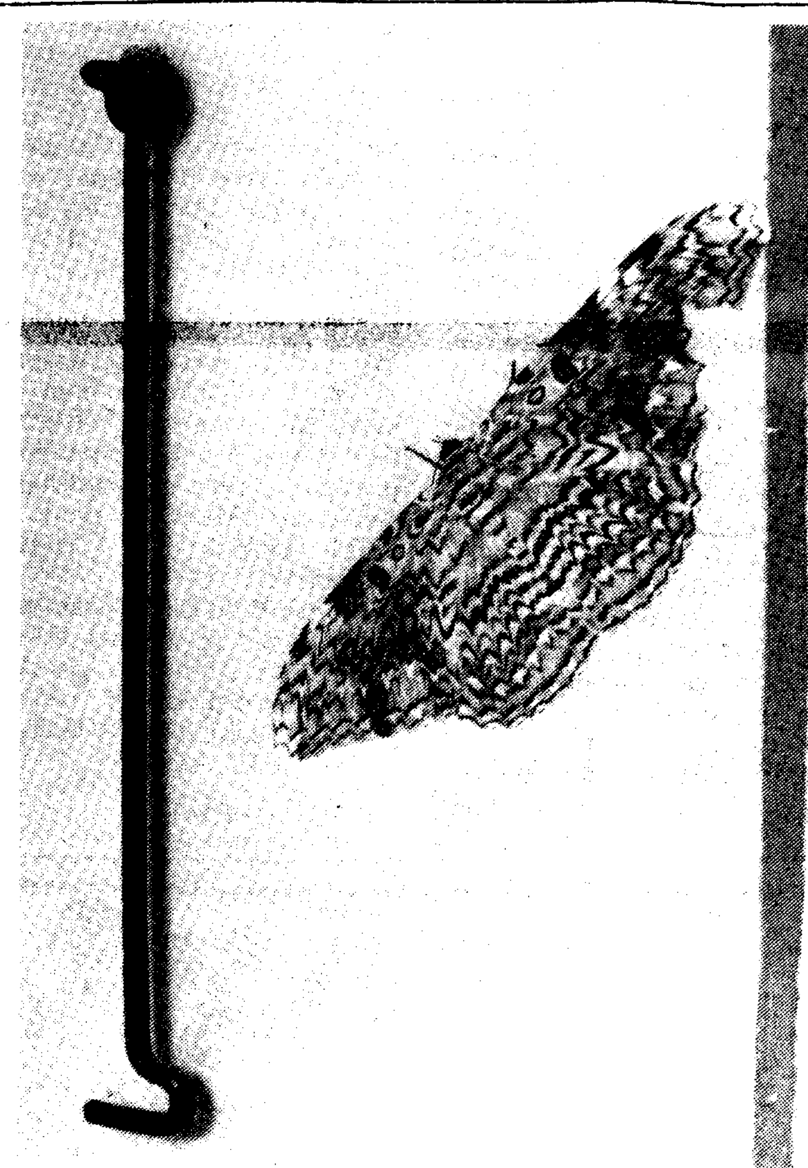
Pone kla: 4 skalchi chikitu (4 baki di manteka chiki tambe ta bon)
1 kònchi reimu.
1 kuchara di palu.
1 fòrki.

1. Machika 2 bakoba fini ku bo fòrki den e kònchi.
2. Brua dos kuchara di bo djèm aden.
3. Parti e meskla aki over di bo 4 skalchinan.
4. Parti e yògùrt over di e skalchinan.
5. Pone e sobra djèm riba e yògùrt.
6. Slais e bakoba sobra i dòrna kada skalchi ku un par di slais.
7. Stroi un tiki muisjes ariba i kla bo ta.
8. Bakoba ta un fruta ku ta bira pretu, kier men asina bo kaba di traha bo sorpresa bo mester kòme! Bon apetit!



Nos mes ta traha

Un adòrno pa boso balkon.
Buska un pida palu of karton ku un bunita forma.
E grandura ku bo mes ke.
Nos obra di e siman aki nos ta ban traha ku santu blanku i tera di den kura.
Riba e palu of e karton nos ta buska su meimei i ei nan nos ta marka un rònchi hasiendo usu di un bleki di manteka grandi por chèmpel. Si bo no ke rònchi bo por pinta un firkant of un drihuk tambe of kualke otro figura di bo gustu.
Awor bo mester pone bon tinu.
Kue un papel i pinta e mes un figura riba dje ku tin riba e palu.
Awor bo ta hunta e palu ku "elephant glue". Bo ta plak e rònchi di papel riba esun riba e palu pero no duru. Stroi e santu blanku awor riba e parti dje palu ku bo ta mira, kaba bo ta kita e papel lihe. Awor bo ta stroi e tera riba e rònchi.
Esaki ta un kos sensiyo pa bo siña e teknika. Ora ba kompronde bon i bo tin smak bo por hasi e adòrno di santu mes bunita i komplika ku bo mes ke. E portrèt ta dunabu un chèmpel di un figura mas komplika. Si bo ke bo por purba fèrf santu blanku ku foodkòler pa un efekto. Hopi eksito.



Weet je wat een...is?

Hij is donkergrijs of bijna zwart van kleur.
Hij kan tamelijk groot zijn.
Hij fladdert lang rond in huis voor hij zich ergens vastzet.
Hij kan er dan uren onbeweeglijk blijven zitten.
Men is bang voor hem want "hij kondigt een sterfgeval aan", maar meestal gaat er niemand dood.
We noemen hem een BARBULETE DI MORTO.



Coordinashon: Pòpi Muzo



WASDAG
Het is zaterdag.
Jennie speelt in de tuin.
Ze praat met haar pop
Pop, ik vind je heel erg vies.
Ik doe je kleertjes uit en dan moet je gauw in bad.
Ze trekt de kleertjes van de pop uit.
Als pop schoon is, stopt ze haar in bed.
Slaap jij nu maar heel lief pop.
Ik heb het nog erg druk.
Ik moet aan de was.
Jennie pakt de teil en doet er water in.
Nu nog wat zeep en Jennie begint.
Ze wast en wast.
Alle kleertjes worden schoon.
Jennie spoelt alles nog een keer na.
Ze hangt alles netjes aan de lijn.
Dan ruimt Jennie alles op en gaat weer naar binnen.
Ziezo pop, nu mag je weer uit bed, want mamma is klaar.



Sheila Richardson nos ganado di Peón.



KON A BAI KU E RIFA DI PEON ??

Wel tur kos a bai masha bon i bunita! Tur nos miembronan ku tabata invitá a presenta net na ora, huntu ku nan Mayornan. Boso ta korda ken e invitadonan tabatá? Natural tur hende ta korda ku mester a bini Sheila Richardson, Geraldine Mercelina i Jacinto Zimmerman. E okashon a parsé un fiesta chiki.
Despwes ku nan a wak tur e tarhetanan di tur Miembronan di Peon, ku tabatin kada un su number, Sheila, Geraldine i Jacinto a pone e numbernan 1 te ku 23 den e bola.

Esey ta pasobra Klup di Korant Peon tin 23 Miembro, i nan ta numerá 1 te 23.
Un pa un nan a drey e bola bon di drey pa despwes kombini ku ta Sheila lo saka e number GANADOR di e premio TABLERO i PIESA.
Sheila a bira su kara lew, drey e bola un biaha mas i saka e bola number .... " 1 ".

Ya boso tur por rey kaba kwa di nos Miembronan su number ta " 1 ", pasobra e ta den P E O N di 10 di agustus. E Miembro su nomber ta: SHEILA RICHARDSON !!
Ora Sheila a mira ku ta su mes number ela saka for di e bola, ela yora di emoshon, pero a keda masha kontentu ku té a gana e TABLERO i PIESA. Tur e hendenan presente a felisitá Sheila pa su swerte. Masha Pabien Sheila i nos ta spera ku e premio aki lo yudabo bira un Gran Kampeon di Ajedres na Korsou !
Diarason dia 24 di oktober pa 4'or dja'tardi na Redakshon di Amigoe na Skèrpènè, nos lo hasi entrega di e premio na Sheila. NOS TA INVITA TUR MIEMBRONAN DI KLUP DI KORANT PEON, ku por asistí e atardi ey pa nan ta presente. Asina tur e Miembronan ta sera konosí ku otro. Korda ku semper bai mas Miembro ta bon-bini den nos Klup di Korant Peon.
Skirbi bo karta pa bira Miembro na: Sr. Omalio Merién, Parallelweg 32.



Nico Krediet: percentage niet-zwemmers erg hoog

Uitbreiding faciliteiten kernprobleem Zwembond

(Door: Max Suart)

WILLEMSTAD — Zowel op lokaal als internationaal gebied werd de Nederlandse Antillen en Curacao in het bijzonder, wel degelijk gepresenteerd in betekenis met de zwemsport. Enkele van deze ontmoetingen waarin Curacao als uitblinker te voorschijn kwam zijn o.a. de CISC kampioenschappen te San Cristobal Venezuela. Internationale ontmoetingen te Miami Springs waarbij Hilton Woods en Nazario Martijn als uitblinkers uit de bus kwamen.

Een interview met enkele aktieve leden van de CZB (Curacaose Zwem Bond) gaf het volgende resultaat.



Harry Hauck: ereplaats

WATERPOLO

Momenteel is men druk bezig met de voorbereidingen voor de internationale waterpolo kampioenschap te Jamaica, waarbij Curacao vertegenwoordigd zal worden door een equipe bestaande uit zwemmers van Sithoc en Asiento. Aan het woord Harry Hauck die belast is met de voorbereidingen van het equipe. Harry Hauck is zelf afkomstig van Puerto Rico waar hij aanvoerder was van het Olympische waterpolo ploeg.

Het waterpolo peil op het moment vergeleken met enkele maanden terug is vrij redelijk. De lokale selektie kan degelijk weerstand bieden met selekties uit de regio. Natuurlijk zijn er landen of eilanden die jaren voor Curacao lopen, maar de kloof tussen beide is zeker aan het verkleinen.

De preselektie van de waterpolo equipe is momenteel bezig met een erg intensieve training, waarbij minimaal driemaal per week getraind wordt. Naar mijn ervaringen dat ik tot nu toe heb opgelopen, moet er op het ogenblik zoveel mogelijk aandacht besteedt worden aan de fisieke en mentale konditie van de zwemmers. Wel is trainer Hauck van mening dat er te weinig waterpolo beoefenaars op het eiland zijn. Slechts de clubs Asiento en Sithoc beschikken over een waterpolo ploeg. Hierdoor is het selecteren van een echt goede ploeg erg moeilijk. De keus is erg gering. Om waterpolo te beoefenen moet men al een bevorderde zwemmer zijn, hierna kan men zich pas bij een club samenvoegen.

Volgens trainer Hauck moet men plus minus één a twee jaar zwemmen voordat men met waterpolo kan beginnen.

Men moet een prima fisieke konditie beschikken daar bij waterpolo soms erg ruw gespeeld kan worden, in dit geval moeten de spelers ook over een goede mentale voorbereiding beschikken om zo sportief mogelijk te reageren. Een speler moet niet al te snel kwaad worden. Hierdoor verliest hij zijn zelfbeheersing waardoor hij niet instaat wordt geacht om op niveau verder te spelen.

In het jaar 1977 wist een Curacaose waterpolo-selektie tijdens de "Jamaican Invitational Tournament" één van de ereplaatsen te behalen, en dit is volgens trainer Hauck nog eens mogelijk.

De spelers die voor de preselektie in aanmerking kwamen zijn: William Keman; Aad Jan de Gruyl; Krik Parrel; Dirk Hofland; Bert van Rossum; Eric Senior; Robert Senior; Ado Goossen; Edwin Jansen; Wilbert Job; Dieklo Arvelo; Richard Liibiee; Vernon Tore en Nazario Martijn. Voordat een zwemmer met waterpolo gaat beginnen moet hij het elementair zwemmen en hierna enkele jaren ervaring hebben opgelopen met de zwemsport. Nico Krediet zwem-consul van de CZB zal het nu hebben over het elementair zwemmen.

WILLEMSTAD. — Waterpolo is een erg vermoeiende sport, die veel van de fysieke en mentale conditie van zijn beoefenaar eist. Enkele jaren ervaring met de zwemsport is zeker niet overbodig.





Nico Krediet: verplicht leervak

ELEMENTAIR ZWEMMEN

De heer Niko Krediet is belast met het afleggen van examens en tevens moet hij een oog in het zeil houden omtrent de voorbereidingen voor het afleggen van diploma's. Dit geschied volgens de eisen die voorgesteld zijn door de KNZB (Koninklijke Nederlandse Zwembond), die in het verleden een gecommiteerde op het eiland aanwees welke hoofdzakelijk een Marine man was. Voor de toekomst, sinds het jaar 1973 heeft de KNZB dit facet in handen gelaten van de NAZB (Nederlandse Antilliaanse Zwembond), die op zijn beurt zelf een gecommiteerde aanwees.

Volgens statistieken beginnende vanaf het jaar 1975 t/m 1978 zijn er een groot aantal diploma's afgezwommen verdeeld over zeven zweminrichtingen:

1975-1282-diploma's afgegeven
1976-1358- " "
1977-1659- " "
1978-2093- " "
Totaal 6392.

Dit levert een gemiddeld van ongeveer 913 diploma's per inrichting te weten: Asiento; Rif zwembad; Marie Pompoen, Jan Thiel; Bonaire en Arthur Frommer. Tevens zijn er nog diploma's die in verband met de KNBRD (Koninklijke Nederlandse Bond voor het Redden van Drenkelingen) die hoofdzakelijk wordt afgelegd door o.a. de politie; brandweer en mensen die op pieren werkzaam zijn, Bopec te Bonaire. Ondanks de gunstige cijferreeks op de hierboven vermeld statistiek is volgens Niko Krediet het aantal mensen dat de eerste beginselen grondslagen van het zwemmen beheerst erg gering.

De percentage nietzwemmers ligt erg hoog.

Dit percentage kan volgens de heer Krediet en menig ander lid van de CZB door het aanschaffen van het elementair zwemmen als een verplichte leervak voor een groot deel voorkomen worden. Op de vraag of het wat uitmaakt of er in openzee of in zwembasins getraind wordt, antwoordde de zwemconsul dat het niets uitmaakt want zwemdiploma's worden bij slot van rekening slechts in een zwembad afgezwommen. Het afzwemmen van diploma's geschiedt als volgt. Men moet minimaal 5 jaar oud zijn voor het afleggen van diploma A en B. Voor het behalen van diploma C moet men minstens 8 jaar zijn en voor de verdere diploma's tot en met F, twaalf jaar of ouder.

PROBLEMATIEK

De CZB zit te kampen met een groot aantal moeilijkheden die het verder bevorderen van de zwemsport negatief beinvloeden. Het ontbreken van een degelijk funktionerende overheidsorgaan die zijn goedkeuring moet verlenen voor het creëren van meer zwemfasiliteiten is één van de kernproblemen waarmee de CZB te kampen zit.

Het ontbreken van de nodige materiaal komt hier ook te pas. Traditie is ook één van de hoofdmoten in dit chapiter. Vaak krijgen kinderen geen toestemming van hun ouders om bijvoorbeeld mee te doen aan schoolzwemmen. Men gaat van het standpunt uit "dat de zee bestemd is voor de vissen en land voor de mens". Dit is voor een groot deel volgens de leden van de CZB doordat er onvoldoende promotie en motivatie bestaat voor de zwemsport. De financiele aspecten spelen ook een grote rol. De zwemsport kan op financieel gebied bijvoorbeeld niet vergeleken worden met baseball, dat zelf geld kan maken met de verkoop van entree-kaarten.

OPLOSSING

Vele van deze problemen kunnen volgens de CZB opgelost worden als er een begin gemaakt wordt aan plannen die sinds jaren in de la liggen. Om enkele te noemen de uitbreidings plannen voor het openbare badplaats te Marie Pompoen waar onder ermbarmelijke omstandigheden les gegeven wordt. De mogelijkheden hiervoor zijn sinds 1977 door de heer Henneken van Hene oud Rifzwembad beheerder grondig bestudeerd, waarna een rapport aan de overheid werd overhandigd. Ook waren er plannen voor de binnenbaai te Lagoen, om deze te verbouwen in een zwembad zodat de zwemsport ook te Bandabou gepromoveerd wordt.

Als deze plannen uitgevoerd worden en ook Bandariba over een adekuate fasiliteit kan, zal de fasiliteiten problematiek voor een groot deel opgelost zijn.

Omtrent adekuate personen om nieuwelingen in de zwemsport op te leiden is er geen probleem. De CZB beschikt thans over een aantal zeer gekwalificeerde instructeurs o.a. Harry Hauck; de heer De Vos uit Nederland; de heer Keeman die een akademicus is op dit gebied; Signar Djaoen Benny Leito zwemonderwijzer en het echtpaar Toos en Niko Krediet. Dit aantal is tevens vergroot met nog 14 zweminstructeurs die kort geleden hun opleiding hiervoor hebben afgelegd op de Curacaose Sportkader Opleiding.

En het komend jaar zal men weer met een nieuwe cursus beginnen. Het enige wat hierna gedaan moet worden is voor een verdere upgrading van het kaderpersoneel. Het ontbreken van een sportbureau dat niet met handen en voeten gebonden is aan de overheid en die degelijk functioneert, is van groot belang. Zo'n sportbureau moet zowel op de hoogte zijn van alle internationale als lokale gebeurtenissen op het sportgebied, om zodoende de nodige informatie en motivatie te kunnen geven aan de verschillende sportbonden.

Als op deze drie hoofdaspecten: adekuate fasiliteiten, een degelijk functionerend overheidsapparaat en een sportbureau verandering gebracht kan worden is dit zeer zeker in het belang van de sport in het algemeen.

De leden van de CZB die aan het interview hebben deelgenomen zijn met name; Harry Hauck, trainer waterpolo; Nico Krediet, zwemconsul; Cyril Cruger, exvoorzitter van de CZB; Signar Djaoen en Monic Maria beiden bestuurslid van de CZB; Aleid Lamp, voorzitster; Egbert Ridderplaat, bestuurslid en Marcel Stomp PR-man van de CZB.



WILLEMSTAD — Enkele aktieve leden van de Zwembond: staande Marcel Stomp, PR-man; zittend van links naar rechts: Egbert Ridderplaat, bestuurslid; Monic Maria, stuurslid; Roland van Ros president van de CZB en Lamp, voorzitster van de C

Remitido

Mundu ta rondo

Sr Redactor,

Na promer lugar mi kier a gradicibo pa por a permitimi dedica algun palabra den bo corant na e fanaticonan di beisbol Antillano y tambe na e mal fanaticonan di mi equipo. Mi kier a hasi esaki como un fanatico ferviente di nos equipo stimá WILD CATS.

Promer cu mi bái den detailles, na nomber di tur „BON FANATICONAN DI WILD CATS" y alavez siendo bon joenan di CORSOW y fanatico di beisbol en-general, mi kier a felicita e equipo di SCORPIONS y nan fans-nan pa e triunfo maximo cu nan a logra diadomingo pasá y tambe mi kier a desea nan tur clase di exito pa e weganan pa Copa Antillano. Ta mi maximo deseo pa nan trece e copa bek CORSOW. Esaki ta sigur e deseo di tur „BON FANATICO" di WILD CATS SOMETHING SPECIAL. Nos ta bon perdedor y deportivo.

Sr Redactor, mi por comprende cu ora bo equipo perde bo por ta tristu y decepcioná, manera tabata e caso diadomingo pasá cu hopi di nos. Pero loke si mi no por comprpnde cu tur esnan cu ta pretende cu ta masha bon fanatico di nos equipo, cu despues di tur wega cu nos gana ta bai celebra e victoria cu nos, pero awor cu nos NO a logra e titulo maximo, ta laga nos na caja. Diadomingo despues di wega mi por a conta e fanaticonan riba mi dede cu a bin „NOS CU NOS" pa anima nos muchanan y alavez celebra maske ta e titulo di Sub-Campeon. Nos no a bira Campeon pero si Sub-Campeon, y tambe ta cos di celebra.

Ta un ganador so tin y den e caso a resulta di ta SCORPIONS. E biaha aki suerte no a tokenos. Si mi a conta 20 fanatico di nos diadomingo serca nos despues di wega, mi a conta hopi. Ta asina fanticonan ta boltu? Mi kier a bisa e fanaticonan cu di pronto a bira Scorpions lo siguiente: „Mundo ta rondó y e bala tambe ta rondó, cuidao!!!!!!!!

Pronto Wild Cats ta campeon atrobe. Mi ta WILD CATS awor mas cu nunca. Masha Pabien Scorpioenan, masha Pabien KELLER. un WILD CATS di CURAZON,

GLENN ALBERTINA



Pa Omalio Merien

E sigiyente piesa ku nos ta bai trata su moveshon ta e TORE.

Bo a lubida kon e TORE ta?? Wel kohe bo "PEON" den ñapa di 31 di augustus.

Wak e lès i lo bo mira ku BLANKU tin 2 TORE i PRETU tambe tin dos TORE, i bo ta mira kla kon e TORENAN ta pintá. Ta fasil si bo a korta tur e "PEON" -nan ku a sali den ñapa, i wardanan manera mi a konsehabo. Pero pa tur esnan ku no tin e lès ey pa wak, ata aki e dos TORENAN BLANKU, i tambe esnan PRETU.



Manera bo ta mira e Tore tin forma di un Tore di un kastiyo, den kwa Reynan i tambe nan Konde i Duké tabata biba den siglonan pasá. E soldánan den e tempu ey tabata usa e Tore tantu pa nan defensa, komo un manera pa ataká e enemigo.

Meskos e TORE ta sirbi un hungadó di Ajedres. E por defendé ku e TORE, pero tambe ataká. Pa defendé e Rey especialmente e TORE só por ROKA huntu ku Rey.

Pwes e **REY NO POR ROKA KU UN OTRO PIESA SINO E TORE!!**

Pero nos ta koré bai muchu dilanti. Ban mira promé kon **E TORE TA MOVE!!**

E TORE TA MOVE REGT DEN KWATER DI-

REKSHON I BAI NA TUR E HOKINAN DEN E D
REKSHONAN EY.

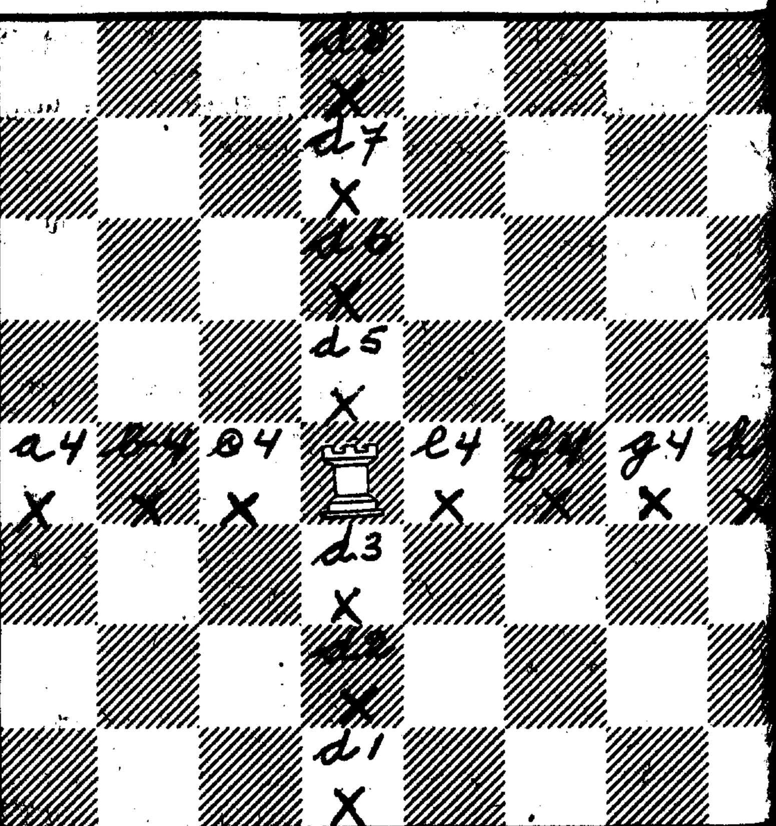
Esaki ta nifika ku e TORE **no** ta move meskos e DAMA ni e REY. Nos a siña kaba kon e REY DAMA ta move. NAN DOS POR MOVE DEN T DIREKSHON, e Rey ta bai un hòki só, i e DAMA p bai tur hòki.

Ma e TORE ta move solamente **règt**, pwes u kamente kwater direkshon!

Kier mén ku e TORE por bai:

a. tur hòki règt dilanti;
b. tur hòki règt patras;
c. tur hòki règt pariba;
d. tur hòki règt pabou;

Ban wak kon e MOVESHON di TORE ta sali n tablero !



Na d4 nos a pone un TORE BLANKU. For di e hò aki e TORE por bai:

a. règt dilanti na: d5, d6, d7 i d8;
b. règt patras na: d3, d2, d1;
c. règt pariba na: c4, b4, a4;
d. règt pabou na: e4, f4, g4 i h4.

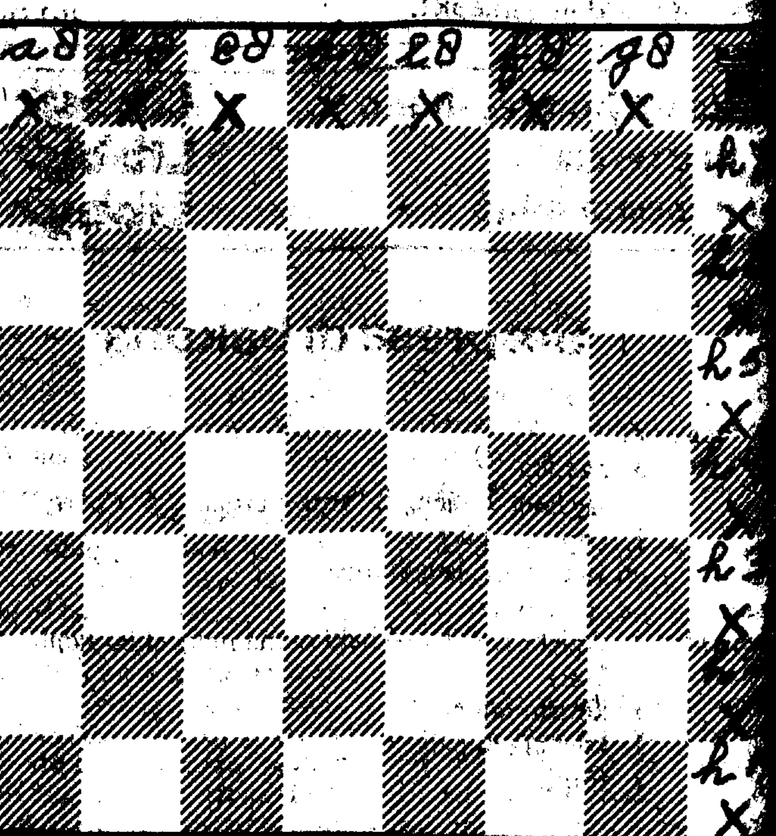
Si bo konta e hòkinan den kwa e TORE por bai nan ta sali 14. Ta nifiká ku un TORE na d4 por kontro 14 otro hòki, anto 7 dje hòkinan ta di e FILA mientras e 7 otronan ta di KAREDA 4.

Lo bo komprendé ku semper e TORE ta kontrolá t e hòkinan di e **FILA** ku e ta pará aden mientras mes momento e ta kontrolá e hòkinan di e **KARED** tambe.

Di manera ku unda ku e TORE ta pará, e ta kontro 14 hòki.

Esaki ta kontrali na e **REY** i e **DAMA** ku si ta kont la mas tantu hòki ora nan ta pará den **SENTRO TABLERO**, ku ora nan ta pará na **RANT DI TABLERO**.

Ban purba riba tablero nos mes! E diagrama aki muestra e TORE PRETU na h8.



E TORE por bai:

a. règt pariba na: g8, f8, e8, d8, c8, b8 i a8;
b. règt dilanti na: h7, h6, h5, h4, h3, h2 i h1;

Komo e ta pará na RANT DI TABLERO no tin h pe bai ni patras ni pabou !

Total di e hòkinan anto ta 14, lokwal **no kambia**, maské unda e TORE ta pará!!!!

Trén bo mes awor poniendo e TORE na varios hò te ora bo ta domina e moveshon di e TORE komp tamente.

Korda repasa bo lèsnan anterior konstantemente bo tin pregunta skirbimi libramente. Awor si bo korda e direkshon !